

Deutsches Reich  
BERLIN  
WILMERSDORF 1.  
Mecklenburgischestr. 73/II  
Ukrainischer Pressdienst

дзя, крім неділь і свят

„Krakauer Nachrichten“ — Tageszeitung.

Verwaltung; Reichsstrasse 34.  
Schriftleitung; Orzeszkowagasse 7.

АДМІНІСТРАЦІЯ:  
Краків, Райхсштрассе 34. Тел. 230-39  
РЕДАКЦІЯ:  
Краків, Ожешкової 7. — Тел. 104-81

ПЕРЕДПЛАТА  
в краю і закордоном:  
місячно . . . . . 6 зол.  
курс 1 нім. марки — 2 зол.  
5 чеських корон — 1 зол.

БОГДАН ЛЕПКИЙ

ЗАБУДЬТЕ ТОРГ ЖИТТЯ НА МИТЬ.  
ВТИШІТЬСЯ, ГОСПОДЬ З ВАМИ,  
ЧИ ЧУЄТЕ?... ВОНА ЛЕТИТЬ  
НАДЗЕМНИМИ ШЛЯХАМИ!  
ВОНА, КОЛЯДКА...

БОЖЕ МІЙ,  
СПИШІТЬСЯ, СЕСТРО, БРАТЕ,  
НАЗУСТРІЧ ГОСТІ ДОРОГІЙ  
ІДІТЬ І ВЕДІТЬ ДО ХАТИ!  
І ПОСАДІТЬ ЇЇ, ДЕ СВЯТІ  
СІДАЮТЬ, НА ПОКУТІ,  
ВОНА Ж НЕСЕ ВАМ ЗОЛОТІ  
ЛЕГЕНДИ НЕЗАБУТІ.

І, ЯК ВЕЧЕРУ РАЗ У РІК  
ТАК ТИХО СПОЖИВАЛИ,  
НЕМОВ ЦЕ БУВ НЕ ВОРЩ, А ЛІК  
І ЧАРИ, А НЕ СТРАВИ.

ЛЕГЕНДИ, ЯК ТО ВИ БУЛО  
ДІТЬМИ У РІДНІЙ ХАТІ  
ДО СВЯТ-ВЕЧЕРІ ЗА СТОЛОМ  
СІДАЛИ БРАТ ПРИ БРАТІ,  
ЯК БАТЬКО ПРОСФОРУ ЛОМИВ  
І З МАМОЮ, З СЕСТРОЮ  
ДІЛИВСЯ Й СТІЛ БЛАГОСЛОВИВ  
ХАЗЯЙСЬКОЮ РУКОЮ.

А ЖИТНИЙ СНАГ СЕЗЯВ В КУТІ  
І КИВАВ КОЛОСКАМИ,  
КРІЗЬ ВІКНА ЗОРІ ЗОЛОТІ  
ШЕПТАЛИ: „ГОСПОДЬ З ВАМИ!“

ЗДАВАЛОСЯ... ТА ЩО СЛОВА!  
ВОНИ ЛИШ ПРИМАР ТОГО,  
ЩО ЧУЄ СЕРЦЕ Й ГОЛОВА  
В ЧАС ВЕЧОРА СВЯТОГО.  
ГЛЯДІМ В ЛЕГЕНДУ ЗОЛОТУ,  
ЩО ІДЕ ДО НАС З ПРОСТОРІВ  
Й ДОБУДЬМО З НЕЇ СИЛУ ТУ,  
ЩО ГОРЕ ПЕРЕТВОРИТЬ.

## ВІРА І НАДІЯ

Краків, 4. січня 1941.

Скільки то разів різномовні часописи християнського світа писали у своїх щорічних Різдвяних числах про безсмертну, животворну символіку того прегарного свята! Серед лютої зими, яка скувала світ вічними — здавалось би — оковами смерті — народжується Той, що раз на все перемаже смерть. Серед темної ночі ясна зоря вказує шлях трьом царям. Тоді, коли всяка билина зів'яла — зелена ялинка, прикрашена блискучими цяцьками, маніфестує життєвість рослинного світа. І в природі зазначається в оту таємну ніч перелім: ніч, яка досі щораз перемагала день, доходить до свого шпилью та від тої хвилини починає помалу, але безупинно, вступатися перед днем. Ще далеко не видно весни, ще ніч довга, і темніть глибока, і нишком до землі припало під грубою верствою снігу зів'яле листя. Але світ темряви і зла засуджений вже на загибель, і світ світла й добра невідхильно перемаже!...

І тому те свято таке веселе, таке радісне. Тому зимове Різдво Христове, яке щойно заповідає Воскресення, суперничить із вєстияним Великоднем принадою, багатством народніх обичаїв та різноманітністю і глибинню символіки. І тому й на Свят-Вечорі сходиться за святочиним столом рідня, щоб засвідчити свою спільноту та висловити тобі взаємно нелукавими устами всі ті най-

сердечніші бажання, що їх тільки може рідний побажати рідному. Радіє дівтора, шукаючи під ялинками дарунків, що їх склали там янголики, радіють старші, починаючи чим мога до веселішого, святочно-радісного настрою.

Коли ж і поорані чола журбами і доля гне спини додолу, коли ж і важко примусити себе до радості, коли життя так мало дає до неї причини, проте бодай на мить бліднуть журби — за серпанком тієї безсмертної символіки Свята Різдва Христового, що остаточно зосереджується у двох словах: ВІРА Й НАДІЯ. Ці Божі чесноти є тими безпечними пристанями, до яких при-чальють всі розбитки, щоб упокоїтись, відпочити, набрати сил до дальшої мандрівки, що веде до мети. І чим глибша Віра й Надія, тим глибше джерело сили, видержливості, потенціальної енергії.

І знову засядуть за свят-вечірнім столом українські родини. Тільки в цьому році багато українських родин не матиме того стола, багато родин буде обеднаних тільки думками, що в'язатимуть рідних, приятелів, знайомих. У цьому історичному році наші Різдвяні бажання усім українцям: щоб усі вони творили ту одну велику Родину, яка сціплена нерозривними, цупкішими від стали, нитками Віри й Надії.

## З М І С Т

БОГДАН ЛЕПКИЙ: \* \* \* (ВІРШ)  
ВІРА І НАДІЯ.  
Д-Р ВОЛОДИМИР КУБІЙОВИЧ: ПГИГОРНІМОСЬ ДО РІДНОЇ ЗЕМЛІ!  
Б. ЛЕПКИЙ: СВЯТИЙ ВЕЧІР НА СЕЛІ (ФЕЙЛЕТОН).  
Д-Р СТЕПАН БАРАН: БЕЗ КОН'ЮНКТУРИ І ЗАДНІХ КОЛІС.  
Д-Р НИКИФОР ГІРНЯК: НАШІ ЗАВДАННЯ НА ШКІЛЬНОМУ ВІДТИНКУ.  
ІНЖ. М. МІЛЯНИЧ: ЗАВДАННЯ ГОСПОДАРСЬКОГО ВІДДІЛУ ПРИ УЦК.  
НАТАЛІЯ КОРОЛЕВА: У РІЗДВЯНУ НІЧ (ФЕЙЛЕТОН).  
ХАРИТЯ КОНОНЕНКО: УКРАЇНСЬКА ЖІНКА У ГЕН. ГУБЕРНАТОРСТВІ.  
В. ЯНІВ: МОЛИТВА (ВІРШ).  
Д-Р ІГОР ФЕДІВ: ПРОБЛЕМА УКРАЇНСЬКОЇ КНИЖКИ У ГЕН. ГУБЕРНАТОРСТВІ.  
ОЛ. БАБІЙ: НАША ШКОЛА (ВІРШ).  
АНАТОЛЬ КУРДИДИК: СМОЧІВСЬКИЙ СВЯТ-ВЕЧІР (ФЕЙЛЕТОН).  
Д-Р І. ЗІЛИНСЬКИЙ: ДБАЙТЕ ПРО ЧИСТОТУ І ПРАВИЛЬНІСТЬ НАШОЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ МОВИ.  
Д-Р ІВАН РАКОВСЬКИЙ: НА СЛІДАХ ВІЧНОЇ ПРАВДИ.  
ВСЕВОЛОД ФІЛЕВИЧ: РАДУЙСЯ ЗЕМЛЕ! (ФЕЙЛЕТОН).  
ПЕТРО САГАЙДАЧНИЙ: РОЛЯ УКРАЇНСЬКОГО ЩОДЕННИКА.  
Л. БУРАЧИНСЬКА: НАШЕ НАРОДНЄ МИСТЕЦТВО У ГЕН. ГУБЕРНАТОРСТВІ.  
НОМО POLITICUS: ДВА ВЕТЕРАНИ УКРАЇНСЬКОЇ ПРЕСИ (ФЕЙЛЕТОН).  
З ГОЛОСІВ ПРЕСИ.  
ВІГНА В МИНУЛОМУ І СУЧАСНОМУ:  
В. КОЛОСОВСЬКИЙ: ПРОРОК (ФЕЙЛЕТОН).  
ТЕХНІКА СПАДАЛЬНОГО ЛІТУ І КИДАННЯ БОМБ.  
АНАТОЛЬ КУРДИДИК: ЛИСТ (ВІРШ).  
Л. М.: СВЯТ-ВЕЧІР В ОКОПАХ (СПОМІН).  
ЛЕЛЕ: ОТ-ТАК СОБІ (МАЛИЙ ФЕЙЛЕТОН).  
НОВИНКИ.  
ВІСТКИ ЗІ СВІТА.  
ВЕСЕЛИХ СВЯТІ!





Д-р ВОЛОДИМИР КУБІЙОВИЧ

# Пригорнімось до Рідної Землі!

З усіх українських земель в Європі, землі, що опинились у новому політичному творі Генерал-Губернаторства, були мабуть таки найбільше діткнені й найболючіше зранені 600-літньою по суті завжди польською неволею. Тут, на західному пограниччі нашої етнографічної території йшов найсильніший натиск польської культурно-політичної експансії, тут теж позначились найяскравіше наші втрати. Українська національна границя під оцим тиском з заходу, — пересунулась на схід. Українська етнографічна територія засіялась польським впливовим елементом. Міста були геть спольонізовані, з ними теж спольонізувалась велика частина української інтелігенції. — Тут урешті повстала шахівниця віроісповідних впливів, зокрема запряжених до спольонізаторського возу впливів римо-католицизму, які довели до такого дивоглядного явища, яким є т. зв. „калакути“: люди, що змінили свою віру й частинно свою мову щоденного вжитку, та проте таки зберегли у глибинах душі живий сентимент до того рідного, покиненого. Не диво, що той безупинний натиск, поруч із далекою віддалю від осередків українського національного життя та взагалі від осередків культури, казав численним одиницям шукати на інших землях кращої можливості вияву, кращої атмосфери праці та кращих можливостей власної екзистенції. Через те знову українські землі по цьому боці зубожіли на рідну інтелігенцію, що з черги допомогло пляновим польським зусиллям — тримати ці землі у путах культурної темряви та матеріальної бідності. І зацвів на цих землях консерватизм у свому найгіршому прояві назадняцтва, якийсь анахронічний старорежимний русофілізм, льокальний патріотизм у формі партикулярного „тутешняцтва“. Польська адміністрація ревно підтримувала всі ці відемні, чи навіть зовсім дивоглядні явища. Щоб краще плекати їх — переривала одну за другою ниткою, що вязали ці землі з львівським на-

ціонально-політичним, культурним і господарським осередком: на півночі повстав „сокальський кордон“, недопускали туди української преси, викреслили кооперативи з РСУК-у, лемківське судівництво приділили до краківської апеляції, щоб не допустити української мови в судах, здеморалізували релігійне життя, вводючи до нього суто-політичний денаціоналізуючий момент, винайшли врешті окремих „лемківський нарід“, впроваджуючи всупереч елементарним засадам педагогіки льокальну — та ще й штучно викривлену — говірку до шкільних підручників. Народилась теорія „православних поляків“, ксьондз-полковник Мйодонський із Перемишля дістав вільну руку й державні фонди ловити до польщини селян вудкою „шляхти загородової“, — котилась по Холмщині, Підляшші й Лемківщині хвиля диких експериментів, получених із терором, щоб мерщій і невідклично вимазати з цих земель їхній український характер.

Під румовищем усіх інших задумів і мрій „великої“ Польщі опинились і ці пляни й заходи. Немов за ніч відкрились перед українцями по цьому боці двох історичних річок ті всі можливості, що їх вони раніш не мали. І відразу станула рубом проблема: якими людьми та якими засобами переробити той нарід, що на ньому витиснули своє глибоке пятно всі згадані експерименти, — якими руками виполоти бурян, засіяний та вирощений впродовж віків?! Нема лиха без добра й на щастя для оцих земель хвиля подій викинула на наш беріг силу українських рук. Більшість українських інтелігентів, що зявилися тут залишилась на українській території. Від непамятних часів ці західні окрайки дістали тепер такі кадри рідної інтелігенції! Спольонізоване містечко на очах почало діставати нове (себто своє колишнє!) обличчя, село дістало учителів, кооператорів, освітників. Рідна земля дістала інтелігентів, інтелігенти — рідну землю. Бо ті, що втратили були все, ввесь свій дорібок та свою рідну землю —

тепер її тут наново відзискали. Вони перестали бути листям, що ним жбурляє вітер по чужому полі, а стали на правду автохтонами, звязаними з місцем своєї нової праці не тільки новими обов'язками, але й почуванням, яке освячує цю працю, як нову місійну акцію.

Чого ж бажає собі ця наша Рідна Земля у Генерал-Губернаторстві від своїх старших і наймолодших синів? Щоб вони обмили її з чужого намулу, щоб привернули їй її давне національне обличчя, щоб виликували її скривлену душу, щоб надхнули її амбіцією — ставати справді культурною та замощеною землею. Ця рідна земля не хоче знати колишніх партійних критеріїв ані поділів на будь-які нові групи, не хоче знати між своїми дітьми ніяких суперечок, борні, розладу. Вона хоче, щоб її міста стали знова українськими, щоб українська мова гомоніла там, де вже її забули, щоб 150.000 українців римо-католиків із Підляшша, що відчужились від української мови, стали повновартними українцями, щоб других 150 тисяч анальфабетів навчилися української грамоти. Щоб урешті якнайбільше українців осіло на ній, рідній землі у ГГ, замість деморалізуватись по чужонаціональних осередках та забувати про всякий зв'язок із рідною землею.

Але українська земля у Генерал-Губернаторстві не хоче красуватись тільки числом своїх мешканців-українців. Цій землі потрібні в найпершу чергу — фахівці. Їй треба вчителів, священників, лікарів, кооператорів, ремісників, промисловців, таких, щоб освоювали й вели власні варстати праці, які давали б працю й другим, їй треба фахових адміністраційних урядовців-українців, і таких, що могли б переймати у рідні руки місцеву самоуправу. Все воно тепер — можливе. Але — при всьому відродженецькому русі Холмщини, Підляшша, Надсяння та Лемківщини, — все воно йде страшне пи-

Б. ЛЕПКИЙ

## Святий Вечір на селі

Кажуть, що Різдвяні Свята на селі куди кращі, ніж у місті.

Я також так думаю.

Але чому? Того сказати не вмію.

Може тому, що ми здебільшого народ сільський. Наші верхи давно відпали від нас, а міщанство також не витримало ворожого напору й подалось на передмістя, або опинилося в чужім таборі. А знову ж ті доволі вже численні українські родини, що протягом останньої сотні літ стали глибоко вкорінюватися в міський ґрунт, це, за малими виїмками, сини й доньки наших селянських і священничих родів, значить також нащадки села.

Міського середновіччя наш народ не пережив так бурхливо і всесторонньо, як німці, або італійці, наше світовідчуження все ще тісно зв'язане зі селом. Наша пісня, казка, народне мистецтво, ціла ароматна національного побуту найкраще гармонізує із селянською стріхою, зі старими дерев'яними церквами і з тими стилевими іконостасами, що то до них молилися наші часто-густо давно забуті предки.

Може тому нам і здається, що ніде наша молитва не буде така щира, як у тих церквах і що ніде не буде вона так вислухана Богом, як у них. Ні гук машин, ні туркіт коліс, ні гамір товпи не порушить її молитовного настрою й не спинить її горолету...

Може тому... Або я знаю?

Досить, що хоч стільки Різдвяних Свят святкував я по містах, таких малих як Бережани й таких великих, як Відень, або Берлін, то все ж таки нині я не до них звертаюся гадками, а до Поручина й Жукова, до тих малих сіл, де я колись, за моїх діточих й молодечих літ, сидав разом із моїми найближчими до Святої Вечері. Виїмок творять Різдвяні Свята 1915 року. Перебував я їх, разом з моєю дружиною й тоді ще невеличкими дітьми у Раштаті, містечку поміж Карльсруге й Баден-Баден.

Був там табір українських полонених і мене призначили туди до просвітньої праці. Приїхали ми з кінцем листопада, коли вже до Різдва недалеко.

Заїхали до готелю, але незабаром добрі люди знайшли нам мешкання. Якийсь гімназійний професор пішов на фронт, жінка поїхала до своєї мамі, меблі зложили в двох кімнатах, а решту мешкання відступила нам. Тая решта це було щось шість кімнат і такий величезний голь, що мій син навчився там їздити на ровері.

Розуміється, що так багато покоїв ми не потребували й радо були б їх віддали за дві-три як-так прибрані кімнатки. Але знов добрі люди порадили нам, де можна визначити найкращі меблі, я пішов, позичив і врешті якось ми там розтаборилися. А тут вже за кілька днів і Святий Вечір. Та як його святкувати, коли нема ні тарілки, ні склянки, ні чим стола накрити? Може хтось прийти, як його вгостити? Я цілими днями був зайнятий в таборі, але жінка сиділа в хаті й гризлася за себе й за мене. Врешті поїхали ми до Баден-Ба-

ден, щоб купити дещо до хати. Оглянули чудове місто, подивилися, де мешкав Тургенев і Достоевський, купили трохи скла й порцеляни та найшли в якомсь магазині білу скатертку зі зеленим чатинням. Заспокоєні вернулися до Раштату.

З вечорою не було клопоту. Рибу, рибу на голубці, ярину у вежах, цілі ведра знаменитих мармеладів, навіть з ананасів, можна було купити без карток і недорого. До того ще й за марку дісталось пляшечку знаменитого райнського вина. Прислуги, ясна річ, ми не мали, але жінка зготувала малощо не таку вечеру, як варилось в краю, й накрили стіл нашими новими здобутками. Але що ж! Не було ні діда, ні дідуха, ні сина під столом. Саме мали ми сидати до вечері, коли хтось задзвонив: гість зі «Союзу Визволення України». Зів з нами наскорі борщ і рибу й пішов на Святий Вечір до табору, а ми лишилися самі. Скінчили вечеряти і сіли ні в сих, ні в тих. Що лиш тепер відчули ми віддаль від Золотої Липи до Райну і тугу за своїми, що залишилися по другій боці воєнної лінії і все, що було «там», а чого «тут» немає. І замість святочної радості я побачив смуток на лицах моїх найближчих. На очах їх жемчужилися сльози.

— Що ж, — почав я, — хіба собі заколяємо діти. Добре?

Діти засвітили свічки на ялинці й відспівали ми як уміли «Бог Предвічний» та «Нова радість стала». Відколядували і знов попали в цей безутішний настрій. Казав би, коляда відлетіла до рідного краю і нас лишила самими.



няво та стрічає майже непереможні пере-

Д-Р СТЕПАН БАРАН

шкоди. Бо, не вважаючи на розмірно великий, раніш небувалий, наплив інтелігентських сил, — тих фахових і тих охочих сил бракує. У краю замало є українських лікарів, залізничників, кандидатів на адміністративні становища, ба, навіть машиністок і стенографісток. Не тільки тому, що їх нема, бо деякі категорії отих фахових інтелігентів є, але й тому, що не всі вони — на жаль, на жаль! — відчувають потребу й охоту осісти на рідній землі. Але й правдою є, що за польських часів не було змоги творити кадрів українських фахівців: на фахові посади не приймали, до фахових шкіл не допускали. Тепер нема того остракізму. І тепер рідна земля накидає нам новий імператив: у швидкому темпі переводити перевишкіл українських фахових сил для фахової праці на своїй землі!

Чи ми ці вимоги виконаємо? Завдаємо собі це питання самі, задають нам це питання й німці. Ми вперше стрінулися тут віч-у-віч у конкретній праці з німцями: вони приглядаються нам та хочуть виробити собі думку про нас на підставі нашої праці, нашого хисту працювати й доброї волі працювати. І таким робом ми опинилися ненавчально у примусовій ситуації: мусимо не тільки надолужити втрату українського стану посідання, але й своєю поведінкою, своєю борнею за ревіндикацію наших цінностей репрезентувати назверх українське добре ім'я, українську добру славу.

В обличчі цих конкретних завдань не можемо дозволити собі на люксус мрійництва ні безплідного критиканства. І тільки національно-громадська єдність та творчий конструктивізм дозволять нам здійснити ці завдання. І в тому нашому положенні, що ми всі українці опинилися — треба бачити Боже Провидіння, що казало нам пригорнутись до цього клаптика рідної землі та заправляти на цьому клаптику рідної землі свої сили, свій хист, свою здатність. Може декому ці наші теперішні завдання видаються маленькі: але як можна виконати завдання де-де більші, коли хтось не вміє виконати їх у маленькому розмірі?!

— о —

## Без конюктури і задніх коліс

З усіх українських земель, що вузькою довгою смужкою тягнуться на західному пограниччі нашого етносу, найбільші страждання перейшла впродовж століть таки Холмщина з Підляшшям. Будучи теж предметом вічного суперництва двох експансивних культурно-політичних течій — з заходу й сходу, — пересвідчивши на собі довгу чергу прерізних політично-адміністративних змін та творючи терен перемаршу різнородних армій — ця наша земля має й моральних утрат найбільше. Через те саме тут завівся та не перевівся й досі тип людини, що завжди рахується з конюктурою й беззастановно оглядається на задні колеса. Поскупив Господь західній Надбужанщині бойових типів і в минулому й у сучасності. Шістьсот літ безперервної неволі не могло дати й не дало людей готових на все. Не дало передусім природного проводу новочасної нації — власної національно-бойової інтелігенції, наділеної організаційним змістом і готовою до найбільшої особистої посвяти.

За винятком короткого періоду з першої половини 13-го віку в часах короля Данила, коли Холм став осідком — чи радше одним з осідків галицько-волинської держави, — західне Надбужжя не грає ніякої ролі в нашому політично-державному й національно-культурному житті. Не грає ні в часах церковної унії з Римом, ні після її скасування до світової війни. Відділена австрійсько-російським державним кордоном ця наша північно-західня країна після „возсоединенія“ з 1875 р. не мала ніяких культурних звязків з Галичиною — хоч як близько до Львова, — що тоді якраз робила стомилеві кроки в своєму національному відродженні. Не звязалася сильно з Києвом. Рішальний вплив мали тут офіційний російський Петроград і недалека польська Варшава, яких сили перехреснувалися тут наче у дзеркальному вогнищі.

Беззастережний асиміляційний польський режим, що панував на Холмщині й Підляшші до 1863 р. (третього польського повстання), не вважаючи на приналежність території до російської держави, позбавив

цілковито ці українські землі власної національної інтелігенції. За прикладом своєї ерархії ополячилося в більшості й уніятське духовенство, що говорило й думало по польськи та ввело в уніятську церкву попри проповідь і польсько-католицьку обрядовщину. До 1861 р. селяни були панщизняками польських дідичів, матеріально цілком від них залежні. Рештки здештованого та збіднілого міщанства щораз менший ставило опір польському наступові. Польський двір, польське римо-католицьке душехватне духовенство й ополячена уніятська Церква витискали своє польське тавро на цілому житті.

Після 1861 р. змінився курс російського уряду в некористь поляків. Зачали говорити й писати про потребу зупинити польський наступ на Холмщину (люблінську губернію) і Підляшша (сідлецьку губернію) та про способи, як це зробити. Практичну роботу розпочали від очищування уніятської церкви з польсько-латинських налетів. Вивезли останнього уніятського єпископа-номіната Калінського — з переконання поляка — в глибину Росії (1866) і управу єпархії доручили холмській консисторії, у проводі якої стояв теж наскрізь ополячений архиєпископ Войціцький. Як спеца тієї „чистки“ покликали з Галичини москвофіла о. Маркила Попеля, за яким у найближчих роках прийшло на Холмщину і Підляшша около 150 греко-католицьких священників москвофілів із Галичини. За польським підюджуванням у численних місцевостях на Підляшші вибух чинний спротив проти усування польщини й латинщини з церков, що його російський уряд здушував силою. Не допомогло нічого в ділянці упорядкування церковних відносин і покликання на холмського уніятського єпископа святоюрського каноніка о. Михайла Куземського в 1868 р., що уступив добровільно з початком 1871 р., не перевівши санації відносин. Управа єпархії опинилася в руках згаданого вище о. Попеля, який остаточно в 1875 р. перевів „возсоединеніє“ своєї уніятської єпархії з православ'ям та сам став першим право-

Аж хтось зітхнув: »Не знати, як там у нас нині святкують?«

— Де?

— А в краю, по наших селах.

— А ми ще Різдвяних Свят на селі не святкували, — з жалем відізвалися діти. — Мабуть гарний там Святий Вечір. Кращий, ніж у місті.

— Гарний, діти, навіть дуже гарний, хоч нічого від самісінького ранку не їш і хіба тільки трохи води напешся. Чекаєш першої зірки. — Ось і вона! Хто має час, накриває, або помагає накривати стіл. Парубок приносить »діда«, себто житний сніп і ставить у кутку, пастух кидає під стіл вязанку сіна і розстелює дідух по підлозі. »А тепер уважати на вогонь!« — остерігає усіх; він старий, йому й остерігати вільно. Не одно пережив і не одно бачив на своїм віку. Пожежі від дідуха також.

— А не забудьте там про чісник! — кличе мама з кухні. Кладуть під обрус на чотирьох кінцях стола, бо він має велику лікувальну силу, його ароми бояться усіякі недуги. Поміж тарілки кидають гілячки темно зеленої соснини. Та ще з ялинкою клопін. Хоч вона буцім то не наша, лиш з далекої півночі прийшла, але так вдомашнилася в нас, що тяжко знайти священну хату, де її не вбирали б. Ось і ялинка готова. Така пишна й розкішна, хоч малюй. А що буде, як по вечері всі свічечки на ній засвітять! Розкіш одна... Нараз відзиваються пси і в сінях чути шування ніг. Входить дівчинка, обкручена великою маминю хусткою, бо на дворі мороз і каже:

»Просили вас татуньо і мамуня і я вас прошу на коляду«. Приговоривши ті слова подає миску з дарунками, між якими бувають горіхи, мід, медівники, на що яку хату стати. »А чия ти, доню?« — питають її, вона каже й записують на листочку паперу. »Подякуй мамуні і проси татуня, щоби на другий день свят прийшли до нас на вечеру«.

— Та ще вона не зачинила за собою дверей, як увійшов хлопець. Так само кланяється і просить на коляду. За ним другий, третій, десятій. Хлопці й дівчата сипляться, як з мішка. А всі такі повновиді, веселі, здебільшого багачські діти.

— Перейшли. Тепер батько бере тарілку з просфорою, помашеною медом, всі підходять до нього, діляться нею і бажають собі усього добра. І про челядь не забувають. Батько й мати виходять до кухні, де накритий стіл до челядної вечері і так само обмінюються бажаннями. З усіма, хто там є. Не дай Боже, обминути кого! Що лиш тоді вертаються до їдальні, до пісного борщу з ушками, до риби студженої і смаженої, до голубців з грибами, до пиріжків з капустою і з сушеними сливками, до сушені, що її подекуди зовуть »узвиром« і до куті на зимно. Страв повинно бути дванадцять і, як почислити все, що на стіл подадуть, то тільки їх і буває, бо Бог ласкав, не відмовляє родючої сили нашій землі. »А квати не будете?« — питається мама дітей. Дітям того двічі й казати не треба. Вже вони під столом, у сні. А там горіхи, ліскові й волоські і цукорки в таких гарних папірцях, що аж їх обдирати жалю. Знаходять, тішаться, обмінюються

ними, поки у вікні не появляться хлопці зі зіркою й поки крізь шибки не залунає коляда. Проспівали й тато дає їм рукою знак, щоб ішли до кухні, де їх обдарують. Пішли, а на їх місце надтягнули другі, й треті, четверті, бо це їх свято, свято коляди. Як село довге й широке, скрізь вона лунає, а вітер її згуки несе і звязує з такими самими колядами по інших селах, по цілм краю, по всіх отих широких просторах, де живе наш народ. Коляда, золотий, небесний обруч, один із тих нечислених, що тримає вкупі усьо, що своє, рідне, власне, святе...

Тут я на хвилину спинився, бо здавалося мені, що з Поручина аж до Раштату з вітром прилетіла коляда, щоб і нас з краєм рідним звязати й зеднати. А діти мої: »і що? І що?«

— А що ж би? Треба йти спати — каже батько, — бо досвіта пічнеться різдвяна відправа. Гаснуть свічечки на ялинці і догорюють свічки в ліхтарях на столі, мама останки страви виносять до другої кімнати для духів, а челядь з кухні недоїджену страву згортає до путні й кладе в саді для вовків. Зорі меркнуть, вітер шумить і білим снігом обтулює дерева, хати та задуває стежки й дороги. Село спить...

Заснули й мої, так як сиділи, заслухані в казку про Різдвяний Святий Вечір у рідному селі. Заснули й забули про ту віддадь між Золотою Липою і Рейном і про тугу за тим, що в ріднім краю залишили і про питання, чи вернуться ще до нього... І коли вернуться, Боже, Ти наш, коли?



славним єпископом у Холмі, як вікарій варшавської єпископії. Цілу акцію приготував зручно В. Черкаський, урядовець для окремих доручень при варшавському генерал-губернаторі. Сьогодні ясно, що фактично сам російський уряд дав почин і перевів згадане „возсоединеніє" — очевидно не для підтримки української справи, а для суто-політичних власних цілей, для яких православ'я (благочестя) подібно як і давніше на українських землях було тільки параваном для маскування чисто політичних тенденцій.

Скоїлася тепер ще одна з трагедій нашої історії. Майже половина українського — досі уніятського — населення західної Надбужанщини, зокрема на Підляшші, не хотіла прийняти православ'я. Від уряду прийшла фізична репресія. Впали численні жертви, зродилися т. зв. „упорствуючі", тайні й явні, що всеціло підпали під денационалізуючий вплив польського духовенства й у висліді, після проголошення т. зв. толеранційного указу з 1905 р., усі опинились у римо-католицтві, послідовно у польському національному таборі. Так втратили ми широкі чисто-етнічно українські простори на північному заході.

Про цю національно-церковну трагедію згадую й тому, бо на тих землях переживали ми подібну вже за наших днів у Польщі ХХ. ст. Тільки тепер не було тут того сильного відпору і не було людських жертв, не вважаючи на вандалський характер бурення церков. Не стало того внутрішнього зав'язання й сили та охоти на особисту посвяту, що були колись в „упорствуючих".

Холмсько-підляське село стало не те, що колись було. В порівнянні до польсько-шляхотських і поміщицьких часів селянам стало матеріально легше. Особливими матеріальними благами наділено православне духовенство, що стало головним засобом русифікації, як колись за уніятських часів духовенство було засобом польонізації. Від православного духовенства — як зрештою й усюди в Росії — не жадали ніякої праці для народу, а коли й була яка праця, то в чорносотенному дусі. Владиками в Холмі й виховниками в холмській духовній семінарії вже від 1875 р., а ще більше від усамостійнення холмської єпархії в 1905 р., були виключно рянні обрусителі. Не диво, що холмська духовна семінарія не відіграла ніякої творчої ролі в нашому національному відродженні (як її грали нпр. духовні семінарії в Полтаві й Кам'янці Под.), виховуючи національно-безполовий тип духовенства, що звикало не до боротьби, не до жертвенної національної праці, а до „яств і подаєній", винюхуючи конюнктуру й дивлячися завжди на задні колеса.

Ті історично-політичні обставини не втворили тут і власної численної української світської інтелігенції. Не дала її і холмська гімназія — за виїмком одиниць, — не дала її тим більше — знову за виїмком одиниць — і холмська духовна семінарія, з якої багато вихованців йшло у світські високі школи, що по тодішній моді бавилися у радикалізм, або як поклонники російського двоголового орла йшли в ряди чорносотенного „Союза русского народа". Ще найкраще з національного боку представлялася учительська хлоп'яча семінарія в Холмі, де вчили переважно селянські хлопці й звідки вийшов гурток наших місцевих діячів.

Світова війна принесла нову трагедію для Надбужанщини, а саме наказану російським військовим командуванням масову, майже поголовну евакуацію українського населення на схід у 1915 р., що згодом сильно облегчило денационалізаційну політику польського уряду. Вправді здештоване населення здебільша вернулося назад, але на руїни своїх осель, і вже до кінця Польщі не встигло матеріально скріпитися. Нечуваний польський натиск і безпощадне винищення всього українського, що часто скривалося під формою православ'я, скріпили тільки ненависть до Польщі. Побут на Україні набужанських виселенців у рр. 1915—1921 лишив свій слід і на набужанських примусових виселеннях, розуміється — позитивний, як з другої сторони жовтне-

ва революція відбилася відемно на його психіці.

По повероті виселенців слідно й на Холмщині та частині Підляшшя чималий гін у культурно-освітній і кооперативній діяльності, хоч був повний брак практичних та досвідчених організаторів. При перших виборах до сойму й сенату в 1922 р. усе українське населення цієї країни голосувало на українських кандидатів і по раз перший і останній у Польщі їх таки вибрало.

Польський уряд насильно усунув усі українські організаційні здобутки та зачав нищити й саму православну церкву, що по неволі стала останнім прибіжищем українського „я". Ці справи загально відомі.

Трагічний був фінал. Безнастанні переслідування православних вірних, передовсім у південній Холмщині, довів їх до розпуки. Щоб звільнитися від дальших переслідувань, весною 1939 р. поголовно цілі села, непривичні до постійної зорганізованої боротьби, почали переходити на римо-католицтво. Творилася якась божевільна стихія самовинищення, що почавши від західної Томашівщини покотилася на схід у Грубешівщину, перевалюючи як лавина й село Турковичі, відоме на цілій Холмщині й Підляшші відпустову місцевість. Турковичі покинули православну віру й прийняли віру своїх гнобителів. Вістка про це грозила повною катастрофою для цілого православ'я Надбужанщини, бо божевільна стихія була б покотилася й далі на північ долі Бугом і змела зовсім і православ'я і українство з цілої західної Надбужанщини. І стався парадокс. Сам польський уряд, що послідовно й пляново винищував православ'я, як останнє прибіжище українського православного селянства, злякався наслідків

своєї руйницької роботи і то наслідків на міжнародньому відтинку.

Був це час, коли міністр закордонних справ полк. Бек передав Польщу до розпорядження Англії й коли тим самим Польща вирішила справу війни чи мира з Німеччиною. Тоді виринула для поляків конечність не дразнити Совітів переслідуванням православ'я, за яким Совіти здавна пильно слідкували. На домагання мін. Бека тодішній прем'єр і міністр внутр. справ Складковський переніс декого зі старостів, поліцейних комісарів і командантів поліцейних станиць, що найбільше „заслужилися" при буренні церков, і приказав спинити далі „навертання". Послушна урядові церковна влада з свого боку вислала туди священників білорусинів Воробєя і Руновича та кількох священників українців варшавського хову для контрації. Стихію справді припинили й усі села вернулися назад на православ'я.

Таке вже більше не повториться й подібної трагедії Холмщина з Підляшшям вже більше не будуть переживати. Приборкання Польщі й устійнення державно-політичних відносин на місцях, українська гімназія в Холмі та низка українських середніх і фахових шкіл дасть багатострадальній країні автохтонну по раз перший національно-вишколену українську інтелігенцію. Один із найбільших сучасних здобутків цієї землі — власна церковна організація з архієпископом Іларіоном у проводі й українська народня школа з власним учительством — розв'яжуть дотеперішній переляк нашого місцевого населення і нях за конюнктурою декого з його, зрештою дуже а дуже нечисленної, інтелігенції і тоді воно справді „без конюнктури й задніх коліс" піде з вірою на стрічу кращому майбутньому.

Д-Р НИКИФОР ГІРНЯК

## Наші завдання на шкільному відтинку

Прадавній природний гін українців до освіти й культури ніколи не змирав, не вважаючи на найгірші навіть історичні умовини життя. І важко мабуть було б знайти кращий доказ на те, як отой факт, що з упадком Польщі та приходом німецької влади наші села Холмщини, Підляшшя, Посання й Лемківщини самочинно стали організувати рідне шкільництво. Коли я осінню 1939 р. на сесії вїттів в однім повітовім містечку в приявності німецьких урядовців повідомив зібраних, що українці дістануть українські школи, тоді сая загула від стихійної овації на честь німців. Німецькі урядовці — як мені самі оповідали — були глибоко зворушені цим виявом гону до освіти наших селян. Не без приємного зворушення читали вони також письма наших громадян до старостів з проханнями відкрити в їх оселі рідну школу, на яких то письмах прохачі клали хрестики, або й відтиски пальців замість підписів. Німці не могли надивуватися, що наші селяни, які з ласки польської влади самі є неграмотні, таку велику вагу прив'язують до справи освіти своїх дітей.

Коли ж прийшов дозвіл організувати українські школи, тоді наші селяни охоче взяли на себе обов'язок зі своїх скромних засобів дати матеріальну безпеку вчителів так довго, доки державний скарб не буде виплачувати йому платні. Це зобов'язання селяни точно виконували нераз впродовж ряду місяців. Мало того. Були випадки по селах Холмщини, що давні польські вчителі пропонували нашим селянам безплатну науку їх дітей. Але ці подякували полякам за їхню добру волю, воліли складати жертви на удержання учителя та ще й із вилами в руках пильнували школи перед настирливим польським учителем. І наше вчительство показалося гідним такої уважливості селян. З великим запалом і посвятою значна більшість їх взялася до праці так у школі, як і серед населення. Під теплою рукою учителя по наших селах оживають читальні, повстають хори й ама-

торські гуртки, організуються вечірні курси українознавства, засновуються кооперативи. Українське село закипіло новим, небувалим досі на цих землях життям.

За час моєї близько 1½ річної праці в шкільництві на терені ГГ я не стрінувся ні з одним випадком, в якому німецька влада не пішла б на руку нашим громадянам у справі народніх шкіл. У всіх селах ГГ-а, де були законні підстави (найменше 40 дітей школоповинного віку української народности), оснували державну українську народню школу з українським учителем. А є й такі громади, де й менша скількість українських дітей — у виїмкових умовинах — має рідну школу. У висліді маємо сьогодні в ГГ 906 державних народніх шкіл із загальним числом 91.272 дітей і 1.338 учителів. Коли зважити, що поверх 6.000.000 українців у давній Польщі мало всього 134 — тільки з назви українських народніх — шкіл, а 750.000 українців у ГГ має їх 906, то мусимо ствердити, що німецька влада на шкільнім відтинку у 100% виконала свою обітницю в ділянці українського шкільництва, дану осінню 1939 р. Одночасно подбала влада й про виховання нових кадрів українського вчительства, оснуючи державну українську семінарію для хлопців і дівчат у Криниці.

Запотребування на вчителів для народнього шкільництва буде з року на рік зростати. Будуть опорожнюватися учительські місця шляхом природнього відпливу, як: заміжжя молодих учительок, зміна звання, емеритура й т. д. Ці місця потребуватимуть нових сил. Одночасно треба мати на увазі, що сітка нашого народнього шкільництва досі розбудована тільки в ширину. Тепер приходить черга на її розбудову в глибину. Приблизно 120 шкіл треба буде піднести до вищого ступня — відповідно до числа дітей, — збільшуючи також число вчительських етатів. До їх обсади потрібно буде яких 200 до 250 учителів. Вкінці не можна спускати з очей ще й конечної потреби заповнити науку в матірній



мові тим нашим дітям, що живуть у селах з польською більшістю. Добре тямимо, як ще донедавна ці більшості повставали. Яким темпом котилася по наших селах хвиля польонізації, хай буде доказом кілька цифер. За володіння поляків спольонізували насильно (себто перетягнули на римо-католицизм) в люблінській області: в повіті Біла Підляська 48.700 українців, тобто 63% автохтонного населення, в повіті Радим 34.000 (83%) населення, в повіті Замість 21.600 (32%) населення, в повіті Грубешів 17.600 (15%), в повіті Хома 17.200 (21%), в повіті Красностав 5.500 (50%) українського автохтонного населення. До цього додаймо ще чимало польських військових колоній, якими засівалися наші землі — й матимемо наглядний образ жахливого спустошення в нашому національному стані посідання в Люблінщині. Не краще виглядає справа на Лемківщині. За один 1938 рік у сяниському повіті (не нинішній сяниський округ!) златинізували силою 169 українців. Оригінальні документи у наших руках.

Та хоч уже півтора року добігає від часу упадку Польщі, хвиля культурної польонізації на наших землях ще не зупинена. Тисячі нашої шкільної дітвори в селах з українською меншістю наражені на денационалізацію. На наше зорганізоване громадянство спадає обов'язок цю хвилю за всяку ціну спинити. Мусимо доложити всіх зусиль, щоби назад повернути до рідного материка тих братів і сестер, яких колишній польський уряд насильно від нього відірвав. Тут маємо скласти іспит нашої національної зрілості.

Український Центральний Комітет приступить незабаром до організування приватних народніх шкіл у таких селах, в яких наша дітвора примушена ходити до польських шкіл, бо не має законної підстави для державної української школи. За посередництвом своїх підрядних клітин Український Центральний Комітет відкличеться до нашого громадянства за матеріальною піддержкою у цій важкій акції. І ми не сумніваємося, що воно не відмовить своєї помічної руки.

Під таким аспектом набирає особливого значіння питання про підготовку молодих кадрів нашого вчителства для народніх шкіл. Наша молодь обох полів повинна масово напливати до нашої учительської семінарії у Криничі. В першу чергу молодь Підляшшя і Хомащини, бо там найбільше відчувається і ще довго відчуватиметься брак фахово підготованих учителів, уроченців цих земель.

\* \* \*

Перед нашою молоддю, яка покидає мурі вселюдної школи, відкрите сьогодні широке поле фахової освіти, чого не було за Польщі.

Селянська молодь, яка на народній школі закінчує свою загальну освіту, одержує на державний кошт фахову сільсько-господарську освіту у 2-річних обов'язкових школах. Вона познайомлюється в них з найновішими здобутками науки про рілля, плекання садівини, городовини й домашньої птиці та вчиться добувати якнайбільше користи зі сільського господарства.

Молодь обох полів, яка йде на приватну науку ремесла або на купецьку практику, дістає теж на державний кошт солідне теоретичне знання у своїм фаху в обов'язковій (раніш доповнячій) фаховій школі. Жіноча молодь — зокрема міська — має можливість приготуватися до життя безпосередньо по закінченні народньої школи спершу в 1-річній господинській школі. Потім може вибирати собі звання пістунки, садівнички або й піклувальниці та відповідно до вибору проходити фахову освіту в 1- або 2-річній школі.

Таксамо хлоп'яча молодь, яка не осідає на ріллі, може вступати до ремісничої або промислової школи (слюсарської, столярської, механічної, ткацької й ін.), або найперше вступити до гімназії, а по скінченні шостої класи (давній малій матурі) й ко-

ІНЖ. А. МІЛЯНИЧ

## Завдання Господарського Відділу при УЦК

Клаптики української землі, що лежать по цей бік Буга й Сяну, належали до наших найбільш запущених господарсько земель. Панюшися тут, як ніде, польський дідич, змонополізував торгівлю і в більшості промисл — жид, а польські установи про це тільки й дбали, щоб наш селянин був бідний, непросвічений, застрашений. Дбали, з пильністю гідною більшої справи, берегли вони, щоби — борони Боже — не забрив туди український інтелігент з Галичини, як за найбільший проступок уважали й карали за якийнебудь зв'язок Хомащини, Підляшшя чи Лемківщини зі Львовом.

Про висліди таких метод не треба й писати.

Змінити ці висліди, якнайскорше довести рідні землі в ГГ до цвітучого культурного та господарського стану, ось завдання, що його ставить собі УЦК, ставимо його собі всі, що живемо в Ген. Губернаторстві.

Нелегкі це завдання. Вправді маємо змогу, це треба з вдовolenням признати, свободно працювати й розвиватися в культурній і господарській ділянці, але зате збаламученість наших селян, воєнний час та вимоги нових метод організації ставлять поважні труднощі перед УЦК і його клітинами в терені — Українськими Допомоговими Комітетами.

Праця в господарській ділянці вибивається від часу, коли настали нові умовини, на перше місце. Спеціально влада присвя-

чує їй дуже багато уваги, бажаючи якнайскорше довести в першій мірі рільництво до такого стану, щоби ГГ було в прохарчуванні бодай самовистарчальне, якщо не експортує.

Цю обставину, те зацікавлення німецької влади в піднесенні господарства — Господарський Відділ УЦК має спеціально на оці й використовує.

Свої можливості й завдання поділив на три великі групи: сільське господарство, кооперація і справи міста. Окремо стоїть група фінансування, якої завданням є дбати, щоб добути гроші та відповідно господарити ним у трьох повищих групах.

Цей поділ, може не надто теоретично обґрунтований, проте якнайкраще відповідає існуючому станові та пануючим розвоєвим тенденціям.

Сільське господарство, з якого живе понад 90 відс. українців у ГГ, мусить очевидно займати найбільше уваги всіх нас. Це тим більше, що влада заповідає далекойдучі рільничі реформи, що їх частинно вже в найближчому році переводили б. Ціллю тих реформ є за всяку ціну підняти *видаєність рілі*. Низьку, що найменше на половину меншу *видаєність рілі*, як у Німеччині, влада пояснює собі 1) невмінням селян правильно управляти ріллю та 2) розшматуванням рілі на надто дрібні кусні, на яких правильна, раціональна господарка неможлива.

Першу причину влада думає усунути, кидаючи на село численних агрономів і агротехніків, які припилювали б правильної господарки, дбаючи про добірне насіння, вміле вживання погноїв, правильний сівозмін, дбайливу управу і т. д.

Щодо другої причини, себто роздріблення селянських ґрунтів, приготується задумана на велику міру примусова комасація ґрунтів, після якої залишаться тільки само-

## Д-р ІВАН ЛЕМІШКА

приймає у внутрішніх недугах.  
Пересвітлювання й лікування проміннями Рентгена.  
Краків, — св. Томаша 29/І.  
3—5 год. попол.

роткій практиці вступити до технічної школи з різними ділами: машиновим, будівельним і т. д. По скінченні тієї школи юнак з титулом техніка може виконувати самостійно своє звання на керівній становищі. Фахові школи іншого та середнього і вищого типу були для нашої молоді за кол. Польщі майже недоступні. Польська влада свідомо замикала перед нею шлях до фахової освіти, добре розуміючи, яке велике значіння має вона для господарського життя нації і для завоювання міста. З тієї причини фахові школи не знаходили належного зрозуміння в наших громадянських колах; вони й досі ще замало популярні серед нас. Тому культурно-освітні референтури при УДК і Делегатурах повинні при всяких нагодах інформувати наше громадянство, передусім селянство й міщанство про вагу фахової освіти для нас. Вона ж є підставою добробуту нації, без якого ні культурне, ні політичне життя неможливе. В Німеччині стоїть вона дуже високо. Уряд Ген. Губернатора готовий теж піддержати всяку ініціативу наших громадянських кол у розбудові рідного фахового шкільництва. Завдяки такому підходові німецької влади, маємо вже сьогодні низку фахових шкіл чинних, а чимало в стадії приготування. Вісім господинських шкіл для дівчат працює, стільки само у стадії організації. Шість 2-річних торговельних шкіл для хлопців і дівчат і одна купецька фахова (обов'язкова) школа для купецьких практикантів з вигідними приміщеннями. Маємо вже кілька ремісничих шкіл для хлопців і дівчат та одну технічну школу в стадії розбудови. В січні 1941. має почати працю кільканадцять 2-річних сільсько-господарських обов'язкових шкіл — для хлопців і дівчат окремо — дві 1-річні сільсько-господарські добровільні школи нижчого й одна 2-річна школа середнього типу. Для всіх цих шкіл забезпечує німецька Українську Сімоу.

влада приміщення, а частинно й вивінування. Крім цього буде в січні відновлена ткацька школа в Коросні, в якій наші учні матимуть свого вчителя.

Вже з цього поверховного огляду нашого фахового шкільництва в ГГ видно, які широкі перспективи стоять перед нашою молоддю. Та це тільки мала частина цих можливостей, які існують сьогодні, та які мусимо поступово використовувати. Згадаймо б тільки загальні групи: будівельну, механічну, деревну, одягову, шкірну, споживчу й декоративну, а в кожній з них низку фахів. Охопити їх усіх нашими фаховими школами буде можливо тільки впродовж літ. Великі труднощі в організуванні фахових шкіл насуває нам не тільки брак зацікавлення до них серед молоді (напр. в Ярославі не вдалося зорганізувати нашої будівельної школи, дарма що будівництво має дуже добрі вигляди). Недостача фахових учительських сил ще більше спиняє організаційну працю. З тієї причини Український Центральний Комітет почне влаштувати скорочені педагогічні курси для кандидатів на вчителів фахових шкіл, на що німецька шкільна влада дала вже свою згоду. Але це буде тільки тимчасовий засіб виповнити існуючу прогалину, доки природним шляхом систематичної підготовки не досягнемо потрібної кількості фахових учителів. Наша молодь середніх і високих шкіл повинна цією проблемою безпосередньо зацікавитися. Видаючи зі своїх рядів молоді кадри фахового вчителства вона не тільки забезпечить собі матеріальне існування, але — що важніше — покладе тривкі підвалини під розбудову нашого господарського добробуту, причиниться до виховання нашого середнього стану й безпеки національного характеру наших міст. На цьому ми збірним трудом здвигнемо в майбутньому велику, обновлену Українську Сімоу.



вистарчалі господарства (треба сподіватися: від 10 га угору). На такому господарстві залишати мабуть найбільш поступового селянина, а решту господарів вивалити з відшкодуванням і примістити на іншій ділянці. Невиключене, що частинно розпарцелюють між селян великі посілості. Як напевне будуть конкретно виглядати реформи в ділянці земельних варстатів, це покищо невідомо. Відомо лише, що для справ комасациї відновлено й переорганізовано давній земельний уряд, тепер „ляндамт“, який вже в розпаді підготовчої праці.

Завдання УЦК в цій ділянці ясні: При допомозі рухливого „Сільського Господаря“, як дозволеного добровільного об'єднання українських селян, піднести якнайскорше і якнайвище рілльничу культуру села. Побачити про обсаду урядових агрономічних на повітках українцями, добути можливості та успішно боронити інтереси українців при згаданих комасацийних заходах та одночасно приготувати наш загальний до тих реформ, вкінці якнайкраще поставити рілльничі доповнюючі фахові школи, щоб виховати добрих, молодих господарів.

При розв'язці питання рілльничого перенаселення треба буде обов'язково зупинитися на кустарнім (халупничім) промислі, тимбільше, що наші українські мистецькі виробни мають тепер великий збут і гарну ціну. Допомогти зорганізувати цей кустарний промисл — буде влччим завданням усіх наших господарських кругів.

Поруч з рілльничою справою, як справою землі, — цікавиться УЦК також справою лісівництва, як дуже важним джерелом заробітку для наших селян.

Добитися української управи в лісах, що є на наших землях, та використати для українців можливості в винаймі чи купні промислових деревних підприємств, оце завдання, що їх ставимо наразі перед собою.

Кооперація — це у новій дійсності чинник, в якого руках має бути змонополізований увесь збут сільсько-господарських продуктів села. Зате товари, потрібні для села, мали би, згідно зі зразками в Німеччині, доставляти приватні підприємства. Ми боронимо наш колишній поділ кооперативних ділів і завдань, який мав би доцільне практичне застосування головню після відходу жидів з торгівлі, — себто, що кооперація відбирає від села продукти, але також

і доставляє йому всі артикули, потрібні не тільки для управи рілі, але також для домашнього вжитку.

Оборона такого поділу та збереження триступневого виду нашої кооперації для загального закупу й збуту, на чолі з централею УГОС-ом, — натрапляє на великі труднощі й вимагає впертих та витривалих заходів у влади, та ще більше терпеливості, дисциплінованості та зрозуміння обставин у наших кооператорів. Не зневірюватися, але пильно стежити за подіями, пізнавати нову дійсність та гнучко використовувати можливості, доказуючи на кожному кроці нашу працьовитість і працездатність, зарадність і дисциплінованість, ось напрямні, яких будуть триматися наші кооператори, маючи на увазі найбільший хосен дорогої нам усім справи.

Терміном „місто“ означили ми всі ці господарські ділянки, які свій осідок мають здебільша в місті та які творять властиво це місто. Є це *торговля, ремесло й промисл*. У кожній із тих трьох ділянок, ми тут у ГГ не надто багаті. Деякі станиці в наших руках, але в багатьох випадках вони не зорганізовані як слід, бракує їм вишколеного персоналу, розмаху, а то й зарадности. Тому мусимо присвятити дуже багато праці, щоби ці ділянки дійсно творили здорове, міцне ядро наших міст. Треба зачинати часто від зовсім, на перший погляд, побічних речей, як пр. добування додаткових рацій прохарчування для українців по містах, які з черги додають відваги нашим міщанам та виривають їх психічно з привичної вже їм за двацять років затурканості.

Незалежно від підтримки самих міщан на місці треба довести до успішного кінця заходи, щоб дістати дозвіл на зорганізування українських купців в один союз на ціле

## Д-р мед. Дзерович Маркіян

спец. внутрішніх недуг

відчинив лікарську канцелярію

у Відні, XII.

Шенбрунерштрассе 213-215, II пов.

Тел. 3-409.

ГГ, який мав би теж право видавати посвідки та іспитувати термінаторів. Подібні заходи слід покінчити в справі наших ремісників. Тільки таким робом можна буде оборонити їх інтереси та вирвати нарешті зпід неприхильних нам польських впливів.

Для промислу існують зараз на українських землях, і то головню в рілльничім промислі, великі можливості. Їх слід обов'язково в найближчому часі використати, бо інакше використає їх хто інший. Треба при тому з вдоволенням ствердити, що українці дуже рухливо беруться до формування промислових підприємств, одиничних чи спілкових. І щораз чуємо чи читаємо про купню нами такого то підприємства, чи пущення в рух такої то фабрики.

В останніх тижнях ідуть при рухливій співучасті Українбанку в Кракові заходи над сфінансуванням більших промислових станиць, які зчерги дадуть почин до оснування ряду інших менших промислових клітин. Живо цією справою цікавляться наші переселенці, які свої перевезені гроші радо думають льокувати в промислі, тимбільше, що Українбанк має надію видістати ці гроші нараз з Тройгандгезельшафт і власникам передати промислові акції на повну суму.

В ділянці кредитовій централею фінансування як нашої цілої кооперації, так приватних підприємств є оснований при кінці квітня Українбанк в Ярославі зі своїми філіями в Кракові й Любліні. Він стоїть тепер перед завданням поширити сильно членство, передовсім організуючи свою підбудову — сільські райфайзенки, а дальше поширюючи сітку своїх філій чи кореспондентів по всіх більших містечках нашої території. Таким робом уможливить собі успішну мобілізацію капіталів широкого загалу, а дальше перебере в свої руки безготівкові розплати з провінцією.

У всій тій роботі раз-у-раз натрапляємо в Господарськім Відділі на *недостачу відповідних кваліфікованих людей*. Не можна твердити, щоб їх зовсім не було. Є, але звичайно ті кращі сидять спокійно й скромно та чекають, щоби їх витягнути та поставити на відповідне місце. Таке пасивне вичікування наших кращих людей очевидно дуже сприяє справу. — Час війни! Ставаймо всі до роботи самі, бо події не ждуть!

—с—

НАТАЛІЯ КОРОЛЕВА

## У Різдвяну Ніч<sup>\*)</sup>

— Та тільки до скелі... до Магаринної скелі!... Мамо, пусти!

Іхеведь не чула жалібно благаючого голосу сінка. Сперлась головою на руки й важким, мертвим поглядом дивилась перед себе в чорну камяну стіну. Не бачила дотліваючого вогню, ні тремтячих тіней, що химерно підстрибували перед її очима по камяних брилах її тимчасового житла — дикої гірської печери.

— Мамо!... Я лише погляну на каравани! — просився малий. — Варава казав: там такі дивовижні іздії!... Ма-а-мо! Всі в золотій повній зброї. Й верблюди самі білі!... В гостину до нашого володаря з усіх країв ідуть!... Мамо, пусти: я тільки подивлю-у-сь!... — Цить мені! Ані пари з уста! — сказала мати. — Не озивайся, спи!

Помітила вогонь, приспала його попельом, ще й накрила зверху надщербленим горнятком. Тіні повтікали зі стін, печера присіла — немов стала менша й нижча, неначе стулилась роззявлена передтим паща. В п'ятмі озивалось тихе, ображене хлипання, що його приглушувало легеньке воркотання гірського потоку десь у глибоких щілинах печери.

Іхеведь наслухувала трохи, а потім натягла на голову покривало й відслонила важку вовняну тканину, що затуляла вхід

до яскині. Глянула обережно довкола, зробила несміливий крок, ще другий і спустила за собою завісу.

Срібно-блакитний серпанок ночі обгорнув її гострою прохолодою. Місяць був у повні, і що ясніше було на небі, то глибшою п'ятою заливали соковиті тіні гострих скель, щілини, вузькі стежечки в сріблястій зелені оливних гаїв, що за ними дрімали білі кубики тихого Вифлеєму. Ні подиху вітру, ні руху живої істоти. Лише здалеку долітало меланхолійне мережево кількох гармонійних флейт, часами срібною стяжечкою туди вилутовувались голоски дзвіночків, прикрас подорожніх ослів, інколи мов широкою рамою темного тла оточували далеку музику деревляні калатала верблюдів.

Правду говорив хлопець: вже декілька днів сунули каравани за караванами, прямуючи до Вифлеєму. Чого? Різно гомоніли люди: — ніби горнутьесь подорожні на перепис, що його наказав Рим, інші запевняли, що тетрарх Ірод віддає доньку й скликає весільних гостей з цілого світу: самих князів та володарів!... Були й такі, що всі ті балачки вважали за вигадки й нісенітницю. З радісним надхненням вони впевняли, що весь світ рушив у ці місця, бо ж тут має народитись, а може й народився Месія!...

Іхеведь піднесла очі на небо, на ту таємну зорю, що віщувала велику подію народам усього світу. Мало було видко їх, тремтячих зірок цієї ночі: вони зникали в сивій чи то місяця, чи тієї віщої й чарівної зорі, що стояла на небі: то як живий самоцвіт, то мов великанська ліхтарня, чи во-

гненна лілея, що розцвіла на прозоро-снівх небесних левадах. І те місячне сяйво було таке ясне, що сперечалось зі світлом сонця, але було й інше тривожно-хвилююче, повне обітниць й близької несподіванки. Душа сповнялась почуттям великої таємниці, хотілося молитись Тому, хто панує над цими чарівними джерелами надземного світла. Але несамохіть підведені до неба руки молоді жінки самі собою впали рухом розпуки. Молитись... їй?!... Хіба ж не розступиться перед нею земля й грім не вдарить у неї от із цього осяяного неба?! За кого, за що має вона молитись?! Щоб її восьмилітній синок крав щасливо їжу? Чи щоб її Симон швидче вернувся з грабежі, а може — хто ж це знає?! — й душогубства?...

Як благала чоловіка потерпіти ще хоч трохи!... Може ж якось минеться біда, знайдеться заробіток і працею чесною, як і раніш, повернеться їм який-такий добробут, втрачене господарство, майно й певність завтрашнього дня?! Хіба ж лише їм самим пошесть знищила всі вівці й усю худібку? Хіба ж лише їм самим довелося мандрувати світ-заочі?! А тут, у чужому великому місті, де зненацька зібралася сила силенна людей, — хіба ж можна відразу забезпечитись?! Ну, хай на якийсь час жеброта. Хіба ж лише вона, Іхеведь, хіба вона одна з чужинок жебрає тут? На цей сором і пониження, але ж яке далеке воно від крадіжки, на яку позавчора пустився її синок-одинак, що його хотіла виховати в „законі“?! І от її сив, все її щастя — в таких літах — уже злодій: позавчора він украв з-під чужого намета за-

\*) Вийняток із збірки опов. „Во дни они“.



ХАРИТЯ КОНОНЕНКО

В. ЯНІВ

## Українська жінка у Ген. Губернаторстві

## Молитва

(Написано в Березі 1935 р.)

Та частина українського жіноцтва, яка залишилась у Ген. Губернаторстві, раніше майже зовсім не була зорганізована. Лише Белзчина та Перемищина мали кружки „Союзу Українок" та Секції Господинь „Сільського Господаря". Ярославщина й Сянїчина тільки в кількох селах мали жіночі організації й то дуже кволі й немічні. Холмщина й Підляшшя були зовсім для нас недоступні й там ніяка праця не йшла. Жіноцтво на всіх тих теренах назагал національно мало свідоме й треба великої та впертої суспільної праці серед нього. Особливо тяжко буде йти вона на Лемківщині та Підляшші, а також на тих теренах, які тісно межують з чисто польськими землями, або лише клином врізані в польську гушавину. Тут треба розпочинати працю від навчання рідної мови, а часом навіть і від навчання молитви в рідній мові, хоч обряд свій вони ще й зберегли. Матеріальна нужда на Лемківщині, темнота й москвофільське збаламучення — будуть також важкими перешкодами, що їх прийдеться поборювати. Але саме на ці ділянки на Лемківщині треба покласти найбільше зусилля. Перебороти недовіря лемкині, її забобони й давній погляд на освіту — це найголовніше наше завдання, а для Лемківщини одинока запорука, що вона дійде до кращого життя, позбудеться курних хат заселених не тільки людьми, але й тваринами, — позбудеться всієї бідности свого побуту. Не можемо говорити про меншу смертність дїтвори на Лемківщині, про гігієну чи піднесення культурного рівня, поки жінка буде там такою темною й до всього байдужною, якою вона є сьогодні.

На Холмщині маємо найбільшого ворога в тому недовірі й релігійній нетерпимості, які є наслідками польської політики в церковно-національній ділянці. Сьогодні Холмщина найвразливіша в справах Церкви й так пильно береже православ'я, що треба тут великої обережності й такту, щоб холмська жінка не вбачала в новій організації чогось такого, що може схоче порушити її духовні святощі. Коли зважимо те, що польські жіночі організації силою втискалися на холмське село слідом за ксьондзами, стане

зрозуміле недовіря холмчанок. Але робота серед холмського жіноцтва не менш потрібна, як і серед лемкинь. Тут кращі матеріальні умовини сприяли тому, що населення здоровіше й живе трохи краще, однак холмська жінка є так само мало національно-суспільно свідомою, малограмотною, як і лемкиня, а її культура щоденного побуту також вимагає великої поправки й неабиякої праці в усіх ділянках життя.

Підляські „калакутки", що хоч і говорять українською мовою, але вважаються польками через приналежність до римо-католицтва, таксамо як ті, що говорять по польськи, вважаючи себе українками, — це теж елемент, що його не так легко буде зробити справді повновартним із національно-громадського погляду. Але тут лише вперта й послідовна праця над жінкою-матір'ю матиме вплив на загальне „розкалкучення". Поки мати не стане свідомою свого національного „я", марною буде наша праця й над молоддю, навіть і тоді, коли й школа буде українською. Входити в світ зацікавлень тих жінок, помагати в їх щоденних турботах і потребах, зживатися з ними й втягувати їх у наше життя — це буде завданням тих, що підуть до роботи на тих теренах.

Як бачимо, українське жіноцтво на теренах Ген. Губернаторства вимагає й вимагатиме величезної праці й то без різниці: чи то буде на селі, чи в місті. Наші реміснички й робітниці потребують теж опіки, опори й допомоги, а їх роля й завдання в усій нашій спільноті не менш важні, як і роля нашої свідомої жінки-селянки.

Всі ці завдання й труднощі на цих теренах добре собі освідомлюють ті жінки-інтелігентки, які в нинішніх обставинах беруться до праці серед рідного жіноцтва. Віра в наше жіноцтво, в його добру владу й чутливість підтримуватиме в тяжких хвиликах і не даватиме зневірюватись і тоді, коли може буде здаватись, що деяких труднощів не можна перебороти. Свідомість того, що без жінки, яка знає, хто вона й чого вона хоче, наш нарід не дібеться кращого завтра, змушує нас взятися за цю працю з усім

Молитись в свято в таборі не можу:

Гляджу: кріси, багнети і сторожа,

Густий кільчастий дріт і огорожа,

Чужинний капелан та Служба Божа,

Святі слова, а мова нам ворожа,

Молитись хочу і проте не можу.

Усіх зігнали без різниці разом:

Одні горять в захопленні екстази,

Облудні фарисеї шепчуть фрази

Вкінші безбожні в почутті відризи:

Дзвенить дзвінок, порушені наказом

Мов на шнурку: чола схилились разом.

Безуспішно ще раз зложив долоні

Я стою без слів: думки ж мов дикі коні

Каліють, рвуться, скачуть на припоні —

До рідних меж і піль в спішній погоні,

Що скрилися в непроглядній заслоні

І погляд мій застиг на небосклоні.

Бездушний мов на звалищах Сіону

У таборі я скаминів без стону:

Мій біль затих, молитися не можу —

Бо болем я братів себе тривожу.

В нарузі десь німих людей мільйони

І з крові їх цвітуть рубіни - рожі.

завзяттям і запалом, які для успіху в таких обставинах необхідні.

І Головна Жіноча Секція при Українським Центральним Комітеті й Окружні Секції при Українських Допомогових Комітетах вживатимуть усіх зусиль, щоб рік 1941-ий був для українського жіноцтва в Ген. Губернаторстві, роком національного відродження роком, що зрушить їх теперішнє вбоге матеріально й духовно щоденне життя та введе на ширші культурні простори.

різане й прилагоджене до печива ягнятко. Перше за весь час набила хлопця й вимагала, щоб вернув туди, де взяв. Та нагодився Симон. Нагримав на неї, що карає дитину, а ягня звелів спекти. Чоловік зі сином їли позавчора й учора; вона й не діткнулась краденої їжі. Але, що — ягня! Наче з тим печеним увійшов у Симона злий біс.

— Хлопець мудріший за тебе та й за мене! — сказав учора Симон. — Дарма, що він малий, але зрозумів оте, що звуть духом часу. Сьогодні нікому не потрібні чесноти, ніякі закони й теревені, що багатії вигадали на охорону себе й свого майна. Бачимо первосвященників, і книжників, і фарисеїв! Досить бути погноєм для інших!...

І сьогодні Симон відіпхнув її й подався „на великий шлях", по якому стільки їде чужинців на перепис, але ще не рахованих і не писаних. Як і стратиться якийсь у горах, то ніхто підраховувати не буде!... Боже, Боже! Адонай, не допусти, щоб на похребтині моїй орали безбожники!... Адонай, що блискавиці й град, сніг і крига та гурагани повнять волю Твою, поверни мені чесного чоловіка мого з нескривавленими руками...

Затрималась на пів-слові молитви й опустила піднесені до чарівної зорі руки. До печери наближались крилаті кроки: хтось біг щосили. Жіноче серце затріпотіло несамовито, бо ж пізнало зразу, що це втікає Симон. Кинулась йому назустріч. Він, задиханий, з широко відкритими очима шепотів дрібно, мов сипав горохом:

— Я пропав, коли не зумієш заховати. Надія на тебе... Страх, сльози — це моя смерть. Час ще є, але — спокій!...

Обоє зникли в печері. Ві кількох словах розповів Симон, як був „щасливо" упорався з грецьким купцем, що йому було надто далеко їхати битим шляхом, а приманили вузькі стежки між скелями. Але, коли ховав добро...

— Ах, гієни ж нема на них!... Вояків шестеро, римських... І не помітив я вчас... Та не дігнали... Ідуть долиною... Так носитимеш мені їсти згори. Хлопець знає...

І вузькою щілиною, що була саме за лігвом дитини, проскочив у внутр глибоких печер. І не проскочив, а ледви боком просунувся, така була тісна й низенька віддушина, що її наквап Іхеведь запхнула і затоптала мохом та бур'янами зо свого лігва. Ще мала час заложити й кількома плисковати ми кам'яними брилами, а над дитиною повісила свою накидку. Потім розгорнула попіл, прикинула хмизу й підсунула до вогню горщик.

— Чуєш?! — прошепотіла дитині, — ти нічого не бачив. Розумієш? Ані пари з уст, бо... витягну тебе зі шкіри! Облуплю, як помаранчу...

Не було важко зрозуміти, що трапилась якась велика небезпека, коли й поважний батько опинився в такому ж самому положенні, як нераз буває й він: учинив щось, чого ніяк не можна було робити. За те має бути покараний... І хоч слова матері були страшні, то проте дуже кортіло знати: що саме сталося і чим усе скінчиться? Але спитати боявся, бачив, що мати біла, як крейда, й дивиться у вогонь спокійним поглядом. Тоді ліпше її не зачіпати!... Вона ж бо ніколи не говорить неправди!... Але ж Іхеведь

помішала в горщику й у печері запахло свіжим кулішем...

— Мамо! Їсти!

Тільки махнула кописткою, як з під вівсі вихилились дві голови в шоломах. За ними в місячному сяйві, мов свічки, блиснули гостряки списів. Хлопець аж сів на своєму лігві, не розуміючи діяльогу, що почався між одним з вояків і мамою.

— Де чоловік? — запитав по сирійським римлянин.

— Пішов до міста — байдуже відповів Іхеведь, мішаючи куліш. — До Вифлеему.

Було неймовірно дивно: аджеж батько вернувся, а мама очевидно бреше...

— А хто ж увійшов сюди перед хвилиною? Жінка знизала плечима:

— А я знаю? Може я виходила... — І недбало підкинула хмизу в багаття.

Гість дав знак і в печеру ввійшло ще кілька вояків, які швидко почали обшукувати житло. Раптом старший відчув, що хтось ззаду обережно смикнув його за півку мена. Обернувся різко й зустрівся поглядом з блискучими вогниками чорних очей. Хлопчисько ще не встиг відтягнути руки, якими доторкався вперше в житті „справжнього", а не дерев'яного меча.

Мякий вираз сковзнув по обличчю вояка.

— А ти ж хто такий, громадянине? — запитався жартом.

— Я? Юда... Юда бен Симон, — з гідністю відповів хлопчисько, а подумавши, додав: з Керіоту. У нас там виздихали вівці...



Д-Р ІГОР ФЕДІВ

# Проблема української книжки в Ген. Губернаторстві

Проблема української книжки в Ген. Губернаторстві що її практично взялося розв'язати Українське Видавництво у Кракові — на перший погляд може неодному видаватись дуже простою, але при ближчому розгляді та радше при конкретній реалізації вона є куди складніша. Рямці статті дозволяють торкнутися, очевидно, тільки побіжно найважливіших сторінок цієї проблеми.

В першу чергу слід собі пригадати та в нашому випадку сильно підчеркнути такі відомі всім факти:

1. у Генеральному Губернаторстві опинилися тільки окрайки нашої етнографічної території;

2. на згадану територію доступ українського друкованого слова був у наслідку польської політики — цілево або зовсім спинений, або, в кращому ж випадку — дуже утруднений. У висліді того ті терени це для українського друкованого слова — скажімо образowo «незораний пустар», це — «спрагнена цілина, жадібна кожної краплини цілющої води»;

3. населення тієї території у переважачій масі своєю національною свідомістю і культурним рівнем досить, подекуди навіть дуже відстале;

4. структура цілого нашого громадянства — не тільки в Генеральному Губернаторстві, але й у межах цілої Німеччини — (це практично для видавничої праці дуже важне) є дуже ряба та найширшого діапазону: від цілковитої національної аморфності й неграмотного примітивізму аж до вершин скристалізованої національної свідомості й у своїх вимогах високовиближної культури.

Згадані основні факти мають на відтняк видавничої діяльності ось які наслідки:

Мала територія й нечисленне населення уможливають тільки невелику кількість накладу. Це знову є причиною, що ціна книжки не може бути дуже низька, що припиняє незможності нашого населення чималою перешкодою для легкого збуту книжки. На щастя, цю недогоду злагіднює

у значній мірі численна зарібкова еміграція в Райху та ще більше може «вияловість» терену, на якому досі, як ми це вже згадали, українське друковане слово було забороненою рідкістю і тому тепер має особливу атракційну силу.

Крім того хочемо звернути увагу на одну обставину, яка не всім добре відома. А саме, Українське Видавництво, яке зосереджує у своїх руках у дуже значному відсотку український видавничий рух не тільки в Генеральному Губернаторстві, але й у цілій німецькій державі, не є приватним підприємством, обчисленим на зиск, лише згідно із статутом може вживати надвишки виключно на культурні цілі, а не на збільшення дивіденд. Отже скупчення в своїх руках видавничого руху й культурна місія, замість погоні за заробітком — дозволяють нашому Видавництву калькулювати продажну ціну книжки далеко дешевше, як це змогли б робити малі видавництва, чи видавництва, наставлені на приватний зиск. І тому, не зважаючи на значну завищену продукційних коштів книжки й узагалі життєвої стопи — вдається Видавництву не тільки вдержати майже передвоєнні продажні ціни книжки, але й нерідко добитися такого «куріозу», що передрукована передвоєнна книжка є дешевша від своєї передвоєнної «посестри».

Ці — на перший погляд маловажні для деякого справи — мають для нашої видавничої діяльності дуже велику вагу, головне, коли взяти її культурницьку місію, що її вона має виконати на наших культурно відсталіх і вбогих теренах.

Різноманітна структура нашого громадянства, дуже різний інтелектуальний рівень та вимоги нашого читача, з другого боку обставина, що ввесь наш видавничий дорібок останніх десятиліть майже в цілості залишився поза межами Генерального Губернаторства, все воно вимагало б для цілковитого заспокоєння потреб усіх шарів нашого громадянства — перевидати цілий той дорібок. Себто, беручи теоретично,

всю ту працю, що її десятки наших передвоєнних видавництв вели десятками літ, — треба було б виконати одному видавництву і то впродовж 1—2 років. Це і з огляду на фізичні і матеріальні спроможності — речі цілком неможливі, просто утопійні.

Правду мають наші громадяни, коли раз-у-раз домагаються прерізних видань із прерізних ділянок. Але не мають правди, коли нам закидають, що Видавництво не визнається в потребах терену і не хоче того, чи іншого друкувати. Бо справа стоїть дуже просто. Беручи під увагу тільки важніші ділянки знання, треба б для задоволення всіх кругів — видрукувати щонайменше кілька тисяч книжок (назв, не примірників). І коли б навіть найшлися потрібні для того великі фінансові засоби, то виринає друга справа: брак друкарень, які тепер перетяжені працею та українських складачів, що їх можна порахувати на пальцях?

До того долучується ще одна трудність: брак авторів (не тих, що пишуть, а тих, що добре напишуть) і дуже дошкульний брак книжок, з яких можна б, чи навіть необхідно, робити передруки. Здебільша якраз ці браки для покупця може й нецікаві, але для Видавництва засадничої ваги — є причиною, що треба інколи друкувати речі гірші й може не раз дійсно менше потрібні, ніж ті, яких дістати не можна, чи передрукувати не вільно.

Беручи під увагу ці побіжно з'ясовані обставини насуваються такі напрямні видавничої діяльності в Генеральному Губернаторстві на найближчий час:

1. У першу чергу, й по змозі в найкоротшому часі, видати шкільні підручники. Їм мусить бути зі зрозумілих причин присвячена головна увага й черговість, дарма, що воно відбивається зі шкодою для інших видань.

2. На другому пляні є заспокоєння потреб більших щодо чисельності груп нашого громадянства, себто селянства й робітництва, дітвори й юнацтва.

3. Після того щойно можуть іти видання для менш чисельної верстви нашого громадянства — інтелігенції. Однак і ця група громадянства є у нас, як книжковий

— Чи бач!... А де ж твій тато, громадянине?

Юда не так побачив, як відчув, що його проколов блискучий материн погляд, й мовчки спустив голову, але ж легесенько гладив скіряну піхву меча.

Тоді вояк сів біля нього на бадилля й заговорив лагідно:

— Ти так гарно себе проявив, що я гадав, ніби ти все знаєш... От, бачу, цього ти не відаєш. А я от знаю: твій батько пішов до пастухів і принесе тобі козячого сира.

Хлопець презирливо бринькнув губами:

— Пхе! На що мені сир? Ми позавчора й учора їли печене ягня!

Іхеведь зробила крок до хлопця. Та старший показав на неї воякам очима, а ті враз вивели її з печери.

— А отже! Кажу ж тобі — шукав якоїсь думки вояк — кажу ж тобі, що він принесе сира. А за той менший килим, що батько носив до Вифлеєму...

Хлопець хитро прижмурився:

— Ой, і ти, пане, не знаєш багато!... Або знаєш саму неправду.

— Як, неправду? — сперечався вояк. — Це правда...

— А отже й ні — засміявся Юда. — Ні, бо...

— Бо що? — погладив хлопчина по голівці. — Бо що?...

Юда мотнув кучерями й відскочив на бік:

— Бо те, що коли б ти знав правду, то знав би, що менших килимів у нас давно

вже нема. А великий батько продав у Єрусалимі. От що — правда!

— Про великий килим я й без тебе знаю добре, — чіпався далі вояк, — а також знаю й те, що твій батько спочатку пішов до Вифлеєму, а відтіль уже піде до пастухів, у гори...

— Те-те-те! — сміявся Юда. — Нічого ти не знаєш! Та в тебе мабуть і коня нема! — стрибнула козою хлопчикова думка.

— Як нема?! Ще й який велетенський! Ось підемо в долину, так я ще й тебе на ньому повезу, хоч трохи!

— Невже? — підбіг до вояка Юда. — Повези!

— Так не можна ж, бо ти й сам не підеш — сумно розклав гість руками. — Як же ти залишиш житло вночі без нікого? От, коли б батько був дома, ну, тоді — ясна річ... Почекай но, хай уже іншим разом, як вернеться...

Юда став напроти, заложив руки за спину й рішуче оповістив:

— Я можу йти й зараз!

— Тобто, як? — протяг гість. — Аджеж батько твій далеко.

Юда мовчки покрутив головою, роззявив уже рота, та раптово прикусив дрібними хижими зубами долішню губу. Але поглядом вказав на запхану камінням щілину за своїм лігвом...

За хвилину вояки вязали руки Симонові.

Юда гірко плакав, уткнувшись у руку замурзаним обличчям і, відвернувшись від стіни, злісно відкинув босою ногою срібну блискучу монетку, що її дав вояк „на потішення”. В потішення не вірив: добре памя-

тав материну обіцянку, що вона витрусить його зі скіри.

Та Іхеведь не збиралась бити грішного сина. Вона кинулась на вояків, що вязали Симона, штовхала й била, кусала їм руки, видираючи чоловіка, аж поки її не відкинули на каміння. Тоді кричала, не тямлячи себе, лише одно:

— Не дайся! Не дайся, Симоне!

Але розгублений, за одну мить постарілий, закривавлений і обдертий Симон не був здібний опиратись. Каламутними очима, що були немов затягнені павутинню, він востаннє глянув на побиту жінку й байдуже поволікся за вартою.

Тоді Іхеведь, виборсавшись з шипшини, впала навколійки й, простягнувши руки до неба, заклала смертельним прокляттям світ, себе, вояків, а найбільше свого єдиного сина.

— Чом не здох ти, потворо, раніш, як народився?! Ти, заразо, що приніс нам у житло злодійство, на смерть рідного батька віддав за гроші!... А бодай же ти завісився, добра не зазнавши! Найзрадницьким найменням твоїм кленуть люди, аж доки стоятьме світ.

Десь у долині зачулося пирхання коней і бряжчання зброї. Слабо застогнав Симон, що його мабуть вязали до коня...

Іхеведь напружила всі сили й, розбігшись, кинулася сторчголів у прірву, де на дні пінився та клекотів у сяйві чарівної зорі рвучкий потік...



ОЛ. БАБІЙ

## Наша Школа

(Вірш віддеклямований на концерті Української Державної Гімназії в Холмі)

консумент, сильно зрізничкована. Коли ж пригадати, що ті різноманітні вимоги наших інтелігентів мають нечисленних представників і що вони бідні, то рентовність таких видань мусить бути або дуже мала, або просто книжка засуджена на дефіцит.

Та не зважаючи на те, треба поповнювати й ці прогалини. Воно й діється. Однак це може відбиватись тільки поступово й почасти, бо інакше захитались би фінансові основи Видавництва. Це мусять освідомити собі ті громадяни, що негодують на брак достаточної щодо кількості й задовільної щодо змісту лектури для нашої інтелігенції, чи її малочисельних станових і інших угруповань. Вони мусять пам'ятати, що суть справи в самому пляні, бо ж його «Українське Видавництво» має, в тому, щоб цей плян можна було з технічних і фінансових оглядів — реалізувати.

4. Щойно після того, як будуть заповнені найбільш дошкульні прогалини (шкільні підручники, хоч по кілька книжок усіх важніших ділянок знання і т. п.) — можна приступити до друку поважніших творів, головню з ділянки українознавства. Цей черговий етап Українське Видавництво сподівається вже в недалекому часі розпочати.

Українське Видавництво часто одержує чи то устно, чи письменно в листах і статтях — різні поради, завваги, вказівки. Це свідчить про зацікавлення і прихильність широких кругів нашого громадянства й актуальність справи української книжки в Г.Губернаторстві. Видавництво вдячне за ті завваги тим більше, що вони плывуть із щирого серця без зайвої злоби і безплідної «критикоманії». Тим більше, що саме Видавництво свідоме ще чималих хиб і недотягів у нашій видавничій ділянці.

Коли ж саме Українське Видавництво освідомляє собі всі недомагання та одночасно має добру волю їх поступово в міру обставин й спромоги усувати, та коли з другої сторони може рахувати на виробничу й прихильну та активну, тісну співпрацю всіх наших інтелектуальних сил, то є повна надія, що наше одиноке в межах Генер. Губернаторства Видавництво зможе виконати своє високе культурне завдання, що його поставила перед ним і нашим громадянством історія наших днів.

Коли зима холодна умірає,  
І як весна зближається до нас,  
В віконце перший промінь заглядає,  
Хоч нам нераз здавалось: Він погас.

Тоді із гір, зі скель стрімких ярами  
Пливе струмок найперший, весняний,  
Хоча земля покрита ще снігами,  
Хоч покривають криги світ цілий.

Тоді на полі, що снігами вкрите,  
Підсніжники і білий, білий ряс  
Цвітуть і ждуть, що скоро й інші квіти  
Розквітнуть пишно у весняний час.

І ждуть, що птиці радісно, весело  
Славимуть і сонце і весну,  
І всюди скрізь і по містах і селах  
Нове життя пробудиться зі сну.

І в нас була зима холодна, люта,  
Було важких неволі двадцять літ,  
Батьківщина була у кригах скута,  
Як панував над нами ляхський рід.

Була зима: І всюди наша мова  
Вмовкала вже, як птиця у зимі;  
Й здавалось, що вовіки вже в оковах  
Каратисьмем без сонця в темній тьмі.

Та ось і нам заблуснув перший промінь!  
І вже й до нас зближається весна;  
Струмок весняний перші криги ломить,  
І квітнуть перші квіти на ланах.

Струмок пливе, зростає він спровола  
На злість, на гнів холодній, злій зимі;  
Струмок ось цей — то українська школа  
У городі Данила, у Холмі.

Погляньте ви на радісні ті лиця  
Дочок народу і його синів!  
А скажете: Ні, ні, це нам не сниться,  
Це вже весна до наших йде країв!

Бо це осьтак недавно навіть слова  
Ми рідного не чули в мурах цих,  
На глум і сміх була піднята мова  
Батьків моїх і прадідів моїх.

Це вже весна відродження, обнова,  
А школа ця — весняний то струмок,  
А наші діти, китиця чудова  
Весняних, перших і ярих квіток.

Погляньте ви, як то у кожен днину  
Схиляються дитячі головки  
Над книгою наук про Україну,  
Послухайте дітей пісень палких.

Послухайте, як у шкільних цих мурах  
Кується день майбутній вітчини,  
Й повірите, що по зимі і бурях  
Ця школа рідна — перший дар весни.

І з ваших серць втече сумна зневіра  
Й ви скажете: — Сконала вже зима!  
В тих мурах пісня вже голосить щира:  
Весна іде! Зими нема, нема!

Ми давно вже пісень не чули рідних,  
Хіба з тюрми співали вязні нам.  
Тепер ця школа вчить пісень побідних  
І школа ця знання, науки храм.

Нехай же нам ясніє, не згасає  
Наш перший, ясний промінь в темній тьмі,  
Нехай живе нам і хай процвітає  
Ця українська школа у Холмі!

АНАТОЛЬ КУРДИДИК

## Смочієвий Свят-Вечір

(Різдвяний фейлетон).

Це була звичайнісінька собі історія, яких буває чимало: розділила їх доля. Незвичайне було в ній тільки те, що Петро Смочій не міг освоїтись з тим, що поза ним, всього кількадесятів кілометрів (мій Боже, за один день, якби найнявся, був би), його Жаба, його Муха, його живе Срібло. Дружина. І він пересувався здовж тієї межі: в одному місті сидів у знайомих (такі самі, як він, тільки доктор філософії був уже писарем у громаді) місяць, потім у приятеля зі шкільної лавки в іншому два місяці, потім по кілька днів у різних селах. Сидів, допитував, пробував, маю вражіння — кружляв, як молодий вовк коло великої менажерійної огорожі, за якою десь, невідомо де, вона. Був час, що ніби попав на слід: хтось ішов туди і переказав, щоб ко- нечно прибула, бо жде і божеволіє без неї. Та той, що пішов — пропав, тижні минали, щораз гіршало, бо тільки миші, заяцеві — свобідна дорога. Людині — смерть.

Тоді надоїло. І безцільне дождання і ніякове життя. Схмарив брови і поїхав. Місяці знову волілися, гнули спину в роботі, калічили руки, втома робила непритомним, але вечорами й ночами, коли всі спали в бараці, чув як серце\*скимить. Це не биль, а щось таке, що й очеркнути годі, тільки ж дошкульне, прикре — іноді голову варт дати, щоб цього не було. І завсіди це мало

те саме ймення: Жаба, Муха, Живе Срібло. Нікому не казав, але всі бачили: старіється. Подається. Врешті — це звичайне явище.

Раз, правда, розяснився. Ні з цього, ні з того прийшов лист. Писав той, що пропав. Вернувся. Писав виразно: Приїде.

Ждав ще. Тупів від днів і від безнадії, що видовжувалася в безмежність. А коли й цього було забагато — поїхав ще далі. В міліонове місто, в якому згубився, як мурашка. Вже й не думав. Автоматично йшов уранці до праці і, як корби та паси, ворухився.

Пригадав собі щойно, коли почали йти сніги. Різдвяні вистави з безліччю усячини для Жаби, Мухи, Живого Срібла найбільш дратували. Скуповував солодоці й ховав у старе бюрко в малій кімнатці, де господиню в кухні була старенька, як гриб, бабуся, самотна, як він. Потім Різдво підійшло ще ближче. Старенька нагадувала своєю самотністю („Яке це жахливе — не мати нікого, пане Смочій!“ — і важко вимовляла чуже їй прізвище) його самотність. Не міг цього стерпіти. Одного вечора — ні, це було у сам Свят-Вечір (їх, бо його за 14 днів) — купив ялинку, цяцьок, янголиків, позлітки. Тихцем приніс це у свою кімнату, вбрав ялинку (всі свої солодоці витягнув) і закликав бабусю:

— То для вас, пані!

Старенька витріщила очі, потім руки їй почали дріжати, потім сльози пішли у слова. Говорила щось таке, що і він був зворушений і чув, як сльози підступали. Цілував бабусині руки.

— Ні, вона в вас залишиться, в мене нема місця — це було бабусине останнє слово. — Так у моїй цілій хаті буде Різдво.

Залишилася. Різдво минуло. Знову ходив вранці і впівдень приходив. Але що ближче до Свят-Вечора (його Свят-Вечора!), то пізніше приходив до хати. Не хотів дивитись на ялинку, бо від цього починало, як там: скомліти. Бабуся руки ломила, а він брехав, що тепер навал праці, що дістає надобовязкові години і що багато заробить. Вдійсності — лазив по місті, хував в руки, роздивляв вистави і як уже мерз, ішов до котрогось з поштових урядів і ніби то купував марку. Грівся тоді.

Але того вечора, коли на календарі було 6-е січня, навіть на пошту не ходив. Чув у собі щось таке розбите, ніяке, дивне... що крутився вулицями в безконечне, не бачив людей, ні вистав, от — ніяк Вам цього описати не можу, а воно таки було. Навіть забув, що хоче їсти. Сумерк нагнувся над місто, потім місто стемніло, стало чорне і тільки червоні світельця авт та трамваїв показували, де вулиця. Дуже воно погане — велике місто у війні, коли вікна темні. Нарешті люди на тротуарах прорідли, потім зовсім їх не стало, вулиці стали подібні до велитенських кам'яних ровів.

Тоді Петро Смочій поволікся до хати. Йшов нога за ногою — може, щоб продовжити дорогу, а може надто тяжів спогад, що насів плечі незвичайною вагою. Це вже таке буденне: Свят-Вечір і спогад і не робім з цього правила виїмків.

Можу Вам точно сказати: було добре



Д-р І. ЗІЛИНСЬКИЙ

# Дбайте про чистоту і правильність нашої літературної мови

Останніми часами можна зазирнути нас, особливо серед нашого молодшого покоління, якусь манію любоватись в деяких чужих, застарілих словах, заводити їх насильно в нашу літературну мову, хоч в українській мові є до вибору свої, рідні, повсім влучні вислови, щоби визначити дані поняття; є манія вживати деякі нові, штучні форми та чудаські наголоси, незгідні з духом і з законами нашої мови й вимови.

Це не є звичайний в кожній мові нахил живати т. зв. варваризми, архаїзми і неологізми, пристосовані більше або менше дотно до даної мови, а нездоровий обсяг, що свідчить про незнання основних законів української мови, або і про затрату вродженого, самозбережного мовного інстинкту.

Таких гріхів проти чистоти й правильності нашої літературної мови наплодило доволі багато й деякі з них уже так вкоренилися, що нелегко буде їх позбутися.

У цій статті хочу покищо обговорити оротко три такі прогріхи, що найбільше ражають наше вухо, а саме неправильне вживання ось яких слів чи форм:

- 1) вождь, род. одн. вождя, дав. вождєві т. д. та дальші відмінки м'якої відміни,
- 2) брак чергування і(ї)з е(є) у відміні тв типу Кравців, род. одн. Кравців і т. д.,
- 3) Дивоград за наголошування віддієслівних іменників типу: купівання (зам. упування), малювання (зам. малювання) т. п.

## I.

Слово „вождь” уживане постійно в російській літературній мові в значінні німецького *Feldherr, Führer, Oberhaupt*, є заимоване із старослов'янської мови й хоч його стародавня форма з консонантичною групою „жл” (з праслов. *ǫj voditi*) є незгідна з фонетичними законамиистої російської мови, проте вона зберігається там досі в своєму первісному незмінному вигляді завдяки сильному впливові старослов'янської мови при формуванні російської літературної мови. Правильна

о півночі, коли Петро Смочій відчинив раму. Ключ звичайно скрегітнув потім очалали кроки по сходах, потім подумав, що бабусі не треба будити і до своєї їмнатки підійшов майже на пальцях. Лененько, як злодій, віднайшов лірку від люча і ще лекше обернув ним. Потім...

Потім Смочій стояв на порозі і важко дихав, слухаючи, чи не збудив бабусі. Водочас чув, що вдихає якесь інше повітря, к досі і що його кімнатка, зі щільно затутініми вікнами (дуже погане воно — вікна), якась інша. Так було дві хвилини. Бабуся спала. Смочій підійшов до бюрка, проунув руку до лампи і ось — його пальці опали на щось м'яке, він зімняв і чув: талого в хаті не було. Перекрутив контактну лампу й аж віями закліпав. В руці в нього була мала жіноча рукавичка. Поруч — друга, а під самим світилом — жіноча торбинка. Смочій ще дуже закліпав очима. Потім підняв торбинку і його очі впали на картку.

Смочій не вірив. Смочій читав: „Не буди мене. Я страшенно втомлена”. Смочій повернув голову до ліжка. Тер очі звикли до світла і він бачить: на подушці є мале обличчя й довкола нього товно руських кучерів.

— Жбаба... — тільки всього стало в нього сили прошептати.

... А коли відкамянів, присунув потихесеньки фотель, старий, немодерний фотель від бюрка до ліжка і сів у нього.

Крізь сльози дивився на спокійне обличчя найдорожчої істоти. І крізь ці сльози чітко на ялинці виглядали такі, ніби хто їх обсилав діамантами.

російська форма повинна бути „вожь”, бо прасл. „ǫj” замінилося в російській мові на „ж”, а тільки в мові ст. церк. слов'янській на „жд”.

В такий сам спосіб засвоїла собі російська мова цілу низку запозичених ст. прк. слов'янськ. слів із приголосісковою групою жд (зам. ж) напр.: вождение; награждать (наградить), награжду побіч чисто рос. награжу, наслаждаться, наслаждение; побеждать (победить), побежду; разсуждать (разсудить), разсуждение, убеждать (убедить); убеждение; угождать (угодить), угождение, угожду побіч угожу і ін.

В українській мові прасл. *ǫj* дало „ж” побіч *дж*, напр.: меже (з прас. *medja*) побіч зах. укр. діалектичного меджа (ст. прксл. *межда*), сажа — діалект. саджа, пряжа — діалект. пряджа, межи — меджи, чужий — і т. д. Пор. ще дієслівні (особливо зах. українські) форми з *дж*: ходжу (від ходити) — сх. укр. хожу, воджу (від водити), сиджу, суджу, виджу; дієприкметники: воджений, засаджений, суджений і т. д.

З вищесказаного видно, що правильна українська форма вище обговорюваного нами слова повинна бути вожь, воджь, а по ствердненні шипучих приголосівок вож або водж.

І справді, крім таких прикладів із найстаріших наших писаних пам'яток, як напр. роженое, жажа, (Збірник Святослава з 1073 р.), исповѣжь (Зб. Св. 1076 р.) знаходимо в акті з 1678 р. один приклад на „вож”. Та це слово не могло вдержатися хоч би через двозначність, що повставала в зах. українській вимові по затраті двінкості визвучного *ж*.

В Галичині старалися „відмосковити” слово вождь, даючи йому тверде закінчення та тверду відміну: вожд — вожда — вождові, вожде, вождем і т. д., однак і ця під впливом форми польського слова *wódz*, — *wodz* — *wodzowi*... переведена модифікація не могла його засвоїти українській літературній мові й тому обі форми, чужі духові української мови, будуть щораз рідше в нас уживатися.

На питання, яке наше слово може найкраще „вождя” і „вожда” заступити, дало вже само життя відповідь: провідник! Кому це замало, може пробувати завести слово верховод(а) [„Нема Січі, пропав і той, хто всім верховодив”].

## II.

До найважливіших окремішностей української мови, що ними різниться вона від усіх інших слов'янських мов, є зміна споконвічних (праслов'янських) о та є в нових закритих складах на *і*. Це т. зв. закон „ікання”. У відкритих складах о, є залишається; нпр.: бік — боку, бій — бою, рік — року, кінь — коня, спокій — спокою, ніч — ночі, злість — злости; осінь — осени, камінь — каменя, папір — паперу, заніс — занесла, допік — допекла і т. д.

Таке чергування *і(ї)* з *о та є(є)* виступає також у закритих і відкритих складах присвійних, прикметникових наростків, *-ів* (*-ів*) та аналогічно у прізвищах і в географічних назвах: Петрів син — Петрова дочка, Василь — Василева, Коваль — Ковалева; Палів — Палієва, Канів — Канєва; Королів — Королева, Федів — Федева і т. і.

В останніх часах дається завважити серед нашого молодшого покоління схильність відмінити особливо прізвища й географічні назви незгідно з вище поданими правилами, напр.: Кравців — Кравціва — Кравціву — Кравцівом, Федів — Федіва, Палів — Паліва, Коваль — Ковальа, Канів — Каніва й навіть Петрів — Петріва, Антонів — Антоніва й т. д.

Є це нездорова й неприродна тенденція і проти неї повинні виступати й з нею боро-

тися не тільки наші вчителі, але й усі, кому лежить на серці культура української літературної мови

## III.

Щораз частіше чути в нас цілком неправильне наголошування віддієслівних іменників з наростком *-ова*, *-ьова*, *-ува*, *-юва*; пр. панування, лікування, плянування, контування, звітування, редагування, поквітування, оподаткування, скасування, централізування, опрацювання, малювання і т. д., замість: панування, лікування, плянування, контування і т. д., тобто з наголосом на складі *-ва*. Річ у тому, що наростки *-ова*, *-ьова* вимовляємо й пишемо тільки тоді, як наголос паде саме на *о* (на перший склад наростка); коли ж ні, то вимовляємо й пишемо *-ува*, *-юва*. Іменників дієслівного походження на *-вання* (з наголосом дієприкметника) українська літературна мова вживає тільки для означення наслідку чинності або матеріалу. Тим то форми будування — будовання, мурування — муровання... не однозначні.

Будування означає процес, роботу, будовання — вислід дії „будування”, щось будоване, будівля (зв'язок з дієприкметником „будований”).

Мурування — процес, робота, муровання — щось муроване, мури (наслідок роботи, малювання (дія) — малювання (малюнок) і т. п.

## Висока Школа Позаочних Студій

УКРАЇНСЬКИЙ

ТЕХНІЧНО-ГОСПОДАРСЬКИЙ ІНСТИТУТ

в Подебрадах

кореспонденційною методою

вже провадить навчання в таких галузях:

1. ВИСОКОШКІЛЬНИЙ ЕКОНОМІЧНО-КООПЕРАТИВНИЙ ВІДДІЛ (підвідділи: торговельно-промисловий та кооперативний) — дає всебічну фахову освіту, потрібну для праці в кооперативних і громадських установах та приватних підприємствах.
2. ВИСОКА ШКОЛА ПОЛІТИЧНИХ НАУК — підготує до громадської та журналістичної діяльності.
3. ВИСОКІ КУРСИ ГРОМАДСЬКОЇ АГРОНОМІЇ навчають про форми й методи переведення громадсько-агрономічної праці серед українського населення.  
Для осіб, що не мають відповідної підготовки до високошкільних студій, але бажають поширити свої знання або набути фахові знання, при високошкільних відділах провадиться навчання на таких загально-освітніх та фахових курсах:
4. ТЕХНІКУМ СІЛЬСЬКО-ГОСПОДАРСЬКОЇ ПРОМИСЛОВОСТІ — дає фахові знання з різних галузей сільсько-господарської промисловости.
5. КУРСИ УКРАЇНОЗНАВСТВА — ознайомлюють з минулим та сучасним українського народу, його культурними скарбами та підставами матеріального добробуту.
6. КУРСИ БУХГАЛТЕРІЇ — підготує для праці в установах та підприємствах.
7. КУРСИ МОВ: німецької, французької та англійської. Спеціальна метода навчання чужих мов.
8. КОРОТКОТЕРМІНОВІ ПРАКТИЧНІ КУРСИ: 1) Загальне пасічництво; 2) Американське промислове пасічництво; 3) Садівництво; 4) Консервація та перероблення садівних й городних; 5) Оброблення шкіри; 6) Миловарство; 7) Фотографія; 8) Радіотехніка та інші.

Намічені до відкриття такі курси: 1) Птахівництво, 2) Городництво, 3) Самохід.

Докладний проспект з програмами та умовами студій висилається безплатно. На відповідь додавати поштову марку. Звертатися на адресу: *Ukrainisches Technisch-Wirtschaftliches Institut, Podiebrad, Protektorat Böhmen und Mähren.*



Д-р ІВАН РАКОВСЬКИЙ

## На слідах вічної правди

Була раз в товаристві розмова на тему прожертого матеріалізму світу та лих, що їх накоїв матеріалістичний світогляд, праджерело культурного занепаду людства. І раптом чую закид:

— Цьому винні ви, дослідники й знавці природи!

— Що-о!? Яким робом?!

— А так, Ви ж збудували матеріалістичний світогляд і сотню літ проповідуєте матеріалістичну філософію; навчаєте, що цілий світ — це тільки матерія, що дух це тільки прояв сили, спричиненої рухом атомів тієї матерії... Оттак ви, натуралісти, довгі десятки літ сіяли вітер, щоб потім збирати жививо у постаті дикого матеріалізму!

— Ні! Іще раз ні! Це прикре непорозуміння! Постараємось його з'ясувати, зазначаючи згори, що це основне питання світогляду сьогочасної науки.

Людина споконвіку змагає до пізнання правди. З природи немінна, без ніяких особливих даних тіла, що служили б їй для оборони перед лютими звірями, які на кожному кроці чигали на її життя, людина могла користуватись тільки одинокою зброєю — своїм мізком. Тим то й не диво, що людина мусіла змагати до пізнання всіх докільних предметів і проявів, щоб по змозі використати їх для свого добра та й охоронитись перед шкідниками й ворогами. Оттак, впродовж багатьох тисячеліть людина придбала багато необхідного для її буденного життя знання, яке безупину побільшувалось та устно передавалось з покоління на покоління. Щойно у четвертому столітті перед Христом великий грецький мудрець, Аристотель, учитель Олександра Великого, власне для вжитку свого талановитого учня, списав усе тодішнє людське знання, даючи світові першу книгу знання (енциклопедію).

Твори Аристотеля стали на довгі віки ненарушною святістю-догматом — і це переконання стало для людськості справжнім нещастям, бо на довгі століття спинило дальший розвиток науки.

Щойно з настанням нових віків вчені починають зважуватись самостійно „шукати правди“ та висловлювати погляди незгідні з наукою Аристотеля — і від того часу наука швидко розвивається без упину все далі й далі.

Коперник, Галілеї й Кеплер доказують, що Земля є тільки одною із непостійних зірок (планет), враз із якими вона кружить довкола Сонця, та що це наше Сонце є одною із безчисленних постійних зірок, а Ляплас ставить основи новітнього погляду на будову всесвіту. Ньютон відкриває закон загального тяжіння й тим дає почин до розвитку теперішньої механіки. Лявуазіє вияснює будову всіх речовин (матерій) із небагатьох основних, незложених первнів (елементів), Дальтон добуває з пилу забуття атомістичну будову речовин і оба вони дають початок до розвитку теперішньої хемії. Бойль і Маріот, Фарадей, Мексвел і Томзон ставлять основи нинішньої фізики, а Ліней своїми спробами укладу рослини і тварин на основі їх будови, стає основоположником сьогочасної ботаніки й зоології. Безліч учених кидається з жаром до всесторонніх основних розслідувань усіх творів і проявів природи, придумуючи задля цього чимраз дотепніші й чимраз ліпші прилади, способи й засоби. Вислідом цього є сьогочасний могутній розвиток не тільки всіх наук про природу, але також техніки й промислу — від хемічного до важкого сталевого — загалом розквіт вселюдської цивілізації.

— Справді, цивілізація, себто матеріальна культура, розвинулась майже до неймо-

вірних границь, — але правдива, духовна культура?

— Так, це треба признати, що духову культуру ми занедбали. Світогляд учених останніх двох століть спирався на глибокому переконанні, що основою всієї природи й усіх її проявів є речовина (матерія) й її атомістична будова. Сила була проявом рухів атомів речовин, чи як казали в науці — енергія є функцією матерії. Проявами життя в природі займалась біологія, а проявами людського духа психологія, але обі ці науки мали з речовиною все багато клопотів, просто не могли собі дати з нею ради. Це, розуміється, не було відповідним ґрунтом для матеріалізму в науці.

Життя людської суспільності постійно змінюється, розвивається, далеко швидше, як ці форми, якими воно охоплене. Життя пливе без упину вперед, мов бистрий ручай, а форми суспільного життя змінюються тільки повільно, поступово, звичайно аж тоді, коли вони вже безумовно не можуть більше вдержатися.

З цього приводу доходить не раз до глибоких потрясень, а то й катастроф. Чи треба прикладів? Адже ж саме живемо в добі, коли валиться старий капіталістичний лад, а з нього, серед важких болів, народжується новий, ще нікому невідомий суспільний лад. Властиво, то вже чверть століття триває цей порід і скільки він вже коштував людських сліз, людської крові й людського життя...

Оттак було й із кінцем XVIII-го століття. Старий абсолютизм з залишками феодалізму пережився й розвалювався, а на його місце важко народжувався новий демократичний лад. А що тодішнє духовенство оборонювало віковий, традицією освячений, давній лад, тимто й борці за новий лад ста-

ВСЕВОЛОД ФІЛЕВИЧ

### РАДУИСЯ ЗЕМЛЕ!...

- »Застеляйте столи, та все килимами...«
- »Та кладіть колачі, з ярої пшениці...«
- »Та кладіть дві свічі, дві воскові свічі...«

А попри свічі — дванацять по черзі страв. І кутю.

А при куті коляда. Що відриває від стола й думки переносить в країну мрій. У світ безтурботних літ діточих.

На столі й долівці запашне сінце. В одному куті дідух, а у другому розкішна ялинка.

На столі смачні страви, а довкруги стола весела, розрадувана сім'я.

На небі зірка мерехтить, а в серці радість сонцем сяє.

На дворі морозна ніч зоряна, а в хаті мир і спокій... Небо.

На землі мир, во чоловічих благоволення.

\*

І тямлю я не один такий Свят-Вечір у житті:

Коли мале хлопця притискало носик до замерзлої шибки, розхукувало квіти, що їх розмалював на склі дід Мороз, заглядало на небо й шукало зірки. Свят-вечірньої зірки. У теплій хаті вбирали тітки ялинку, а радощам діточим не було кінця.

Коли малий студент їхав з Бережан з гімназії на Свят-Вечір. Санна. Сніг, як пух. Пара на конях і замерзлі вуса фірмана Федя. На студенті тепла шуба. А в серці думка: коби скорше до хати! Там ждуть розсміяні очі мами, щоб сина привітати. Там готова вечеря. Лише його ждуть.

Коли дорослий студент »різдвував« на чужині. Під теплим сонцем Італії... У різьбленій горамі Швайцарії... Знав, що того вечора, як усі засядуть до Свят-Вечері, буде й застava для нього. Дома знали, що він думкою з ними.

І тямлю ще один Свят-Вечір.

Була війна. Стояв фронт. Нашу землю розрізали фронтом на дві частини. По одному боці я — по другому моя рідня.

І як зблизився Свят-Вечір, щось заридало у серці, защемило у груді.

А думка одна: як вони святкуватимуть? Чи живі й здорові?

Я не видержав. Перейшов фронт. Лісом і снігом по коліна. Через замерзлу річку, суголовками рідних нив, і я в селі. Ніхто не заперімітив.

Прийшов у рідну хату. Серце молотом об грудну сталь. Я в кухні. Зимно. Малесенький каганець блимає на полиці. Нікого. Стукаю легесенько в кімнату. Ніякої відповіді. Натискаю клямку і виходжу. Навшпиньках, щоб не заколотити святочної тиші.

На столі догорають дві свічі.

При столі родина. Дідусь сивобородий спер голову на стіл. Лиш судороги зігнених плечей кажуть, що плаче. Біля стола мати. Чому така стара? Звідки взяли борозди на чолі? Лице скривлене болем. Очі неначе скляні, повні сліз задивлені бездушно з замерзле вікно. Неначе когось виглядають. Проти мене сестра. Як кам'яна статуя. А в мізку страшна думка ножем: а де решта рідні? Де друга сестра, де браття? Невжеж?

В обтертому, зарослому, припорошеному снігом волокиті пізнала сестра брата. Кинулась до мене. Припала до грудей і з радістю:

Мамо! Іван!

Підніс старечу голову дідусь, ожила матуся. В очах іскри. Радість. Сину! Дитино! Та ж ми тебе, як гостя з другого світу ви-таєм! І плакали і сміялись на перемену.

Змінилась моя мати. Не та, що колись: і очі запались, і спина пригнулась і волосся як сніг. Бідна моя мама!

Тієї ночі ніхто з хати не спав. Говорили про все. Про брата, що на заслання, про сестру, що без вістки пропала.

А вранці прашала мати сина: Іди сину, та не барись! Вертайся здоровий і дужий! Нами не журись!

Вечором був я на другому боці. Потішений, не сумний. Я бачив маму, я бачив рідню.

І хоч довкруги ще незагоєні сліди недавньої боротьби: гранатні вирви як рани в білому бандажі снігу; хоч був морозний вітер і земля неначе стогнала зболена і поранена, то в серці коляда:

»Радуйся земле, Син Божий народився.«

\*

Від тієї хвилини минув великий шмат часу.

Не знаю, як святкуватимеш, моя мамо, це Різдво. Знаю лише, що якщо живеш, моя бідна старушко, то в той же вечір знову очима повними сліз дивитимешся в замерзлу шибку. Думкою шукатимеш і збиратимеш до купи своїх діточок. І думкою розмовлятимеш з ними. А спогадами будеш там, де я і вони, мої брати і сестри: ми всі зберемося коло ялинки. На старім приходстві у підгірському селі. Ти гарна, молоденька, щаслива. Коло тебе наш покійний батько, а побіч, нас пятеро веселих, розсміяних діточок, що тримаючись за твою суконку співають »Бог Предвічний народився«.

\*

А я святкуватиму сам. Ніде не піду. Залишусь самий зі своїми думками у своїй »пустельні«. Буду самий і буде нас багатько: родина, товариші з літ молодих і товариші зброї. А як утомлюсь — засну. І може в сні побачу нове Різдво. Велику нашу сімю коло застеленого скатертю стола...

Дві свічі воскові й могутня воскресна коляда!



ли завзято поборювати також і Церкву, як одну із здогадних твердинь абсолютизму й реакції. „Роздавайте цю погань!“ — кричали жирондисти й із завзяттям, гідним ліпшої справи, тягнули священників під гільотину. Розуміється, для успішного поборювання християнства, треба було також і теоретичних, бодай псевдо-наукових доказів — отож провідники великої французької революції стали гарячими ісповідниками матеріалістичного світогляду, спираючи його на свіжо відновленій теорії атомістичної будови матерії.

Це ж все було таке просте й самозрозуміле!

Є вічна, незнищальна речовина (матерія), утворена з малесеньких кругленьких, даліше вже неподільних, грудочок — атомів, і всі прояви існування всіх творів природи, це тільки рух атомів і прояв витвореної ним сили. Треба признати, що матеріалізм своєю простотою легко промовляв до переконання неосвіченого й малоосвіченого загалу й виявився дуже доброю зброєю в руках діячів справжнього й удаваного поступу, бо не вимагав ніякого зусилля думки, мав на собі тавро науковості і... звільняв із усіх, часом не дуже легких, обов'язків християнської етики й моралі. Це був культ матерії, а не духа.

— А яке відношення справжньої науки до матеріалізму?

— Що ж, тут перше слово за тогочасними філософами. Ото ж, справді, після упадку невдалої філософії природи Шелінга й абсолютистичного ідеалізму Гегеля, німецькі вчені Фаєрбах і Штраус пробували збудувати матеріалістичну філософію, але ж із цього нічого не вийшло. Супроти тодішніх велитних людського духа, таких як Кант, Гегель, а опісля Шопенгавер, їхні погляди не встоялись і швидко потонули в морі забуття. Сьогодні про погляди Фаєрбаха й Штрауса згадується тільки в історії філософії.

Знову ж дослідники природи відразу поставили ворожо до матеріалізму. Аджеж усі інші визначні дослідники природи, власне для того, що вони її самі досліджували, мусіли бути ворогами матеріалізму.

— Мусіли?... А це чому?

— Таки справді мусіли! Хеміки що хвилини переконувалися, що ніякого життя хемічно створити не можна. Бо хоч живинну (органічну) речовину, себто таку, з якої утворене тіло рослин, тварин і людини, можна хемічно розложити на звичайнісінькі первні, та потім із цих первнів їх назад відтворити, то все ж ці штучно хемічно (синтетично) утворені живинні речовини не будуть мати в собі життя. Власне, дослідники живої природи (біологи) завжди, що хвилини переконуються, що все живе по-встає тільки з живого та, що розвитком живого світу кермують не тільки хемічні й фізичні закони, але також вищі, духові сили. Тому то й не диво, що саме в часі, коли політичні агітатори проповідували матеріалістичний світогляд, залюбки покликувались на дослідників природи, ці дослідники шукали проявлення проявів життя у лямаркізмі й віталізмі, напругах, що були противенством до матеріалізму.

— А якийже ж світогляд теперішньої науки?

— Сьогоднішні науки про природу вступають у нову добу свого розвитку. Почалось із випадковим відкриттям дивного прояву самочинного безупинного промінювання (радіоактивності) так званої смоляної руди первня урану. Дотичні досліді Беккереля, Кюрі, його жінки Склодовської та багатьох інших вчених виказали, що в згаданій руді є особливий первень, рад, який без упину виділює з себе відемну електричність та переходячи цілу низку перемін стає оливою. Дальші розсліди в цьому напрямі доказали, що таких первнів є більше, та що при допомозі електричності можна дуже багато первнів в подібний спосіб перемінити на інші легчі первні. Значить, хемічні первні (елементи) не є первісними, нерозкладними речовинами, а даються розкласти й перемінювати в найближчі легчі первні, при чому завжди виділюється відповід-

ПЕТРО САГАЙДАЧНИЙ

## Роль українського щоденника

Оце, святочне число нашого щоденника, що виходить під Христове Різдво з датою 7. січня 1941. р. — особливе своєю появою.

Воно — двічі святочне: Святочне датою Празника, що його сьогодні святкує весь український загал; святочне ще й тим, що саме рік тому, під Христове Різдво, з датою 7. січня 1940. р., вийшло перше число нашого часопису, предтеча нашого теперішнього щоденника.

Тому сьогодні — перші роковини існування й праці нашого часопису. Щось, наче ювілей, наче своєрідне свято в Громаді наших Читачів.

Як відзначити цю подію? Не будемо підводити підсумків однорічної праці, не станемо торкатися окремих щаблів нашого розвитку, етапів нашої розбудови. Те, що та як ми робили — добре відоме всім Читачам. То ж про те — нічого й говорити. Одне може не всім Читачам відоме — а саме: умовини, в яких нам приходилося працювати. Тому в ці перші роковини існування й праці щоденника „Краківські Вісті“ хочемо поділитися з Читачами бодай деякими загальними міркуваннями.

Ніколи досі не відчував загал так пекуче потреби періодичної, зокрема щоденної преси, як сьогодні. Ніколи досі він не шукав такого постійного зв'язку та тісного єднання з пресою, як саме тепер. І ніколи досі не виявилася так плястично оці велика й відповідальна роль преси. В першу чергу роль щоденника, зокрема українського щоденника.

Бо ніколи досі не йшли в світі такого формату події, бо ніколи досі не переживали народи, а з ними й ми, того, що тепер.

Необхідність постійного зв'язку зі світом (а преса, вірніше щоденник, саме й є цим постійним зв'язковим), потреба неупинної

інформації про все, що, де й коли сталося чи таориться або назріває, бажання мати цю інформацію не в сухому реєструванні фактів, але в живому насвітленні та й з відповідними коментарями — все те підкреслює оге значіння щоденної преси й цей вплив, що вона його має на формування настроїв одиниць, на створювання атмосфери загалу. З такими вимогами підходить до щоденної преси кожний читач. Такі ж вимоги має до українського щоденника й український читач. Мало того, вимоги українського читача до українського щоденника куди більші.

Однак не можна забувати, що український щоденник в наших умовинах — це не коментатор світової, міждержавної політики, це не голосник, що з нього линути слова й думки державних мужів, керманців і творців долі й майбутнього держав і народів.

Український щоденник в умовинах нашої дійсності — це відзеркалювання й на-світлювання нашого, в першу чергу, національного життя, це обговорювання безлічі проблем з усіх ділянок, що складаються на наше існування по цей бік Буга і Сяну, як національної спільноти, це загальна виміна думок і поглядів усіх, що беруть активну участь у громадській праці на цьому терені, це трибуна, звідкіль говорять провідні люди з активом на місцях, це місце, звідкіль нормується загально-громадську працю, де сходяться всі нитки, що ними на канві пляну мережиться нове життя.

Український щоденник — це зв'язковий між усіма клітинами нашого збірного життя, символ духового єднання земляків. Ось так український щоденник — це виразник змагань до нового Майбутнього.

Це й є роль українського щоденника.

на кількість відемної електричності. Разерферд, Рамзей, Бор і інші дослідники переконують нас, що причиною згаданої переміни первнів є особлива, складна будова атомів. Кожний атом складається з великого осередка, так званого протону, що є, так мовити, набоем додатньої електричності, довкруги якого кружать малесенькі частинки відемної електричності, так звані електрони. Від числа цих електронів залежить власне якість первня: оттак кружать довкола протону в кожному атомі водня один електрон, в кожному атомі гелія два електрони і так далі. Ото ж, коли нам вдасться з кожного атому гелія викинути один електрон, то гелій напевно переміниться на водень — і власне на цьому викидуванні електронів з атомів даного первня, приміром раду, полягає його переміна на інший первень, в даному випадку на оливу. Тільки приймаючи таку планетарну будову атомів у речовині первнів можна вяснити собі прояви переміни первнів та зв'язаного з цим їх самочинного промінювання. Численні досліді на цьому полі вповні потвердили цей науковий здогад — гіпотезу, та в додатку виявили нові, дуже цікаві, подробиці в будові речовин, над якими ми тут вже не можемо задержуватися.

Та з усього цього виходить, що атоми, це скупчення малесеньких частиночок додатньої і відемної електричності — значить силу електричності треба розбити на малесенькі частинки і цього власне доконав своєю гіпотезою квантів, славний німецький фізик Макс Планк, президент пруської Академії Наук і член Наукового Товариства ім. Шевченка. Всі знаємо, що електричність це сила. Оттак новітні досліді природи виказали, що кожна речовина (матерія) це, так мовити, згущення сили (енергії), значить, суттєвим змістом всього світу є сила-енергія, а речовина-матерія це тільки один із

проявів тієї сили, або, кажучи науковим способом: *матерія — це функція енергії*.

Безмежними збірниками сили є власне ці безчисленні постійні зірки, такі, як наше Сонце. Своїми проміннями світла ці зірки розсіпають по цілому всесвіті могутні кількості своєї сили, а тим самим і своєї речовини; через це вони зменшуються, холонуть, а далі погасають. Але сила розсіяна сонцями по всьому всесвіті не пропадає марно. Ген, далеко на окраїнах всесвіту, віддалених від нас на мільйони світляних років, відкрили астрономи тисячі мряковинь, безмежних просторів рідесенької світляної речовини. Там саме ця сила знов загущується, матеріалізується на те, щоб утворити мільярди нових сонць-зірок на зміну тим, що вже погасли й замерли.

Творці новочасної філософії природи, фізики Джінс і Едінгтон, думають, що впорядковане діяння всіх сил природи є можливе тільки під тою умовою, що у всесвіті є всемогутній і всевідучий Дух-Творець усіх цих сил.

Тут є дві можливості: або всі твори й прояви природи є частинками цього Духа-Творця всесвіту — й це заведе нас до модерного пантеїзму — або Дух-Творець створив більше різnorodних сил та кермує їх безчисленними проявами — й це буде згідне із догматами християнства.

Та розв'язку цього питання полишім новітній філософії природи.

Ми ствердимо тільки, що матеріалізм це давно пройдені стовпи грядиць людського пізнання, що новітня наука станула на новий шлях ідеалістичного, а навіть делістичного розуміння природи й її проявів і так зближується до пізнання вічної Правди.

Отож вгору серця! І хоч може дехто думав, що затріомфує матеріалізм, будьмо певні, що Дух Правди перемаже.



Л. БУРАЧИНСЬКА

## Наше народне мистецтво в Ген. Губернаторстві

Наш домашній промисл у Генеральному Губернаторстві — це ціла скаля відмін, — від багатой, первісної до останньої, збутової. Є бо околиці, де зберігся давній побут із майже самовистарчалним сільським господарством. Є переходові околиці, де давнє домашнє виробництво затрачується під впливом міських звичаїв. І є околиці, де вже й сліду давнього побуту нема. Отже смуга заселена українцями в Генерал-Губернаторстві є немов перерізом крізь загальний стан нашого народнього мистецтва. Пригляньмося до кожної з цих околиць зокрема.

Підляшша має ще різні первісні вияви народнього промислу. Тут існує ще давня народня ноша у щоденному вжитку. В звязку з цим плакають ще льон і коноплі та переробляють вовну. Домашня посуда ще давня, бо є свої гончарі й пригожа до випалення глина. Однє, чого тут майже не стрічається, це деревна різьба. В околицях бідних у дерево це зовсім зрозуміло.

Холмщина творить перехід. Є тут околиці, де ще дуже гарно зберігся народній побут. Але є села, де вже занекали народню ношу. Та все ще там тчуть полотно й уживають глиняної посуду. Позатим ще й тут не стрічається деревної різьби, як і на Підляшші.

Зовсім відірвано стоїть Посяння. Тут давній побут зовсім перевівся, затрачуючи всі питомі свої риси. Населення заробітчанського типу скоро перейняло міські звичаї. З домашнього промислу жива ще тільки кераміка, що одна могла витримати конкуренцію з фабричними виробами. Зате тут найсильніше помітний ренесанс народньої вишивки, що є в останньому часі виявом відродження національної свідомості — дарма, що цей наворот до вишивки є доволі безпідновий.

Лемківщина має в загальному збережений народній побут. Консервативна вдача лемка не допустила — не зважаючи на його мандрівні прикмети — до швидкої затрати домашнього промислу. Народня ноша ще тут жива, існує також ткацтво й гончарство. Та дуже розвинена тут деревна різьба, що має живу традицію в мистецькому замилюванні лемків і підставу в багатстві сирівцю.

Ось загальний перегляд домашнього промислу наших окраїн. Останніми часами завважуємо одне явище, що його можна приписати війні — наворот до давнього виробництва. Це не те замилювання до вишивки, що зявилося на Посянні й слідне також у Белзщині та Чесанівщині. А саме в околицях переходу, де вже почали втискатись міські тканини, починає — через недостачу купних матеріалів — відживати доморобнє полотно, сукно, а то й зовсім нові відміни цих матеріалів. Подібно, як у попередній війні, так і тепер спинено на деякий час розклад давнього сільського побуту.

Оцей стан насуває нам деякі міркування. І в цій ділянці виростає завдання перед нами. В першу чергу слід докладно збагнути теперішній стан усіх галузей домашнього промислу. Це можна устійнити при допомозі анкети, що її випрацював культурно-освітній відділ при Українському Центральному Комітеті. Діло тепер у тому, щоб якнайбільше охочих поставилося із зрозумінням до тієї справи та зібрало відповідні дані. Ось цікаве завдання для учительки, жінки священика чи членів куріня молоді!

Та поруч цього повинна йти в цій ділянці освідмна робота. В околицях, де затрачується вже домашній промисл, слід розбудити замилювання до нього. Приклад Посяння показує, що це можливе. Тільки

чим відродженням народньої вишивки або, як теєпр трапляється, і тканини, треба керувати. У гуртках молоді та УОТ-ах можна це переводити. Треба дбати, щоб приймалась добра вишивка та була вміло примінена. Вишивка або народній стрій може бути першорядним освідмним засобом у відсталих околицях. Вона подобається сільській молоді, а згодом пориває її за собою. При масових виступах та святах вона робить першорядне пропагандивне вражіння.

Ось ми при другому нашому завданні. Наше народнє мистецтво має ще велике значіння, як свідоцтво нашої культури, як зразок нашого народнього смаку. Воно тим краще свідчить про нас, що промовляє однаково до освіченого й неосвіченого, земляка й чужинця, дорослого й дитини. Є великим пропагандивним засобом.

Допоможуть нам у цьому вистави народнього мистецтва, що їх уже тут і там переводили. Коли вони вміло влаштовані, тоді залишають у чужинців сильне зацікавлення цією ділянкою нашого життя. Також збірні виступи сільської молоді в народніх строях залишають барвне вражіння. Вкінці дуже важне також своєрідне нутро української хати, що до неї заходить чужинець.

Не торкаюся тут промислового використання цього народнього вміння. Через воєнні обмеження воно можливе тільки в ділянці кераміки і деревної різьби. Цю роботу переводять у нас два підприємства — „Гуцульське Мистецтво” і „Бескид”. Їхніх завдань торкнемося окремо.

## ВЕСЕЛИХ СВЯТ

з днем

### РІЗДВА ХРИСТОВОГО

для

### ДОРОГИХ ГОСТЕЙ

від

### УКРАЇНСЬКОГО РЕСТОРАНУ

Краків, Вісьльна 8. Тел. 175-29.

Д-р Малецький.

## НОМО POLITICUS

### Два ветерани української преси

Один із них має (як недискретно зраджує Українська Загальна Енциклопедія) 84 роки, другий — на цілих 10 літ молодший і має „тільки” літ 74. Не дивниця, що в такому молодому віці може жваво щоденно, без огляду на слоту чи мороз, схоплюватись в 6-й год. ранку та йти до церкви Чесного Хреста в Кракові, щоб відправити Службу Божу. Ще останнього літа обовязково бодай раз у тиждень робив пішки довгі прогульки довкола Кракова, щоб пізнати всі особливості його гарної околиці. Коли перебуваєте в товаристві того 74-літнього молодця, почуваетесь ви, 40-кількалітній старець, зовсім як у товаристві свого ровесника: не тільки тому, що ви духом передчасно старі, але й тому, що той старий громадянин своїм духом, кругом своїх заінтересувань, спроможністю схоплювати всі навзвхні явища, події й течії та орієнтуватись у них — людина насправду зовсім молодод! І коли граєте з ним бриджа та зробіте помилку чи будете надто довго надумуватись — почуєте „до слуху” кілька слів правди на тему нудярів. Коли ж дозволите собі опонувати, дискусію перерве енергійний рух руки й привичне: „ет, кажіть своє!” Ясний і простий спосіб вислову, як рівна і простісінська постать та швидка енергійна

хода того непохиленого старістю діяча.

Старший, згаданий вгорі, громадянин, дещо посоловів під тиском останніх 15-ти місяців, але його теж далеко на зачинете у 4-ох стінах теплої кімнати. Щонеділі побачите у церкві, щоденно на проході по краківських плянтах, інколи заходить і до каварні. Він теж високого стрункого росту, тільки козацький білий вус прикрашує поране життям обличчя. І в нього непогасле зацікавлення всіми українськими та світовими подіями, і завсіді привітна усмішка для кожного, охочість поготорити, подучена зі скромністю, щоб нікому своєю особою не накидатись, нікому не пригадувати, що він — жива пригадка доброго кусня історії українського громадського життя та історії українського друкованого слова. Обидвох їх лучить те саме: це в повному слова того значінні джентельмени, такі, яких в українському світі — на жаль! на жаль! — зустрінете насправду дуже мало. Імена їх звязані теж одною матічною ниткою: історією української преси.

У першому числі „Діла”, рівно тому 60 літ, була передова стаття за підписом „Антін” (чи вірніше: „Антон”, „о” з „дашком”) Горбачевський”. Два роки пізніше став він головним редактором того українського національного часопису, що у 1888 р. став першим українським щоденником. Він був другим з черги головним редактором „Діла”, наслідником Володимира Барвінського. Барвінський був старший від д-ра Антона Горбачевського на 6 років, але помер тому

57 літ, ледви у 32-ому році життя. А скільки своїх наслідників на редакційному стільці похоронив Антін Горбачевський: Іван Белей, д-р Володимир Охримович, д-р Євген Левицький, Ярослав Весоловський, д-р Володимир Кушнір, Федь Федорців...

Коли Володимир Барвінський та Антін Горбачевський були головними редакторами „Діла”, Дамян Лопатинський... ліпив марки й паперові опаски в експедиції „Діла”. До тієї роботи „відкомендерував” його господар кляси, Дамян Гладилевич, перший адміністратор „Діла”, — учитель академічної гімназії у Львові; — його та ще трьох інших товаришів; одним із отих трьох був саме тільки що померший у Люблінні старенький о. Андрій Пеленський.

— Які ми горді були! — хвалиться ще нині цією своєю колишньою функцією о. канонік Лопатинський. — Кожний з нас біг щовечора до „Діла” (тоді ще на вул. Галицьку 44, що потім звалася Баторого 26), як на велике свято. Діставав за це одно чи сло газети та щотижня аркуш „Бібліотеки найзнаменитших повістей”, що її видавало „Діло”. Так я ліпив опаски та писав адреси й носив пачки газет повні 4 роки, поки здав матуру. Потім пішов на теологію, став со-трудником на провінції, коли ж вернувся до Львова на катихетуру, др. Володимир Охримович втягнув мене знову до „Діла”.

І від 1910 р. до вересня 1939 р. (29 літ!) був о. Дамян Лопатинський першим — адміністраційним — директором „Діла”. Але заки воно стало органом Видавничої Спілки,



## 3 голосів преси

## Хочуть зломити нейтральність Ірландії

Нейтральність Ірландії дуже невігідна для Англії, викликала — як знаємо — цілу низку протестів у Лондоні. Черчіль уже у своїй промові 6 листопада м.р. заповів, що замкнення ірландських портів для англійських кораблів годі терпіти на довшу мету. Також американський президент Рузвельт, бажаючи йти назустріч доставам американської зброї для Англії, схиляється до проєкту, щоби визнати Ірландію поза воєнною полозою, до якої візд заборонений американським кораблям. В цьому випадку йде про воєнні доставки для Англії американськими кораблями в час, коли дотепер робили це лише англійські кораблі наражені кожної хвилини на німецьке торпедування. Крім цього Англія має цих кораблів усе менше, бо нема майже дня, щоби німецька блокада не затоплювала каравани англ. торговельних суден. Якщо Америка, яка не веде війни з Німеччиною, могла б доставляти воєнний матеріал своїми кораблями до ірландських портів — тоді положення Англії безумовно покращало б. Яке становище заняла б супроти такої спроби Німеччина — інше діло. На цьому місці стверджуємо лише, що так Англія, як також її американські симпатки, намагаються втягнути Ірландію конечно у воєнну хуртовину. Одним із таких засобів англійського уряду є тепер нове зарядження про замкнення довозу колоніального краму з Англії до Ірландії. Кожний такий транспорт з Англії до Ірландії потребує з 1-го січня ц. р. окремого дозволу. Ближче пояснення цієї англійської репресії читаємо в „Кельніше Цтг“:

„Йде тут про продукти, що приходять через Атлантийський Океан до Англії, як ропне паливо, корм для худоби, штучні навози, тютюн, овочі й т. д. Проголошення цієї експортної заборони має на меті кинути на коліна Ірландію, яка є залежна саме від цього довозу. Черчіль надіється, що таким робом примусить Ірландію відчинити з черги свої порти для вивозу до Англії та віддати їй, як морські й летунські бази в розпорядження англійського командування. Це репресійне зарядження виправдують в Лондоні становищем багатьох англійців, що мовляв: Ірландії за її спротив „відступити порти“ треба у відплаті не давати продуктів,

які допrowаджують до Англії через море англійські корабельні каравани.

В Злучених Державах є вже у ході пропаганда за цим безоглядним і грубим англійським зарядженням. „Нью Йорк Пост“ твердить, що різдвяна промова ірландського прем'єра Де Валери, у якій він ще раз підкреслив незмінну волю свого краю втримати строгу нейтральність, — „коштувала його втрату багатьох приятелів“ у Злучених Державах. Не виявляючи ніякого арозуміння для волі Ірландії, закидає ньюйорський часопис Де Валері, що своїм становищем підтримує він тепер ворогів Англії та вважає виправданою затримку англійських

У зв'язку з останньою промовою Черчіля, подає „Н. В. Т.“ голос лондонського „Таймса“:

„Містер Черчіль сказав, що ми є напів озброєні, але надіємся дозброїтися скоро вповні. Великий крок для повного дозброєння зроблено саме в Америці, де військова і морська влада, а далі Комісія Оборони прийняли англійські замовлення на літаки, торговельні кораблі, танки та інший воєнний матеріал на суму 750 мільйонів фунтів штерл. З цього замовлення негайно почали будувати передусім кораблі, бо доларові суми на їхню будову англійський уряд вже внасигнував. Гроші на інші доставки будуть готові до виплати, коли тільки Конгрес (парлямент — Ред.) затвердить план президента Рузвельта в справі фінансової допомоги. Щоби не тратити часу, президент погодився, щоби пере-

достав до Ірландії, навіть коли б через це заломилося ірландське господарство. Ньюйорський часопис притакуючи наводить голоси лондонської преси, що коли б справа ірландських портів мала б статись життєвою проблемою, то останеться тільки один вихід: „мусимо собі ці порти взяти!“ Лондон ухопив за горло Ірландію, щоби скинути зі себе „тягар“, про який говорив Черчіль. Нейтральність Ірландії сталася для Лондону тягарем і хоч йому зрештою губа не замикається від балачок про право і справедливості, то проте відкидає він ці ідеали легкою рукою, коли вони йому невігідні. Лондон починає блокаду проти члена імперії — дивлячись безперечно явище у цьому творі, що називається імперіальною спільнотою — даючи цим доказ, у якому розпучливому положенні опинилася вже тепер Англія.“

## Після промови Черчіля

говори почалися негайно, не турбуючися навіть справою майбутньої фінансової відповідальності. Якби не було, то ці величезні замовлення будуть виконані. Головна турбота в цьому, щоби замовлену зброю чимскоріше доставити, причому американський уряд і американська громадська думка є не менше як в Англії, свідомі того, яке величезне значіння має у теперішньому положенні — поспіх. Такий хід справи в Ушінгтоні доказує найкраще, бо конкретно, американський погляд, що оборона Злучених Держав полягає на підтримці власної оборони Англії“.

Осьтак робиться настрої, щоби відвернути думки англійської маси від важких злиднів і трагічної дійсності англійського острова.

## Югославянська преса про 1940 рік

„Ноес Вінер Тгбл.“ передруковує виїмки статті білгородського „Време“ про німецькі воєнні успіхи в 1940 р.

„Рік 1940 приніс англійцям гіркі розчарування та німцям успіхи, яких вони не передбачали. При мінімальних втратах у людях та у воєнному матеріалі зріс з початком року помітно німецький воєнний потенціал. Виробнича спроможність німецького воєнного промислу зросла ще більше, до чого доходять ще здобуті промислові області. Німеччина є забезпечена сировиною, паливом та харчами власної та імпортованої продукції. Тотально зорганізоване гос-

подарство розвивається за планом. В політичній діяльності почали німці уже використовувати свої великі мілітарні успіхи. Устійнення добрих взаємин зі Світами забезпечує також східні кордони Німеччини і має першорядне значіння для господарських зв'язків між європейським та східноазійським простором“.

Наведений голос передового білгородського щоденника є знаменний для теперішніх настроїв серед югославянського громадянства, що під впливом німецьких перемог рішуче перекинулись на сторону держав осі.

було власністю „нічиною“ та „всіх“. У 1880 р. як формальний власник-видавець фігурував у заяві для дирекції поліції у Львові Володимир Барвінський.

— Влада вимагала, щоб був один фізичний власник, тому йому казали подати себе. Але перед своєю смертю в своєму завіщанні записав „Діло“ мені — оповідає д-р Антін Горбачевський. — На похороні Барвінського я ніс на окремій подушці перше число нашого „Діла“. Але перед гуртом наших громадян я склав на письмі заяву, що я тільки номінальний власник та що „Діло“ це орган громадський...

„Мені казали“, „мені доручили“, „я робив в імені...“ — такі звороти раз-у-раз падають з уст обох тих ветеранів української преси. Вони були все тільки виконавцями громадської волі, вони все тільки працювали для громадянства, вони все розуміли свою працю, як почесну громадянську функцію. І такими були все своє життя, на всіх становищах, що їх займали. Дам'ян Лопатинський, як крилошанин та шкільний референт львівської митрополії, як парох Успенської церкви, що дорожив цим клейнодом архітектури та дбав за щораз кращу його опрацю, як член управ у прерізних установах; і Антін Горбачевський — як посол до галицького сойму й австрійського парламенту, член австрійського державного трибуналу, сенатор.

— Які ж були Ваші перші платні: головного редактора та головного адміні-

стратора? — питаюся сеніора Горбачевського та о. кан. Лопатинського, сидючи з ними за краківським каварняним столиком.

Одноставним сердечним сміхом вибухли обидва громадяни, немов почули добрий дотеп.

— У „Ділі“ добрих перших літ вся праця спіралась на засаді безплатної почесної служби. Володимир Барвінський брав, що — правда, мізерну платню, але тільки тому, що рішуче з нічого іншого жити не мав та й то помер на сухоти. З адміністраторів нікому не платили: ані Гладилівцеві, ані потім Зарицькому, що був пенсіонованим поштовим урядовцем, ані Крижанівському, що був пенсіонованим урядовцем „Дністра“ (всі вони вже покійники). Перша моя „платня“ (каже о. Дам'ян) була 25 корон місячно: це було менше, ніж діставав возний, і тому мені соромно було її брати. Я її зрікся і тільки потім, як були фінансово добрі часи, я діставав річну невеличку ремунерацію, — або й не діставав. Такий звичай зберігся до самого кінця, навіть, коли „Діло“ вже й мало маєток. Але інакше не могло б було дійти до нього. Чейже з членських уділів за близько 60 літ існування видавництва вплинуло, як перерахувати валюту, мало що більше 10.000 золотих. А ми ж відкупили (додає з ноткою гордості) стару, тоді одну з найбільших у Львові, друкарню, та докупили до неї п'ять лінотипів, ротаційну машину і швидко „американку“, переіменили газету на щоденник і розбуду-

вали його до таких розмірів, яким був воєнний стан, та видали цілу бібліотеку книжок!..

Про роботу, що її виконав той часопис для української думки — ми не згадуємо...

Носіями громадсько-політичної думки та культурно-видавничого руху були тоді — у 80. і 90. рр. мин. ст. — гімназіальні вчителі: Юліян Целевич, Юліян Романчук, Дам'ян Гладилівич, Анатоль Вахнянин, Михайло Подолинський. Щойно згодом після „ери професорів“ прийшла „ера адвокатів“. І щойно ген-ген пізніше прийшли часи, коли змінився підхід українців до рідної преси: як до справи, що залежна не тільки від доброї волі, енергії, жертвенності та свідомості громадського обов'язку, але й від — капіталу.

Та чи ті різні нові критерії, що прийшли на зміну старим, принесли українському народові, зокрема українській культурі, справді більше хісна? Чи чергові генерації більше вартні від тої, що видала Горбачевських і Лопатинських — та сотню їхніх ровесників, що їх імена вписані по віки до історії українського відродженецького руху?!

Дивлячись на цих двох піонерів і ветеранів української преси розуміємо, чому Фридрих Великий і Гінденбург і Петен і Шов, переступивши 70-ий поріг, не втратили нічого зі своєї колишньої вартості: як люди, проводирі і творці.



# ВІЙНА В МИНУЛОМУ І СУЧАСНОМУ

## Техніка спадального лету і кидання бомб

Немає такого матеріалу що з нього можна би збудувати літак, який без шкоди міг би виконати лет згори до землі без виключення чи теж зменшення притягаючої сили землі. Тиск повітря на літак був би такий могутній, що він розлетівся би на дрібні кусні. І залага літака не витримала б безупинно зростаючої швидкості й не могла б виконати свого завдання. Бо нагла зміна висоти дезорганізує стан фізичної рівноваги людського організму. Тому літак — нехай би і з найкращого матеріалу — що виконує падальний лет до землі, мусить зменшити швидкість лету гальмуванням.

Саме на цьому полягає і падальний лет загально відомих німецьких «Штукас»-ів. На крилах

такого літака є рухомі поверхні, що під час лету в долину уставляються поперечно до напрямку лету й таким способом зменшують швидкість літака до меж найвищої швидкості, що її має літак під час плоского лету.

У хвилині, коли літак має перейти з плоского до падального лету, керманичі переносить його, виконуючи відповідну еволюцію, до прямовисного положення і, починаючи лег в долину, уставляє гальмові поверхні поперечно до лету. Сам же лет спершу є схований і щойно з наближенням до цілі стає він шориз крутіший, досягаючи 70—80 ступнів нахилу.

Поборювання цілей з повітря падальним летом застосували на війні перші німці й ця штука залишилася до нині їх спеціальністю. Є це надзвичайно успішний спосіб, хоч ставить неабиякі вимоги до живого й мертвого матеріалу.

Цільне скидання бомб з поземного лету надзвичайно важке. Найтрудніша справа в тому, що бомба випущена з літака підпадає найрізпороднішим впливам, нпр. діє на неї сила притягання землі, напрям і сила вітру, сила опору повітря, висота й швидкість лету літака. Немає такого прицілового приладдя, щоб могло виключити всі джерела похибок, які повстають за цими впливами. Треба завважити, що бомба спадає вільно й не має оборотового лету і великої початкової швидкості так, як напр. гарматня чи крісова куля, що нівелиують такі впливи, як тиск повітря, вплив вітру силу притягання землі й надають кулі напрям лету до цілі.

Саме скидання бомб із падального лету вилучує до повної міри деякі зовнішні впливи й бомба ділає цільніше. Вона одержує початкову швидкість і напрям лету до цілі. Як же це діється?

Літак прямує на ціль. В моменті коли ціль появиться в овіді прицілового приладдя — є це прецизний оптичний апарат — летун випускає бомбу. Це діється на висоті кількох соток метрів над ціллю. Звільнена бомба має початкову ш-



ривість літака й його напрям лету — до цілі. Викиненні бомби літак «ловиться», переходить з плоского лету, а бомба попадає в ціль.

Техніка падального лету не є легка. Вона вимагає не тільки окремої будови міцного літака, але й ставить великі вимоги до летуна. Зате стосована в бою дає безпечний переважаючий ворогом, що її не знає. Німці завдячують їй перемоги на західному фронті.

—О—

В. КОЛОСОВСЬКИЙ

### Пророк

(Спогад)

В 1921-1922 рр. вийшла в Берліні під редактуванням відомого німецького вченого ген. майора Шварте низка книжок-вислідів доби великої війни. Генерал Шварте між іншим писав, що Англія тепер перестала вже бути островом — саме від того менту, як Блеріо на своєму літаку перелетів Канал і з'явився над Бритійським Островом. Могутня англійська флотія, горда опора світової влади Великої Британії перестала грати роль попередню — казав Шварте — вона вже не є впроможі захистити Лондон, столицю світової імперії.

Ми тепер бачимо, що Шварте був справжнім пророком, але ці слова його написані вже після досвіду світової війни, що робило його пророцтво легким і зрозумілим.

Та, був ще другий пророк.

Пригадується мені 1912 р. в Петербурзі. Велике холодне місто, побудоване на костях українських козаків, яких цар Петро спровадив сюди з далекого півдня. Повільно несе свої води широка ріка. Мости, палати, музеї...

Лише два спогади нагадують мені Україну.

Перед величезним фронтом головного гарматного управління на Литейному проспекті для прикраси стоять старовинні гармати. На правому крилі між них довгим мережаним дулом дивиться у небо позеленіла гармата, на якій вибитий нашою рідною мовою такий хвилюючий для українського серця напис: „відлита гетьманом Іваном Мазеною для города Конотопу“. Це

післябатуринський трофей Меншикова, спроваджений сюди для прикраси новопобудованого міста.

\*

Другий спогад. Миколаївська військова академія на Суворовському проспекті. Стоїть люта зима. Але в академічній салі тепло і приємно. Іде виклад молодого старшини в уніформі 105 піхотного Оренбурського полку. Старшина весело і сміливо дивиться на комісію своїми гарячими, степовими очима. Це тодішній сотник Капустянський. Тема викладу: „Повітряна розвідка“. Жюрі — найкращі наукові сили академії: проф. Головін, проф. Геруа. Прийшов і відомий потім фахівець у летунських справах полковник генеральної булавки Гатовський.

Капустянський тримається упевнено і сміливо. Авдіторія цікавиться цією новою, ще не знайомою проблемою. Бож летунство тоді щойно народилося. Літаки з бідою літають короткий час. Про їх озброєння ніде ще й думки не було. Навіть на початку світової війни великі держави не мали озброєних літаків. Використовували їх виключно для розвідів. Отже ні літератури, ані досвіду в цій ділянці ще не було. Проте Капустянський не лише опанував темою, але значно поширив та поглибив це питання, накреслюючи далеко йдучі перспективи летунства як чинника модерної війни.

Добре пригадую собі головні тези: летунство внесе значні зміни у воєнну штуку. Повітряні апарати дадуть розвідкам новий важливий орган — можливість заглянути в заплілля ворога. Виринає необхідність крити пересування військ та захорони їх з повітря.

Королем повітря — каже далі Капустянський — стане літак, хоча він сьогодні технічно ослаблений. Підстави для того: його рухливість, можливість будівлі апаратів

серіями, простота улаштування летунських площ й аеродромів, а головне — мала зливистість на обстріл. Проте Цепеліни (які ми тоді до речі захоплювалися особливими німці) не мають технічних і тактичних передумов, зробитись поважним чинником.

Далі Капустянський накреслив схему організації летунства та співпраці його сухопутним військом. Врешті він з великим піднесенням закінчив свій виклад такою далекоїдучою прогнозою: „Майбутні війни піchnуться величезними зударами між літунськими ескадрами і той, хто переможе, стане володарем повітря — зі всіма доповідями до цього вислідом для дальшніх операцій на суходолі і на морі“.

Ми знаємо тепер, що під час світової війни, а ще більше тепер королем повітря, солотисю владою зробився літак. Цепеліни з озброєння повітряних частин. І цього не згадують вже навіть і графі Цепеліни.

Ми знаємо також, що дві німецькі повітряні армії в 1939 р. на польському театрі війни на продовж перших двох років торощили летунство ворога і опанували повітря, що й причинилося до дезорганізації цілої оборонної системи Польщі.

Ще раз це справдилося в Норвегії, а таними часами і в операціях на Заході. Німецькі повітряні армії почали перемогти кампанію у Фляндрії дійсно в грандіозному зударі з ворожими повітряними силами, з якого вони вийшли побідниками. Це значно причинилося до їхніх загальних досягнень на суші.

Все це мудро передбачував той скромний піхотний старшина з Петербурга, ніби виклад його не був у 1912 р. а в році 1940, в мурах петербурської воєнної академії на румовищах Лондону й Кавентрі, Варшави, Роттердаму.



ОЛЬ КУРДИДИК

## Лист

Л. М.

## Свят-Вечір в окопах

(Зі споминок команданта сотні)

На кілька днів перед Різдвом в 1919 р. зголосився в мене справник сотні з усякими проханнями від сотні, а саме — в справі відсвяткування Свят-Вечора. Все це можна було без труднощів поладити. І щодо ялинки в домівці запасної чоти і щодо розподілу стійок на польових сторожах та скорочення часу варт.

Виринали лише труднощі «кулінарні», а саме справи прохарчування сотні в тому ж дні, бо сотня просила задержати традиційний піст і обов'язково зі стравами, що могли б бодай в дечому нагадувати цю українську Святу Вечеру. Та справник запевнив, що все буде зроблене. Це його голова. Ясно, що обіду ніякого в день Свят-Вечора не може бути, за те вже з першою зіркою військова «мама», полева кухня привезе те, що Бог благословив: борщ, пироги, голубці, кутю, а замість риби — оселедці.

Супроти такої постанови, міг я лише нанести маленькі деякі зміни, і то тимбільше, що справник запевнив мене, що зміна прохарчування в тому дні нічого не пошкодить та що вояк дістане все, що йому належить, а сотенний кухар тільки ви-струнчився і підніс руку до дашка мазепинки на знак: що як наказ, то наказ: «Голошу слухняно, що Святий Вечір буде такий як вдома!...»

Ранком і вполудне на Свят-Вечір в сотні не було помітно якогось невдоволення з того приводу, що кухня не привезла на сніданок кави, а потім обіду. Всі дожидали з тугою тієї першої зірки на небі.

І вона зійшла «зоря вечорова» та над окопами стала...

Та... минула година 6-та, 7-ма, а кухарів з вечорою й не видати. Вже й осьма доходить, а їх нема. Хлопці голодні, озираються — де ж то весь день постять... Посилаю кінного гінця. Вернувся з тим, що... кухарі доробляють пироги... Зараз надідуть, що тільки їх не видати.

І тоді мені, і всім воякам зі сотні стало ясно, що зробити таку силу силенну пирогів для цілої сотні та ще повної в боевому стані, значить до 200 людей разом — це не шутки. А голубців наробити, а «ушок» до борщу? Словом — кухар перечислився біди́ка і навіть при допомозі, декількох жінок з недалекого присілка, де кухня стояла, не можна було ніяк на час поспіти.

Врешті вже добре по 10-тій годині, вночі, як вже голодна сотня стала в землянках лагодитись до сну, надійшла кухня. Як їх попали хлопці, скільки дорікань попалося справникові та нещасним кухарям, годі й згадувати. Та ще поганіше вийшло із самою вечорою, яка далеко не виправдала святочних сподівань сотні. Борщ вийшов забілий, ушка розлізлись на хамуз, розварені голубці треба було з кїтла вибирати хохлею, а пироги приїхали заморожені і тверді, як камінь.

Та найгірше, що кухарі забули про баняк із кутею! Ледви мені вдалося вирятувати від загального гніву бідних кухарів, дійсно нещасних у тому дні «шміраків». Утихомирив сотню щойно мій наказ: кухарям негайно вертатись та як найскоріше привезти нову, вже звичайну вояцьку вечерю, но, очевидно, із забутою кутею...

Цю вечерю, з якою приїхали кухарі вже над раном хлопці собі дуже хвалили. Причина в тому, що кухарі хотіли якимось чином вкупитись знову в ласку сотні і роздобули ще серед ночі невеличкого веприка і до того волового мяса, що одержали з інтендантури, додали ще додатково закуплену свинину.

Була це вже непісна венеря, бо й не був це вже і Свят-Вечір, а ранок Різдва, коли погасла не лише перша зірка, а й усі зорі поблідли, вкінці щезли перед морозним сходом сонця...

уста маленькі, піби грань, печуть.  
До нині чую: шепотом бажаєш:  
»Щасливий будь... Щасливий будь!...«  
А потім ми за стіл з Тобою сіли,  
бо — Боже мій! — з цих перших свят  
зробити справжній рай мені хотіли  
маленьких двоє Твоїх ручень.  
І було так зовсім, як казка в книжці,  
коли живеш — і не живеш.  
...Ісусик з цукру в цукровій колісці  
сміявся наче з нами теж.  
»Щасливий будь!...« Чи Ти кохана,  
ще розумієш, що — ці два слова?  
...Ось рік пізніше буря гураганна  
хатину нам, як забавку, змела  
і все, що мали ми і чим раділи  
це все пішло, як мла, кудись,  
а ми? Розбиті вщерть, зболілі  
немов у двох світах найшлись.

І ось живу, працюю, заробляю.  
Як автомат відлічую хід днів.  
І чую: серце в камінь поростає,  
не маю бажань, ані мрій, ні снів.  
Часом лише, коли вночі приснився  
— то маю день, немов отруту пю:  
з гнітучим боєм, диким, неволюшим  
в копальню йду, лягаю і встаю  
і бачу кожний мент і кожне пережите  
з тих наших днів, що нині — сон  
і я тоді немов на хрест прибитий  
і ходжу з тим хрестом.

О, дні часом бувають не тернисті,  
але пекольні боєм і тугою.  
Страшне — самотність у великій місті,  
де всі байдуші хто ти й що з тобою.  
О, в дні такі як дуже, дуже треба  
мені Твоїх очей і уст і ручень!...  
...Так чорт хіба ще прагне неба,  
коли його післали в ад...

І ось Різдво. Вже друге, що не в хаті  
без вістки друге, чи живеш, чи ні.  
Хіба мені в цю ніч колядувати  
про те, що Він приносить мир землі,  
хіба повірити, що Він...

Та що це?

Хто стільки світла в хаті засвітив?  
Ялинка? Звідки? Нині, серед ночі?  
Хтось кличе, щоб до них іти?...

Так, це вони. Принесли сосну з ліса  
і засвітили свічку малу.  
І посідали вколо всі. І — тиша.  
Чи чуєш Ти? Співають коляду.  
Співають так, як там у нас співали,  
дріжить — ось чую — кожне слово їх  
і в серце бідне, скулене, прив'яле,  
лягає легко, як пуховий сніг  
і ось у серці — чую — мов струмку  
нова, жива, юнацька кров.  
Співаймо всі, хай світ довкола чує:  
Це нині Він до нас прийшов!...

Малий і бідний, в шопі, на морозі  
такий усім, як ми — байдушний був  
і так, як ми — скривався у тривозі  
і так, як ми — свій хрест мовчки тягнув,  
проте родився Він, щоби Темрява  
на віки вічні зникла з людських дій...

Вони співають. Я співаю: Слава,  
Тобі, Ісусе, в ночі цій!...

...Кінчу цей лист, що завтра помандрую  
до Тебе ген, у предальний світ.  
Ще тільки три слова:

Кохана, чуєш?

Христос раждається! Славить!  
26. 12. 1940.

До Тебе знову пишу лист, кохана.  
далини знову, знову на Різдво.

Ід містом дзвони виграють »Осанна!...«,  
і місто зорі небо простягло,  
а ми прийшли потомлені з копальні,  
бруджені й голодні, як щодень,  
падали на прічі в наші »спальні«,  
і думки що і як, коли і де  
і раз котрийсь на календар поглянув  
і піднявся: »Хлопці, гей,  
ж нині там — Різдво!...« І наче рану  
чув з нас кожний. До грудей  
німалося у кожного мов змії щось  
похмуріли всі зловіщо...

Ось не сплять. Сидять усі: Ярмола,  
і вник, що жінку й діти має там  
голова читальні Вовк і брат Микола  
Василько — дитина золота  
Корнійчук і Сидорук. Усі — родина  
всі зболілі боєм чужини.  
Вовк почав був »Дивная новина...«  
і ми — співати нині не могли.  
І чую це: що кожного всі думи  
і мислі всі і серце і слова  
звенять отак, як на бандурі струни,  
іди хтось жаль свій виграва...

І силиху. Пригадую: як нині —  
ва року тому — зір повніська ніч.  
І маєш очі теплі та дитинні  
маєш усміх зір тих чарівніш,  
в хаті тепло, ясно і ялинка  
гоїть в куті як панна молода.  
І було щастя: ця мала хатинка,  
і »першік свята й »перша« коляда.  
Ось: свічки я засвітив різдвяні  
Ти рум'яна, дрижучи ціла  
тарілкою в руках, як справжня »пані«,  
о мене — »пана« — підійшла.  
І різь час до нині чую, памятаю:

і захопленням слухали професори цьо-  
икладу. Головін сказав: »Це є правдива  
ова праця. Ми маємо багато висновків,  
бачень». Геруа також признав високі  
ті праці, але він заперечував, що летун-  
буде мати колинебудь самостійне зна-  
я, та буде збройно змагатися. Капустян-  
ий в живій дискусії влучно боронив ра-  
своїх прогноз. Полковник Гатовський  
ористав працю Капустянського для сво-  
нижки про летунську зброю.  
Загальна оцінка була майже найвища:  
пів.

Живемо в 1940 р. у вогні й страшних  
ах народжується новий лад в Європі.  
румовищах псевдо-демократій повста-  
і скріплюються національні держави.  
Лондон і інші великі міста найстаршої  
демократій» лежать в руїнах. Вми-  
ють і йдуть в нівець старі боги. Але про-  
и живуть.

Є стара легенда.

В цесарюванні Тиберія один корабель  
епливав ввечері коло берегів Етолії. Був  
ір, але моряки ще не спали. Несподіва-  
почули вони голос з берега, який голо-  
о назвав по імені керманіча Фамуса і  
азав йому: »Коли ти будеш минати вер-  
вину Палодеса, то маєш оповісти, що  
тикий пан вмер». Фамус виконав дору-  
ння і допливши до Палодесу, вийшов на  
лубу, щоб голосно крикнути берегам:  
еликий пан помер». У відповідь всі мо-  
ки почули з гір і долини сумні крики і  
ла околиця наповнилася безнадійним  
утком.

В безнадійному сумі вмирає стара сис-  
ма ведення війни і підносять голову нові  
инники. Пророком їх у 1912 р. був колиш-  
й молодий сотник — Капустянський.

Він відчув і визначив долю повітряної  
брої в модерній війні



## Новинки

## Малий фейлетон

## От так собі...

## СІЧЕНЬ

5. НЕДІЛЯ — Н. ПЕР. РІЗДВОМ ХР.
6. ПОНЕДІЛОК — Нав. Р. Хр. Євгенії
7. ВТОРОК — РІЗДВО ХРИСТОВЕ
8. СЕРЕДА — СОБ. ПР. БОГ. ЙОСИФА
9. ЧЕТВЕР — ПРВМЧ. СТЕПАНА
10. П'ЯТНИЦЯ — Муч. в Ніком.
11. Субота — 14.000 дітей уб. В.

— З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО БАЖАЄ ВСІМ СВОІМ СПІВРОБІТНИКАМ, КОРЕСПОНДЕНТАМ, ЧИТАЧАМ І ПРИХИЛЬНИКАМ У КРАЮ ТА ЗАКОРДОНОМ — РЕДАКЦІЯ „КРАКІВСЬКИХ ВІСТЕЙ”.

— МОЇ РІДНІ ТА РІДНЯМ МОЇХ ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ бажаю Веселих і Щасливих Свят — РЕД. ЛЕВ ЛЕПКИЙ.

— ВУЯКАМ З РІДНЕЮ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА ЗНАЙОМИМ — Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажає — РЕД. М. ХОМЯК.

Всіх ВШ. Авторів, яких твори-статті й фейлетони, передані нам чи надіслані до цього Різдвяного числа, не могли ввійти через брак місця чи інші причини технічного характеру, щиро просимо вибачити. Всі ці речі, здебільша вже зложені, появляться в найближчих днях, деякі як передові статті, інші у найближчому недільному числі. — РЕДАКЦІЯ.

— ЧЕРГОВЕ ЧИСЛО „КРАКІВСЬКИХ ВІСТЕЙ” вийде зараз по Різдвяних Святах, у п'ятницю 10. січня ц. р. ввечером.

— СПІЛЬНА СВЯТ-ВЕЧЕРЯ відбудеться на Свят-Вечір, в понеділок 6. січня в 19. год. в салях „Просвіти”, Краків, Адольф-Гітлер-Пляц 12/II. Запрошуємо всіх зголошених та ще незголошених! — Управа.

— ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ У ГР.-КАТОЛ. ЦЕРКВІ св. Норберта в Кракові в часі Різдвяних Свят 1941 р.: 6. I. Понеділок — Навечеря Різдва Христового: — год. 8: Царські часи; год. 9: Служба Божа св. Василя Вел. з Вечірнею; год. 17: Навечеря Вел. з Литією; год. 21: Навечеря Вел. з Литією в таборі при вул. Яблоновських 10/12 і сповідь. — 7. I. второк — Різдво Христове: — Служби Божі читані в год. 6, 7, 8, 9, 11 і 12; год. 8: Утренья; год. 10: Торжественна Служба Божа; год. 16: Вечірня з Литією. — 8. I. середа і 9. I. четвер — порядок Богослужень як 7. I. — Сповідь вірних в неділю 5. I. від год. 16 до 18, в понеділок від год. 8 до 10. — Роздача просфор в неділю 5. I. по співаній Службі Божій і по год. 12-18, в понеділок 6. I. по співаній Службі Божій і після Навечеря Вел., в год. 17.

— ВІД РЕДАКЦІ. У Фейлетонах о. Осипа Годувка, у 137—140 чч. „Краківських Вістей” заподіяно між іншим кривду Вп. Олені Круківській, за що її на тому місці перепрошуємо. Притому подаємо для пояснення, що ці враження з Лемківщини були поміщені за повним підписом і відповідальністю Автора.

— ЦИКЛЬ ВЕЧОРІВ УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ. Заходом УДК у Кракові відбудеться цикл вечорів українських письменників на зимову допомогу студентству. Рецитуватиме м-р Ю. Генік-Березовський. Перший Вечір українських письменників відбудеться в суботу 11. січня в 7. год. веч. в салі „Просвіти”, Адольф-Гітлер-Пляц 12/II.

— БАТЬКІВСЬКИЙ КОМІТЕТ ОПІКИ над юнацтвом краківського куреня молоді — створено дн 1. I. 1941. у висліді двох нарад, започаткованих референтом опіки над молоддю при УЦК й його підбудовою УДК, Краків. Ціллю Комітету є співпрацювати з Проводами юнацьких чет над вихованням юнацтва, узгоджуючи напрямні виховання юнацтва в школі і в дома з напрямними виховання в уладі юнацтва. Співпраця виявлятиметься в формі обговорюваннх сходин членів б. ком., на яких обговорюватимуть працю над юнацтвом та устійнюватимуть дальші напрямні виховної діяльності.

— ПОШТОВИЙ КУРС. Поштовий курс почнеться в половині січня 1941 р. Кандидати, що рефлексували б на прийняття, внесуть негайно прохання, звернене до Генераль-Діреkcіон дер Дойтшен Пост-Остен в Кракові враз із життєписом, подтвердженням місцевим УДК згд. Делегатурою — усе в німецькій мові — до УЦК — Реферат Праці і Сусп. Опіки в Кракові, Зелена 26/7. Речинеш вступного іспиту та курсу буде поданий в пресі. — Керманич Реф. Праці і Сусп. Опіки УЦК.

— ИНВАЛІДИ СВІТОВОЇ ВІЙНИ, що одержували ренту, а тепер її не одержують, внесуть відповідне прохання в німецькій мові, подтверджене місцевим УДК згд. Делегатурою на адресу: Дінштателле фір Крігсбешедігенфірзорге, Кракау, Скарбова 4. По прохання, яке висилати поручено, треба долучити оригінал згд. відписи документів, що стверджували б ступінь непрацездатності та факт рдержування ренти за часів Польщі. — Керманич Реф. Праці і Сусп. Опіки УЦК.

Передсвяточні настрої. Кожному спішно, кожний має орудки. А на вулицях, що не дай Бог! Горн снігу, — цілі кучегурн навіяло, люди на снгу про- биваються.

Отак іду і я розборсуючи сніг, нічого не бачу перед собою, і аж носом напором на давнього приятеля.

— А ти що?

— А ти?...

— Я... вже тут від двох тижнів. Все вибіраюсь до тебе та й годі. Вічна біганина...

— Куди ж ти бігаєш?

— Від хвоста, до хвоста, брате.

— Як то?

— За орудками, до жінки: вона цілими днями у хвостах...

— Твоя жінка?!

— Так, моя...

Я аж ахнув.

— Ти... дивуєшся, а вона змінилась і не пізнає. Бувало, по барах, по кльобах, по кінах... І все їй було мало, все скучала, — місця не могла собі найти. Навіть на нерви хворіла... А що мені клопоту було! Підє до кльобу, засядє між приятельками та — давай молоти: ця така, тамта сяка, цей з тою, тамтой з тамтою і виходили просто скандали від цих спліток. Найгірше, що все на мені кінчилось, мовляв, „я тебе ніколи не бачу, тобі жінка і т. д.“. А як вернулася з кіна, то вже ніяк не можна було її заспокоїти. Побачила на фільмі яко-го там магараджу і нещастя: „Магараджа викрав чиясь жінку, обіймав її жагуче і так вони обоє палили золотим кораблем кудись у країну казки...”

— А що не шкодить?

— Добре тобі казати! Цілу ніч уже не спала, я мені не дала спати, хоча я в спокоював її як міг, жартами лагіднив. „А бо ти лише жартуєш, думаєш, що я не могла б з магараджою? Забув скільки в мені кохалось і як би не ти...”

— А тепер як?

— Рай, брате! Навіть Свята перший раз робимо... Ти знаєш, як досі було: ніколи й згадувати не міг, бо що до чого, зараз починалось: „Я ніяких свят не роблю, це не в моді тепер: їду в гори, гдє як Чипідральська, Потирайська, Сомердфтова, Райцєрова” — і цілу купу вичислила тих „лєщєтарок”, врешті кінчила: „Маю досить тих ушок в борщі і тих твоїх родинних традицій”...

Приятель розгорячився, а я заkostenів у снігу на козуб. Хочу, щоб скоріше докінчив цілу історію.

— Добре, — перебиваю, — але ти не згадуєш, що сталося, чому змінилась?

— Хвости, приятелю! Ці хвости... Здорова, спить як камінь, хвилинки часу не має... Прийди до нас на перший день. А може на Вечеру. І борщ буде й ушка й ялинка: ось, бачиш, свічєчки в кишені...

— Добре, може прийду. Але що буде з хвостами?...

— Ага, — і приятель зацукався: — Що буде з хвостами?

— Егеж... Можу вас не застати.

— Правда. Я і не подумав...

— Веселих Свят!

— Веселих...

Леле.

## Морська битва на Тихому Океані

## НІМЕЦЬКИЙ КОРАБЕЛЬ ЗАТОПИВ ОЗБРОЕНИЙ АНГЛІЙСЬКИЙ ПАРОПЛАВ

Нью-Йорк, 4. I. — Австралійський міністр озброєним торговельним пароплавом „Тю-фльоти Гюс повідомив, що до Австралії рекинє (містоти 9691 т.) прийшло до дов- прибуло 496 моряків одного англійського шої боротьби. Вона закінчилась затоплен- корабля, що його затопили німці на Ти- ням англійського корабля. „Нью-Йорк- хому Океані. Гюс сказав теж, що інші мо- Таймс«пише, що — як виходить з опові- ряки затопленого корабля знаходяться ще дань моряка одного затопленого англій- на німецькому пароплаві. Зі звіту австра- ського корабля — поведінка на німецькому- лійського міністра фльоти виходить, що кораблі не була погана. між німецьким кораблем та англійським

## Америка проти війни

Нью-Йорк, 4. I. — Комітет під назвою ви воєнних матеріалів для Англії, призна- „Не хочемо закордонної війни” під про- чені на власну оборону. водом Мершєла почав акцію проти доста-

— ВИПОЧИНКОВИЙ ТАБОР ДЛЯ ШКІЛЬНОЇ МОЛОДІ — ЮНАЦТВО і лєщєтарський інструктор- ський — відбудуться в Криниці від 11. I. — 22. I. 1941 р. Право участі в таборах мають: а) шкіль- на молодь (юнацтво) хлопці й дівчата — літ 15— 18. б) лєщєтарі — зголошені через УДК. — Зголо- шєння — негайно до УЦК (Відділ над Молоддю й Родиною). При зголошенні посвідка — дозвіл від даного УДК. Від. Оп. н. М. й Р. застерігає собі право зголошєнь не прийняти. — Оплата: 3 зоп- денно на харч, 15.— зол. на виряд — платні згор- и найпізніше в дні збірки. — Виряд: полевий і лє- щєтарський. — В таборі строга карність. Збірка на місці табору 11. I. 1941 р. 8. год рано. В Кри- нці зголоситися до УДК (Віля „Подвалє») по вка- зівки. — К е р м а н и ч Відділу Опіки над Моло- ддю й Родиною при УЦК.

— УКРАЇНЦІ В ЛЬОТРИНГЕНІ. В таборі Ст. Авольд у Льотрінген (ДАФ Лягер, Фрутгаллє) є 50 українських робітників, що працювали перед війною у Франції. Вони роблять заходи, щоб їх час до часу відвідував український греко-като- лийський священник.

— УПАДОК ЧИСЛА УРОДИН В АМЕРИЦІ. Нас- елення Злучєних Держав продовж чвертьстоліття має дійти до 140 мільонів, потім наступить упадок, оскільки не наступають основні зміни у признач- єннях американців. Природний приріст у найбільш засєлєних промислових містах такий невеликий, що треба сумніватися, чи корисніші умовини є на сєлі чи в місті.

— ЗГОРІВ СЛАВНИЙ МОНАСТІР. Недавно згор- ів головний будинок монастиря в Петсамо, що є найдальше на північ положєним монастирем. Вна- слєдок великої бурі всяка рятуноква праця була дарємна. Дерев'яний будинок згорів зовсім. Мона- стирську церкву вдалося врятувати.

— В БАРСЕЛЬОНІ магістрат видав розпорядок, щоб понад 200 урядничок вийшло заміж, оскільки

†

В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

бл. п.

**о. Йосифа Яворського**

вогатицького декана і одного з перших організаторів національного відродження Рогатищини й Ходорівщини, який помер аня 9 січня 1940 в сєлі Лучинці, пов. Рогатин, відправиться

**ПОМИНАЛЬНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ**

дня 10 січня 1941. в год. 8 рано в гр.-кат. церкві в Кракові при вул. Вісьльній ч. 11.

вони не хотять утратити своїх посад. Більшість з них урядничок вийде заміж за міських урядовців.

— НЕБУВАЛИЙ УРЯД В АНГЛІЇ. Черчіль утво- рив уряд безпеки перед пожежами під проводом міністра внутрішньої безпеки Морисона. Новоство- рєний уряд має запобігати перед наслідками лє- тунських атак, давати вказівки й ради поодиноким громадянам, контролювати й усувати всі труднощі.

— ІСТОРІЯ ДИПЛОМАТІЇ. Накладом моско- вського державного видавництва появилсь перший том історії дипломатії, що її зредатував б. за- ступник закордонних справ, Патьомкін, тепер на- родний комісар освіти. Це збірна праця, що обго- ворює історію дипломатію від найдавніших часів до німецько- французької війни 1871 р. Другий том, що появиться в найближчому часі, обговорю- ватимє історію дипломатії аж до наших часів.





В.

Д.

Українському Громадянству в Генеральному Губернаторстві бажає всього добра з Різдвом Христовим та успішного Нового Року — Провідник і Провід Українського Центрального Комітету.

Усім Дружам та Знайомим бажає веселих Свят та щасливого Нового Року — Проф. Д-р Володимир Кубійович.

Товаришам зброї та всім Українським Комбатантам Веселих Свят та сповнення всіх бажань в Новому Році пересилає за Старшину К.У.К. М. Хроноват.

З нагоди Христового Рождества і Нового Року всім Українцям міста Кракова і повіту, українським Товариствам та Установам найщиріші побажання сили духа і тугости тіла, єдності в суцільно організованій народній праці, витривалости у вірі в ясне Майбутнє засилає Український Допомоговий Комітет у Кракові. Д-р В. Загайкевич, голова; Ю. Дачишин, секр.

Провідникові Українського Центрального Комітету в Кракові, Панові Професорові Кубійовичеві та Його Співробітникам, Усім Допомоговим Комітетам та іншим Українським Установам і всьому Українському Громадянству — щирі святочні й новорічні побажання складає Український Допомоговий Комітет у Холмі.

Делегатура Українського Допомогового Комітету в Перемишлі шле Проводові УЦК в Кракові, Проводові УДК в Ярославі, всім Членам та Мужам Довіря найщиріші побажання з нагоди Різдва Христового.

З Христовим Різдвом і Новим Роком складаю найщиріші побажання всім Рідним по крові й ідеї, Приятелям, Співробітникам та Знайомим — Василь Глібовицький.

З нагоди Рождества Христового й Нового Року Рідні і Дружам та Приятелям найщиріші побажання від інж. О. Бойдуника.

Дружам і Знайомим пересилає сердешні побажання Веселих Свят і Щасливого Нового Року — Инж. Олександр Гонтак-Скрипченко, Переворський.

Веселих Свят та щасливого Нового Року — Своякам, Приятелям і Знайомим пересилають: Дарія, Михайло і Мирослав Хроновати.

Всім Дружам, Приятелям і Родині Веселих Свят і щасливого Нового Року бажають Уляна, Іван і Орест Зілинські.

Рідні, Дружам і Знайомим бажають „Веселих Свят” і „Щасливого Нового Року” Анастасія, Ігор і Іван Коцурі.

Дружам і Знайомим „Веселих Свят” бажає Д-р М. Сопуляк.

Святочні побажання Рідні, Дружам і Знайомим — Петро Постолюк, Краків, Райхштрассе 34.

З нагоди Різдвяних Свят і Нового Року Управа Української Державної Школи в Кракові, засилає щире святочне побажання — рівночасно дякує усім Вп. Жертводавцям, котрі прийшли з допомогою бідній шкільній дітворі.

Із світлим празником Христового Різдва й з Новим Роком найкращі побажання всього добра та Щасливих і Веселих Свят — ПТ. Дирекціям Відділів, Українбанкам, Кооперативним Союзам, Кооперативам та їх Працівникам, Фірмам і всім своїм Членам і Клієнтам складає — Українбанк.

Рідні, Парохіянам, Знайомим, Христос раждається! — о. І. С. Гаврилишин.

Рідні, Приятелям і Знайомим Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажає — Олександр Костик.

Рідні, Приятелям і Знайомим — Веселих Свят, Щасливого Нового Року та кращих днів бажають С. і М. Кузики.

Рідні, Дружам і Знайомим щирі побажання Веселих Свят і Щасливого Нового Року пересилають Наталя й Ігор Федеви.

Дорогий Рідні, Приятелям та Знайомим найкращі побажання з нагоди Свят складають о. Д. і Н. Семчишини.

Професорові Д-рові І. Раковському, сениорові українського відродженецького руху, всім членам Головної Ради та всім членам і симпатикам Т-ва „Відродження” в краю й на чужині, всім друзям і знайомим бажає Веселих і Щасливих Свят, а цілому українському громадянству тверезих Свят — М-р Микола Ценко.

З нагоди Різдва й Нового Року найкращі побажання Рідні, Приятелям і Знайомим пересилають Марія й Ярослав Колтунюки.

Вп. Провідникові і членам УЦК, та всім п. союзникам — Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажає Теодор Семаківський.

Дружам і Знайомим щасливих Свят Різдва Христового й кращого Нового Року та всього добра бажає — Микола Денисюк, Краків.

Рідні, Товаришам студій і Знайомим „Веселих Свят” і щасливого Нового Року бажає Роман Генік-Березовський, Краків.

Веселих Свят і кращого Нового Року Дружам і Знайомим бажає — Володимир Майкут, Краків.

Щасливих Свят і Нового Року бажають Своякам, Дружам і всім Знайомим — Олена й Лев Кокодинські.

Рідні, Дружам і Знайомим — Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажає — Володимир Гіряк.

З празником Рождества Христового і з Новим Роком — Рідні, Знайомим та Приятелям бажає всього добра — Д-р Володимир і Олена Бемки.

Всім Знайомим Веселих Свят та щасливого Нового Року бажає інж. Д. Кузик.

Побажання приємних Різдвяних Свят шлють Своякам, Приятелям і Знайомим в краю і закордоном — Роман, Ольга і Марта Голіяни, Краків.

Веселих Свят усім Рідні та Знайомим бажають Леся й Микола Кулицькі.

З Святами й Новим Роком, вітаю всім добром своїх добрих Друзів, близьких і далеких! — О. Кисілевська. — Знайомих з Буковини прохаю дати про себе знати.

Христос Раждається! З Різдвом Христовим усього найкращого Рідні та всім Знайомим бажають: о. Савин і Олена, Іванна, Іван і Юрко Дурбаки.

Рідні, Приятелям і Знайомим „Веселих Свят і Щасливого Нового Року” з Кракова пересилає — Д-р Антін Горбачевський із Ріднею.

Всім своїм Вп. Клієнтам і Клієнтам бажаю Веселих Свят, а з Новим Роком щасливого повороту до моєї старої робітні. Юліян Глушевський, Краків, Бургштр. 50/1.

Стрийкам у Брні, кривним і знайомим бажаю Веселих Свят Різдва Христового. Ю. А. Глушевський.

Рідні, Приятелям, Спортівцям з нагоди Різдва Христового й Нового Року всього найкращого бажає Ошудляк Іван, Бремен.

Вітаю Вас палко з Різдвом Христовим, моїх Коханих Друзів та Знайомих з Берліна, Бромберга, Позена, Грубешова, Смольніци, Екції, Гершгофа, Бісмаркскопфа, Могільна, Зальтера та околиці. Ці свята желяю провести весело. Христос родився! Петро Олексієнко, Замтер.

Христос раждається — Рідні, Приятелям і Знайомим кличе — Инж. Орест Макар.

Рідні, Дружам і Знайомим Веселих Свят і кращих днів бажає Менцінський Орест.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року Рідні і Знайомим бажають — Мельничуки.

Умзідлер Ганс Мозер шле всім таборівцям щирий привіт і побажання кращих часів. Краків, Яблонівських 12. м. 73.

Усім світлицям і уфотникам Веселих Свят і „Доброго Світла” бажає М. Заготовник, Краків, Яблонівських 10.

Всім Українцям пересилаємо різдвяно-святочний привіт. Инж. Горницький, Торн.

Всім бувшим і теперішнім Співробітникам, як також усім Членам „Народної Торговлі” пересилає щирі побажання з Різдвом Христовим — Дирекція „Народної Торговлі” в Сяноці.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажає своїм Клієнтам фірма: Петро Паньків, Ярослав, Городська 4.

Фірма: Емілія Галушка, — Ярослав, Собіського 1. — бажає всім Клієнтам Веселих Свят.

Рідні нашій, Приятелям, Знайомим бажаємо Веселих Свят — Сольчаники, Краків.

Дружам та Знайомим щирі бажання з Різдвом і Щасливого Нового Року шлють Іванусевн зі С а н ч а.

Дентистичне Заведення Осип Шидловський, Ярослав, вул. Головна 7. — бажає ПТ. Клієнтам Веселих Свят і Щасливого Нового Року.

Український Технічно-Господарський Інститут у Подєбрадах сердечно вітає всіх своїх студентів та прихильників із Святами та бажає їм повного успіху в 1941 році.

Поздоровляємо всіх знайомих і приятелів з Різдвом Христовим і Новим Роком — Трохименки.

Дружам, приятелям, однодумцям особливо в Новому Році Веселих Свят бажає Вартоломей Євтимович.

Всім Високоповажаним Відборцям — „Веселих і Щасливих Свят” бажає Іван Лисків.

Всім Своякам, Приятелям та Знайомим, а зокрема з Лемківщини й Коломій, шлемо щирі побажання святочні. Ольга і Микола Чеки, Каліш, Амтсгеріхт.

Марія, Марклін, Богдан і Борис Лади, Краків, — Найдорожчим Родичам, Рідні, Приятелям та Знайомим бажають з Різдвом Христовим здоров'я і всього добра.

Всім Консументам засилає веселих Різдвяних і Новорічних Свят, — Український молочарський відділ Консуму, під управою Теодора Романиці і Турчина.

Веселих Свят, сповнення найясніших надій з Новим Роком своїм Рідні, Дружам і Знайомим бажає Дорко Мазяк, Кракау, Грінештрассе 22/3.

Рідні, Дружам і добрим знайомим з нагоди Різдва Христового і Нового Року — бажаю всього найкращого. Олександр Жежелевський.



Старшині Перемиського й Ярославського повітів та Луговикам (-чкам) бажають Веселих Свят — І. Баран — Нім. Перемишль.

Дорогий Рідні, Приятелям, Друзям та всім Знайомим найщиріші святочні побажання складають — Т. і Р. Мариновичі — Нім. Перемишль.

Приємних Свят та кращого Нового Року Знайомим бажає Д-р Сось. О. Eichstadt.

Веселих Свят Своякам і Знайомим бажають Ст. Чайківська і Турули, Мільгайм - Рур, Спельдорф, Міхаельштр. 41.

Рідні, Товаришам і Знайомим Святочні і Новорічні бажання пересилає — Маріян Пасічинський, прокуратор, Новий Санч.

Приятелям і Знайомим засилаю поздоровлення з Новим Роком — Іван Масник.

Рідні, Самбірякам, Комарнюхам з Липя, Лисої Гори, Розливки, Свинської Кривди, Янклєвої Читальні, гурткові дівок, шевцям із міста, барабольникам із передмістя, спортсменам із квасного тіста, а друзям і торговцям, їх донькам і молодикам куті на цей рік — Гнатів — Сянік.

Моїй Рідні, Друзям та Знайомим — Веселих Свят та Щасливого Нового Року бажає — М. Гута, Сянік — Укр. Банк.

Рідні, Друзям і Знайомим „Веселих Свят“ і всього кращого з Новим Роком бажає Д-р Роман Савойка з Вірою й Лідкою.

Рідні, Друзям і Знайомим Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажають Софія й Ярослав Петеш.

Рідні Радзівіл та Знайомим Веселих Свят та Щасливого Нового Року бажають Зена й Володимир Шаршаневич.

Всім своїм Знайомим і Друзям — також Шановній Клієнтелі бажають Веселих Свят і щасливого Нового Року — В. Бздель Мануфактура й галантерей, Ярослав, Ринок 5.

Всім друзів і добрих Знайомих здоров'я з Різдвом Христовим і Новим Роком — Інж. Білоус Тихон.

З нагоди Різдва Христового та Нового Року найкращі побажання Приятелям і Знайомим пересилають Ася зі Снігурських та Іван Піруси, Пост Острови — Цукерфабрик, Крайс Кутно — Вартегау.

Дорогий Родині, всім Друзям і Високоповажаним Знайомим шлемо щирий різдвяний привіт і побажання: „Христос Раддається“ — Одарка, Дамян і Андрійчик Горняткевичі.

Рідні, Друзям, Знайомим — Веселих Свят бажає М-р Мирон і Валя Богуни.

Веселих Свят бажаємо всім Знайомим Ільків Іван, Костів Юрко, Петришин Степан, Адреса нас трьох: Петришин Стефан, Берлін О 112, Ленбахштр. 1, бай О. Вольтер.

„БЕСКИД“ Сп. з обм. порукою в Криниці бажає своїм Відборцям щасливих Свят та кращого Нового Року.

Рідні, Знайомимі Покупцям Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажають — К. і Р. Скоробогаті, Сянік.

Моїй Рідні, сердешним Приятелям та Знайомим із Різдвом Христовим і Новим Роком — здоров'я і багато сили, витривалості! Михайло Островерха, Рим.

Для всіх друзів, Знайомих, бажають Веселих Свят і Щасливого Нового Року! — Стефан Куцела, — Берлін, Гесельгорст, Гемайншафт, Гартенфельдштрассе.

Рідні, близьким приятелям і знайомим бажає Веселих Свят і Щасливого Нового Року — Олександр і Софія Филипчак, Краків.

Приятелям складає найщиріші бажання Веселих Свят, Щасливого Нового Року, (Львів - Купче) Андрій Рачкевич, Берлін, Гесельгорст, Гемайншафт, Гартенфельдштрассе.

Найдорожчій Родині, всім Знайомим та Товаришам Веселих Свят та Щасливого Нового Року засилають — Ляріса, Любов, Зофія і Іван Королі, Краків, Ауссенрінг-133/III, м. 12а

Товаришам і Знайомим Землякам в Німеччині та по тім боці Сяну й Буга бажають Веселих Свят Рождества Христового, Бичкович Іван.

Інж. Галемі Теодорові, бувшому в'язневі, з Рождеством Христовим бажають всього найкращого! — Бичкович Іван.

В день Рождества Христового найщиріші побажання українцям в Німеччині та за кордоном, засилають: Василь і Микола Маринчаки, Блехгаммер - Норд, Крайс Козель о/С, Канальштр. 5.

Веселих Свят найдорожчим Родичам, Галі — Себечів, шлють Марійка, Юрко, Остап.

Рідні, Друзям і всім Знайомим Веселих Свят бажає Юрій Федорович, Краків, Кремерівська 8, м. 5.

З нагоди Різдва Христового складають всім Знайомим і Клієнтелі найщиріші побажання Веселих Свят — О. Врублівський, Нім. Перемишль — Краківська 8.

З днем Різдва Христового бажають Знайомим і Приятелям Щасливих і Веселих Свят та кращого майбутнього. — Стефан Стахів з Ладичина, Гільдешайн, Йоганіштрассе 5.

Всім Товаришам — бажають веселих свят. — Андрій Корос, Берлін, Гасельгорст, Бортенфельдштр. Ляг.

#### Українська Кравецька Ф-ма ВАСИЛЯ БУРКА

Краків, Райхсштрассе 46/14,

з нагоди свят Різдва Христового і Нового Року, засилає Рідні, близьким приятелям і Клієнтам найщиріше побажання святочне.

З Різдвом Христовим „Веселих Свят“ і всього найкращого Рідні і Знайомим бажають — Ярослава і Богдан Субтельні, Бендзін.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажає Вп. Рідні Волошиних у Відні — Іван Середницький.

Веселих Свят бажають своїм Знайомим — Корбич Іван, Краків.

Найщиріші побажання Різдва Христового всім своякам та Знайомим шлють — Андрій Романики, Закопане.

„Веселих Свят“ бажає своїм Відборцям, Українська Цукорни „Полтава“, Краків, Вестрінг 40.

„Веселих Свят“ своїм П. Т. Відборцям і Приятелям бажає гурт'яні виток — Д-р Богдан Стернюк, Краків, Бургштр. 48/1.

З нагоди Рождества Христового, щирі побажання всім Українцям в Німеччині та за кордоном засилає Василь Керичинський, Блехгаммер Норд ібер Геїдебек, Крайс Козель О/С.

Веселих Свят та Щасливого Нового Року Родичам, Братам, Друзям і всім Знайомим! Юлько Харина, Краків, Райхсштр. 34.

Моїм Найдорожчим, Кривним, Знайомим за кордоном і тут Веселих Свят та Кращого Нового Року бажає М-р Криницький.

Вп. Панові Інженерові Іванові Бородайкевичеві з Родиною, в Ліцманштадті, бажає Веселих Свят Рождества Христового й Щасливого Нового Року 1941 — швагро Михайло Погорєцький із Родиною, Люблин — Закопане 5. I. 1941.

Веселих Свят та Щасливого Нового Року всім Друзям і Знайомим бажають — Ольга і Тимотей Лаби.

Українській Пресі, Українському Видавництву й Редакції „Краківських Вістей“ найщиріші побажання з нагоди Різдва Христового складає Українська Пресова Станія в Нім. Перемишлі.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ  
бажає Веселих Свят —  
Роман Антонович, Краків.

Рідню, Приятелів і Земляків вітаємо з Різдвом Христовим! Катря і Тома Кордуби, Краків.

Веселих Свят та Щасливого Нового Року Рідні і Знайомим бажає о. Наклович Ромуальд з синами.

Рідні і Знайомим Веселих Свят і Щасливого Нового Року інж. Ярослав Чубатий, Пайтц Н/д. Дойтшес Райх.

З нагоди Різдвяних Свят і Нового Року щирі побажання Друзям і Знайомим складає Василь Штуль — Холм.

Своякам, Приятелям і Знайомим бажають Щасливих Свят і сповнення надій в Новому Році — Володимир і Ольга Стецури.

Новорічне побажання ген. Удовиченкові і сот. Майбороді засилає підполковник Шестопалов, — Каліш, Гумбольдтштр. 1/2.

Українська Комісарська Управа під управою Татунчака Юліана, засилає щирі святочні побажання своїм Знайомим та Клієнтелі, — Краків, Миколайська 3/1.

Споживча Гурт'яня „VANCO“, St. van der Coghien, Краків, вул. Дітля 50. — бажає Веселих Свят своїм Відборцям!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року бажає своїм Відборцям — Повірюнник Книгарні І. Енгельберга в Горлицях.

Інж. Володимир Білінський з Бендзіна бажає Рідним і Знайомим Щасливого Нового Року та Веселих Свят!

Веселих Свят бажають своїм Знайомим — Корбич Іван, Краків.

Веселих Свят та Щасливого Нового Року Шановним Відборцям бажає Хем.-фарм. фабрика „САНВІТ“ під управою Осипа Рудакевича в Краківі.

Рідні, близьким Приятелям і Знайомим бажають веселих Різдвяних і Новорічних Свят — Литвини.

Рідні і Знайомим з нагоди Різдва Христового і Нового Року найкращі бажання засилають Стефа й Олекса Яворські, Краків.

Рідні, приятелям і знайомим з нагоди Різдва і Нового Року засилаємо найщиріші побажання. Емілія, Богдан Яворські; Е. Більо; Ліля, Богдан, Уляна Бігуси.

П. Пальчукам, Приятелям і Знайомим багато добра й радості бажають Марія, Дзвінка, Василь Солонинка.

Маруся та Дмитро Величко пересилають своїм Друзям і Знайомим сердечні поздоровлення та бажання Веселих Свят.

Друзям, Знайомим бажають Веселих Свят та Нового Року — Ольга і Тимотей Лаби, — Краків, Дітля 105.

Веселих Свят та щасливого Нового Року засилає своїм Клієнтам — Григорій Клюк, Краків, Райхсштрассе 35.

Головній та Повітовій Старшині й усім Луговикам (-чкам) тут і на чужині бажають Веселих Свят — І. Баран, Нім. Перемишль.

З нагоди Різдва Христового для п. Романів з Дубрівки коло Сянока желання Веселих Свят пересилає М. Потюх.

Друзям та Знайомим Веселих та Щасливих Свят бажає — Т. Весоловський, Берлін НВ 87, Сіменштр. 1/III. (Фр. Шілер).

Вп. Громадянству міста Ряшева й повіту Веселих Свят і доброї надії на Новий Рік бажає керманіч „Аптики під Надією“ в Ряшеві Мгр Теодор Кікта.

Веселих Свят — Стефі, Ромкові Сторошукам і всім Рогатинцям бажають — Григорієви.

Усім рідним і знайомим — найсердечніші святочні побажання шлють Постолівські, Шляхтова.

Сердечні святочні та новорічні побажання Рідні, Знайомим і Приятелям. — Володимир і Люба Палашевські.

Друзям та Знайомим бажають Веселих Свят та Щасливого Нового Року Григорій Галань.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ  
засилають святочні побажання з нагоди Різдвяних Свят і Нового Року  
ТЕОФІЛ І ІЗІДОРА ВІШКА



Рідні і Знайомим з нагоди Різдва Христового і Нового Року найкращі бажання засилають — Михайло і Ярослав Б і л я к и.

Родині, Друзям та Знайомим сердечні бажання щасливого Різдва Христового засилають Стефа й Інок. Теофіль Кульчицький, Morgenroth O/S.

Родичам і всім ідейно-чесним Братам і Сестрам по крові рідним засилає бажання Веселих Свят Різдва Христового Василь Залізняк, Криниця — „Фогель”.

Всім знайомим із днем Різдва Христового всього найкращого пересилає Інок. Божейко Іларій, надлісничий, Ступосяни.

Рідні й Знайомим Веселих Свят та Щасливого Нового Року бажає м-р Григорій Трухан — Lippelme, Kr. Soldin.

Із Христовим Різдром шлю найщиріші бажання Найдорожчим Родичам, Сестрі, Братам, моїй Нареченій і її Татуськові, о. Плешкевичам, о. Федевичеві, Григорієві Божикові й усім Друзям і Знайомим. — Д-р Мед. Володимир Возняк, Београд, Югославія.

Левандівська колонія в Берліні бажає Знайомим веселих свят. Рудакевичі, Качоровський, Макар, Весоловський. Берлін — Шарльоттенбург, Берлінерштр. 127/Б. III.

Рідні, Друзям і Знайомим із Різдром Христовим усього доброго бажають Ольга й Богдан Гамоти.

Найщиріші бажання „Веселих Свят та Щасливого Нового Року” бажають усім приятелям Уляна — Доця.

Щасливих Свят Рідні, Приятелям, Знайомим і всім Любачівцям бажають Анастасія й Володимир Кравси й Степан Дуда, Седльце, Формінського 7.

Рідним, Друзям і Знайомим бажають Веселих Свят Уляна й Микола Саноцькі.

З Різдром вітаємо наших рідних і приятелів. Ірина й Ярослав Падохи, Краків.

Своїй Рідні, Приятелям та Знайомим Веселих Свят та Щасливого Нового Року бажають Ірина й Володимир Повзанюки.

Всім Гостям, що ночували й постійно відвідують наш Готель, бажає Веселих Свят УКРАЇНСЬКА ГОСТИННИЦЯ (Готель) „ВІКТОРИЯ”, С я н і к, А. Гітлерштрассе 18.

Знайомим і Приятелям пересилаємо найщиріші бажання „Веселих Свят”.

Анна і Осип Голинські зі Седлець, тепер Краків, Шопена 16, м. 11. складають сердечні бажання з нагоди Різдва і Нового Року всій Рідні, Друзям і Знайомим.

Родичам, Приятелям, Знайомим у краю й закордоном Веселих Свят та Щасливого Нового Року Д-р Петро й Тамара Панченко.

Приємних Свят і Щасливого Року Кривим, Приятелям і Знайомим бажає адвокат Микола Крайчик, Краків, вул. Яна 2.

Рідні мої й Знайомі — бажаю Вам Щасливих Свят. Дрезден — Василь Тюн.

Всім Товаришам, Приятелям та Знайомим щиро бажаю „Веселих Свят” Фурман Франко (зв. Фірман) Берлін — Шарльоттенбург, Ляйбніцштр. 20.

З нагоди Свят Різдва Христового й Нового Року всім ДОБРЯНЦЯМ, б. повіт Стрий засилають найщиріші бажання — ЯНІВ СТЕПАН і ЯНІВ ПЕТРО.

Всім Знайомим та Приятелям бажаю Веселих Свят та Щасливого Нового Року, — Зенон Білецький (Щуціль), Берлін, Гашельбергштр., Гартенфельдерштрассе, Лягер.

Любчановський Павло з Білостоку вітає всіх Друзів-Приятелів, Знайомих із Різдром Христовим, просить відізватися на ось таку адресу: Любчановський Пауль, Гутсфервальтунг Гінов ібер Лябес (Лянд), Крайс Регенвальде і. Пом.

Всім Рідним, Друзям, Знакомим „Веселих Свят” та Щасливого Нового Року бажає Микола Кавка, Люблин.

Всіх Рідних, Дорогих і Знайомих у День Христового Різдва вітає м-р фарм. Степанія Весела.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року Родині і Знайомим бажають Д-р Степан і Ольга Ганицькі й Д-р Тимчишини Крамерід Вартегау.

Українська ієвська працівня Налиска Миколи в Кракові, Юлія Лея 19, м. 1. засилає своїм клієнтам шире бажання святочне з нагоди Різдва і Нового Року.

Фірма „Пчілка”, Ярослав, Ринок 11 шле своїм Консументам Веселих Свят і Щасливого Нового Року.

Шановним Вірборцям Веселих Свят бажає Технофарб, Ярослав, Ринок 23.

Всім Другам і Знакомим — Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажає Сус Петро, Ярослав, Собіського 1.

Фірма „Галантиєр” в Ярославі, Городська 11 — бажає всім Відборцям і Знайомим Веселих Свят. Гримак Степан, Ярослав.

Побажання щасливіших Різдраних Свят шлють Орест Городиський і Роман Смик (Ярослав).

Вельмишановним Гостям та Прихильникам Веселих Свят і Кращого Завтра бажає „Українська Харчівня”, Ярослав.

Книгарня й складниця часописів „ЛОГОС” — Ярослав — здоровить своїх Вельмишановних Гостей і нагоди Христового Різдва й Нового Року радісним „Христос Раждається!”

Фірма Бохно Теофіль — Ярослав, бажає всім своїм клієнтам Веселих Свят.

Дирекція й Надзінна Рада  
УКРАЇНСЬКОГО  
КООПЕРАТИВНОГО БАНКУ  
в Сяноці  
пересилає своїм Дорогим  
Клієнтам найщиріші побажання  
Веселих Свят та  
Щасливого Нового Року.

Найщиріші святочні побажання засилає своїм клієнтам Складниця Паперу — Володимир Бульчак, Ярослав, Головна 8.

Веселих Свят і щасливого Нового Року бажає своїм Консументам — Рихвицький Петро — Ярослав, Головна 8.

Святочні побажання всім Гостям шле Ресторан „Віта” в Ярославі, Головна 1.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажає своїм Покупцям Осип Домчак, Ярослав, Городська 4.

Веселих Свят та сповнення всіх надій у Новому Році бажає Родині, Друзям, Знайомим Леонід Царик.

Всім Друзям та Знайомим Веселих Свят з Новим Роком много щастя та здоровля бажає — Д-р М. Слюсар, Брю-Кренова 3. Протекторат.

Евстахія й Кость Ліщинські бажають Своякам і Дрогобичанам Веселих Свят і Щасливого Нового Року. (Лежайськ).

Рідні й Друзям у краю й закордоном бажають Веселих Свят — Демцюхи. — Демчук Андреас, Вальтерсгаузен (Тірінген), Тайхгассе 2.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року Друзям Мокротинцям і Жовківщини бажає Василь Завадка, Ярослав, Огородова 1.

Всім Друзям УСС-ам пересилає бажання Веселих Свят та Щасливого Нового Року Михайло Гнатюк, Ярослав.

о. Венгрінович — Сянік. З нагоди Різдва Христового найщиріші бажання всього найкращого для цілої Рідні пересилає — М-р фарм. Степанія Весела.

З Різдром Христовим складаємо Друзям із Борщівщини й усім Знайомим щирі побажання „Веселих Свят” та щасливого „Нового Року” — Ольга й Василь Ковалишини, Люблин, Замойська 21, м. 4.

Всім Друзям і Знайомим Веселих Свят та Щасливого Нового Року бажають Е. і Я. Андруховичі — Ярослав.

Усім Українським Правникам святочні бажання і всього кращого з Новим Роком складає Правнича Секція У.Ц.К.

Не маючи змоги, з браку театральної сали в Холмі, відсвяткувати вчисто виставою роковини свого перебування на Холмщині та по акторській традиції зі сцени привітати Громадянство — розпочинаючи другий рік праці для української Холмщини вітаємо всіх цією дорогою та приносимо щире подяку українському громадянству за все добре, що зазнали в минулому 1940 році. Одночасно вітаємо всіх бувших акторів нашого театру, Друзів, Симпатиків та все Українське Громадянство зі святами Різдва Христового та наступаючим Новим Роком. Український Театр Українського Освітнього Товариства в Холмі, під проводом Назара Обідзінського.

Рідних, Приятелів і Знайомих у Краю й за границю вітає з Різдром Христовим і Новим Роком та пересилає найщиріші побажання — Сергій Вишнівський, Варшава.

Антін Галамага з Вовковатиці, пов. Броди пошукує Івана Гонтаря з Побочі.

Найдорожчим Родичам, Рідні, Приятелям, Знайомим і щирим Прихильникам Веселих Свят і щасливого Нового Року засилає Оксана Бурбелло (Берлін).

Моїм Найдорожчим Кривним і Знайомим закордоном і тут Веселих Свят та кращого Завтра бажає Тарас Шумилович.

Абрисовський Мирослав Штатсартілері-касерне, Мурнау (Обербауерн) пересилає сердечні побажання „Веселих Свят” і щасливого Нового Року: „Христос Раждається”: Впрепод. о. Д-рові Кан. Василеві Лабі (також іменинові), о. Ген. Вік. Рект. Олександрові Малиновському, о. Проф. Волод. Микитюкові, о. Проф. Богонюкові, о. Дек. Бугері, Вп. П. Проф. Д-рові Іванові Зілінському, ВПанству: Байракам, Слюсарам, Хархалісам, Філінським, Лушпінським, Колцям, інж. Шухевичеві Романові, всім Якторівцям, Перегновцям, Глинянцям, Кооператорам 50 з Бучаччини, Терещукам Дарії й Славкові, інж. Бровникові, інсп. Гамулі, Проф.: Сольсунові й Ярошові, інж. Паляниці, — ВПТ. Романюкові Ярослав., Марчукові, Васильчукові, Кобилянському Богданові, Мироновичеві Іванові, Леснякові, Вархелякові та всім Друзям, Приятелям і Знакомим.

Всім Приятелям і Знайомим Веселих Свят і Нового Року бажає Павло Генгало.

Сердечні Різдрани бажання Рідні, Друзям, Знайомим пересилають Щуровські: Д-р Євген, Євгенія Філарет Ніриберг — О., Зігфрідштр. 7/III та Д-р Володимир і Марія Дрезден, Лебтауерштр. 31. Штадткранкенгаус.

Рідні, Товаришам та Знайомим Веселих Свят та Щасливого Нового Року бажають Д-р Олександр, Марія і Зіна Кушнірі, Курорт Ерусдорф о/С бай Белітц.

Василь Колінко — Ярослав — бажає всім Друзям і Знайомим Веселих Свят.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ — Веселих Свят і Щасливого Нового Року.

ІНЖ. ЮРІЙ КРОХМАЛЮК.

Рідні, Друзям і Знайомим із нагоди Свят Різдва Христового й Нового Року засилають найщиріші побажання Наталія, Ольга й Олександр Мілян.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року п-ву Сенечкам в Нім. Перемишлі, Браттям Рижевським, Д-рові Бемкові, п. Залеським в Ліцманштадті, п. Пицям в Балигороді й п. Петикам — бажає Володимир Герман.

Веселих Свят, щасливого Нового Року бажає Найдорожчим Родичам, Рідні, Знайомим і Друзям Ярослав Бурбелло (Берлін).

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року 1941 бажає всім Знайомим Українцям у Люблінні Михайло Погорецький із Родиною.



# Високоповажаним своїм Передплатникам, Відборцям, Прихильникам, Читачам щире побажання Веселих Свят і Щасливого Нового Року шле УКРАЇНСЬКЕ ВИДАВНИЦТВО

## Високоповажаним Співробітникам усіх наших видань щирі побажання з нагоди Христового Різдва й Нового Року — шле УКРАЇНСЬКЕ ВИДАВНИЦТВО

Приятелям і Знайомим бажаю з Різдвом і Новим Роком спокою від щоденної метушні — Маріян Козак.

Друкарня „Поспішна“ у Кракові під українською комісарською управою — бажає всім своїм Вп. Клієнтам — Щасливих Свят!

Щасливих Свят і Нового Року — Рідні, Знайомим бажають — Ірена, Богдан Глібовицькі, Біла Підляська, Фрайгайтспляц 4/1.

Д-р Осип і Ангеліна Залужні бажають всім дорогим приятелям і знайомим справді веселих свят і щасливого Нового Року.

Приятелям, товаришам і знайомим пересилають Христос Раждається! М-р Іван і Ольга Яремки, Краків.

»БЕСКИД«, Сп. з обм. п. — Продукція і збут виробів українського народного мистецтва та деревний промисл в Криничі. — Бюра: Краків, Сенкевича 2/5, тел. 179-83

Всім Дружам і Знайомим щирі побажання Веселих Свят і Щасливого Нового Року пересилає Д-р Степан Булак, Краків, Зелена 28.

Всім Дружам та Знайомим, зокрема зі Золочівщини й Самбірщини, пересилають побажання Веселих Свят — Ольга і Гриць Масники, Сянік.

Всім Дружам і Знайомим пересилає побажання Веселих Свят Гриць Терлецький, Сянік.

Рідні, товаришам і знайомим з нагоди Різдва Христового і Нового Року засилаю найсердечніше побажання. — Іван Кунців, Краків.

Веселих Свят та Щасливого Нового Року бажає своїй рідні та близьким приятелям — Григорій і Стефанія Клюки, Краків, Райхсштрассе 35/3.

Веселих Свят і Нового Року бажають Рідні й Знайомим — інж. Ірена, Іванка, Михайло Поточняки, Берлін - Шарльоттенбург.

Рідні, Товаришам і Знайомим найщиріші желання з Христовим Різдвом і Новим Роком пересилають Лідія й Роман Чолії, Ярослав.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року Рідні, знайомим — бажають Мельничуки.

Наталка і Ярослав Дідики бажають з Різдвом Христовим Рідні, Приятелям і Знайомим Веселих і Добрих Свят.

З днем Різдва Христового посилаю моїм подругам і друзям щирі побажання — Христос раждається! — Грушатик Евдокія, Штуттгарт, В. Еккенерштр. 11.

Веселих Свят і щасливого Нового Року Рідні і Знайомим бажають — інж. Ярослав і Варвара Білинські, — Гамбург.

Управі Сяніцького Бояна і всім членам цього хору Веселих Свят і щасливого Нового Року желают Л. і І. Потюхи.

Всім покупцям з Різдвом Христовим всього кращого жєлає — Ярослав Потюх, Сянік, А. Гітлерштрассе 21.

Здоров'я всіх Знайомих зі Святами Різдва Христового і бажаю сили та витревалости — о. Євген Ковальчук, с. Голя, п. Кривоверба, пов. Холм.

Комісарська Управа ф-ми „ФАЛЯ“, електротехнічне приладдя, Звержинецка 17, бажає всім своїм Клієнтам Веселих Свят!

Рідні, Дружам, Знайомим Веселих Свят, Щасливого Нового Року бажає — Троць Вальдемар, Бранденбург - Гавель, Карль Петерштр. 21.

Рідні, Дружам, Знайомим, щирі бажання „Веселих Свят“ шлють Мосевичі — Ряшів.

Усім Крєвним і Знайомим Веселих Свят і кращого Нового Року бажають Михайлівські - Кисілевські з Білгорою.

Із Світлим Празником Христового Різдва та Новим Роком щиро бажають всього добра Родині, Приятелям та Знайомим — С. і о. В. Кучабські з мамою та сином.

Рідні та Знайомим „Веселих Свят“ бажає — Люба і інж. Ярослав Шевчик, Краків, Раковицька 14/5.

Рідні, Приятелям і Знайомим бажають радісних Свят та гаразду в Новому Році Ірина, Євген і Лада Целенські.

Управа »Нової Денникової Друкарні« в Кракові пересилає щирі святочні побажання всім Високоповажаним Клієнтам із Українським Центральним Комітетом і Українським Видавництвом на чолі, усім Шановним Панам Редакторам та Співробітникам.

В. П. Борисові Солтикевичеві, Добродійці Леонтині Солтикевич та їх синів Романові, а також Михайлові Морайко Веселих Свят бажає — Михайло Коцан.

Всім Високодостойним Гостям  
бажає  
Веселих та Щасливих Свят  
РЕСТОРАН  
—  
Михайла Кузишина  
в Німецькому Перемишлі.

Веселих Різдвяних Свят та щастя в Новому Році бажає всім Рідним, Приятелям і Знайомим на всіх землях — полковник Гнат Стефанів з родиною, — Балигород.

Рідним, Дружам і Знайомим пересилають з нагоди Свята Різдва і Нового Року щирі побажання всього добра Фостаківські Ольга, Любов, Іван.

Українські Відділи Ревізійного Союзу Кооператив у Кракові і Любліні пересилають з нагоди Різдвяних Свят і Нового Року всім обєднаним Кооперативам і Кооператорам Лемківщини і Надсяння, Холмщини і Підляшшя свої побажання постійних і повних успіхів у праці, яка буде сповненням найдорожчих нам усім надій.

Рідні, Дружам і Знайомим бажання Веселих Свят шлють Оксана і Орест Ключаси зі синами — Єдлче к. Кросна, Рафінерія.

Веселих Свят бажають Рідні та Знайомим інж. Богдан, Ірена та Юрко Галушинські, Краків.

Дружам та Знайомим бажає Веселих Свят — Романишин Володимир, Райхенберг, Геррассе 2, Судетенлянд.

Найкращі побажання Дружам і Знайомим складають Іванна і Осип Рудакевичі.

П-ву Вол. ЛУЧКАМ (Берлін) з Новим Роком — нових сил і гумору! Вяч. А. (Прошу докл. адреси).

ВП. Каз. ПИТЛЮВАНІЙ (Ваймар)! Сповнення бажань, сил і повороту! прийміть від памятаючих.

Моїм Дорогим Співробітникам дольмєчерського бюра, при прокуратурі спеціального суду в Любліні, бажає Веселих Свят Рєждєства Христового та Щасливого Нового Року 1941 — М. Погорецький, керманіч бюра.

Веселих Свят Рєждєства Христового й Щасливого Нового Року 1941 бажає ВП. Панові Редакторові Федорові Дудкові з Родиною в Любліні — Михайло Погорецький із Родиною, Закопане — Люблін 5. I. 1941.

Рідні, приятелям і знайомим — веселих свят, здоров'я й усього кращого!

Марія, Маркіян, Богдан і Борис ЛАДИ.

Братанкові, Знайомим і Товаришам сердечне „Христос раждається!“ шле о. Мак Іван, Пискоровичі.

Здоров'я, гаразду та здійснення національних змагань зі Святами бажає знайомим Д-р Володимир Левицький, Босько.

„Веселих Свят“ — свій Високоповажаний Клієнтелі бажає — кравецька робітня Михайла Колодія — Ярослав, Ринок 12.

Рідні й Приятелям із Різдвом кращої долі бажємо — Д-р Михайло й Олена Волошини.

Бажаю Товаришам, Приятелям і Знайомим Веселих Свят та Щасливого Нового Року. — інж. Петро Смереканич, Beskiden Erdöl Gewinnung — Ясло.

Рідні й Дружам бажаю „Веселих Свят“! Слава! — Петро Гораль.

З нагоди Різдва Христового всім Рідні, Дружам і Знайомим побажання Веселих і Щасливих Свят і всього найкращого шле Франц Грабовий, Мінхєн.

Рідні й Приятелям із Христовим Різдвом і Новим Роком усього добра бажають — Д-р Т., Ірина, Володимир Мацькові.

Рідні, Дружам і Знайомим щирі побажання Веселих Свят і щасливого Нового Року складає Сушків Володимир.

З Колядою та Новим Роком здоровить: рідних, друзів та знайомих — інж. Роман Івасик, Sosnowitz O/S. Karpfenstr. 1/V.

Рідні й Приятелям із Христовим Різдвом усього найкращого — Ляля й Володимир Попадюки.

Рідні та Знайомим Веселих Свят бажають Гаврилюки - Лади, Криничя.

Рідні, Дружам і Знайомим Веселих Свят бажає — інж. Євген Пшепюрський.

Рідні, Приятелям, Знайомим Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажають Ярославці - Бременці: Василюк М., Мачишин В., Дзядик Д., Хомик О., Олійник В., Вєприк Д., Пухальський О., Глова М., Федак Д.

УКРАЇНСЬКЕ КРАВЕЦЬКЕ ЗАВЕДЕННЯ

Іван Вітик ЯРОСЛАВ

вул. Паркова 4.

бажає всім П. Т. Клієнтам Веселих Свят і Щасливого Нового Року.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажає своїм Відборцям

„Скірянний Базар“

Володимир Бровар

Сянік, Адольф Гітлер Пляц 11.



ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

**Осип Вергун**

— ЯРОСЛАВ —

З нагоди Різдва Христового і Нового Року зволить прийняти В.Ш. П. Професор Д-р Богдан Лепкий, як найщиріші побажання, сповнення всіх Його бажань, які оточили Його авреолом слави в праці, на народній ниві, як і в родинному житті, через синочі і щасливі літа. — Добре знайомий і дуже зобов'язаний вже на терені Кракова — М. П.

Односельчанам с. Чернихівці пов. Збараж і Всім Знайомим Веселих Свят бажає Микола Колос — Данціг — Шельміль, Карль-Петерсштр. 6.

Односельчанам с. Чернихівці пов. Збараж і Всім Знайомим Веселих Свят бажає Степан Дідух — Данціг — Шельміль, Карль-Петерсштр. 6.

Слава і Юрки Ляшкевичі Степовець бажають Родині, Приятелям і Знайомим Веселих Свят.

Веселих Свят і Щасливого Нового Року бажає Всім Знайомим — Гриць Яремчук, Краків.

Високоповажаному Учителю всіх категорій шкіл, Шкільним Інспекторам, оо. Катехитам і Виховницям дошкіль, згуртованим у Секціях Учителів, — щирі побажання Веселих Свят і Щасливого Нового Року пересилає — Центральна Секція Учителів при УЦК у Кракові.

**Микола Яремко**

ЯРОСЛАВ — РИНОК 10

одинока українська  
на ярославський повіт  
ГУРТІВНЯ ШКІР,  
— ШЕВСЬКОГО —  
— ПРИЛАДДА —  
й т. п.

бажає своїм Відборцям і Знайомим Веселих Свят і Щасливого Нового Року.

Найщиріші побажання Веселих Свят і Щасливого Нового Року — Рідні, Друзям і Знайомим засилають — Іван, Юлія й Богданко Теслі.

Щирі бажання щасливих Свят і Нового Року моїй Рідні у Любліні й Ліцманштані та Друзям і Знайомим, пересилає М-р Молодецький Теодор з Кракова.

Земляків зі Сквир, де вони не були б, та їх Родини, зі Святим Христовим Народженням і Новим Роком українським звичаєм здоровить та бажає Всім здійснення Святого Заповіту, Витривалості, Віри в недалеке Майбутнє і найближчого Святкування в своїй хаті — Микола Сілецький.

Олександр Севрюк вітає всіх Приятелів, Знайомих зі святами Різдва Христового і Нового Року та бажає сповнення всіх мрій.

Книгарня „Освіта” Степана Голойда і Ска в Сяноці бажає всім своїм Відборцям Щасливих Свят.

Щирі побажання Щасливих Свят і Нового Року Рідні та Знайомим пересилає — о. Степан Колянківський з дітьми та Ірена Сагайдакова.

З нагоди Різдва Христового Всім Кривним і близьким Знайомим всього найкращого бажають — І. В. і І. Соколовські.

Учасників Шостої Стрілецької з Різдом Христовим і Новим Роком здоровлять та бажають для всіх усього найкращого і спільного святкування Микола Платонів і Микола Сілецький.

## Вістки зі світу

## Новорічні бажання Фірера

Берлін, 3. I. — З приводу Нового Року Канцлер Гітлер вислав новорічні побажання до багатьох голов держав і керманців урядів. На адресу Мусолінія Фірер вислав таку телеграму:

„Починаючи Новий Рік пересилаю Вам, Дуче, сердечні вислови братньої відданості. Грядучий рік буде свідком спільної боротьби націонал-соціалістичної Німеччини й фашистської Італії у непохитній вірі й залізній рішучості аж до остаточного злочи-  
манья ворога. В цьому дусі посилаю Вам, Дуче, сердечні поздоровлення.  
АДОЛЬФ ГІТЛЕР.”

Мусоліні відповів такою телеграмою:

„Дякую Вам за переслані мені поздоровлення й побажання, на які відповідаю з різною сердечністю. Також у 1941 р. наші революції й наші народи далі спільно працюватимуть і боротимуться з випробованою братньою товарищиством аж до перемоги Мусоліні.”

## Кардіф збомбардований

Берлін, 4. I. — Головне Командування Німецьких Збройних Сил подає:

Дня 3. I. німецьке летунство переводило атаки на військові цілі на східному побережжі Англії. Затоплено одне вороже стежко.

Вночі на 3. I. сильні летунські ескадри перевели відплатну атаку за англійські намети на Бремен та обкидали бомбами всіх калібрів пристань і місто Кардіф. Численні пожежі видно було у віддалі 100 км.

Англійські літаки скинули бомби на два північно-німецькі міста, причому знов поцілено лікарню та багато мешкальних домі. Пожежі, що повстали в магазинах і фабричних забудованнях, погасила пожежна сторожа скоро, так, що не було поважних втрат. Було 8 вбитих і 20 ранених.

## Бої в Північній Африці

Рим, 4. I. — Головне Командування Італійської Армії подає:

У прикордонному районі Киренаїки італійська артилерія обстрілювала ворожі моторизовані частини й кораблі. Італійські літаки заатакували ворожі передові становища й кораблі біля побережжя, при чому поцілено один ворожий кружляк. Інші італійські летунські відділи бомбардували моторизовані війська на фронті біля Бардії та на пустині й обстрілювали їх скорострілами. Всі італійські літаки повернулися.

На грецькому фронті відбито льокальні ворожі наступи. Підчас одного сміливого випадку італійські війська розігнали ворожу частину та взяли полонених.

Ворожі літаки бомбардували Ельбасан, де були жертви серед цивільного населення.

У Східній Африці не було нічого замінного.

## Німецькі летуни над Середземним Морем

Рим, 4. I. — З цього приводу, що до Італії виїздить відділ німецького летунства, шеф генерального штабу італійського летунства ген. Прікольо видав такий денний наказ: „Тими днями відділи німецького летунства, що у боротьбі проявили свою боєздатність, що вже на Півночі вкрилося славою, ладяться прибути до кількох наших летунських баз, щоб взяти участь у твердій летунській і морській війні. Вона якраз тепер розгорілася над Середземним Морем, куди спільний ворог стягнув свої військові сили. Німецький летунський корпус треба вважати великою італійською одиницею. Тому команданти більших одиниць та летовищ, що безпосереднє або посереднє покликані, щоб щодня з німцями співпрацювати, му-  
сять активно подбати за підтримку для товаришів, що прибувають до нас. Згадані команданти мусять з ними якнайтісніше співпрацювати як у питаннях, що торкаються приміщення так і бойових дій. Спільна праця ще тісніше зв'яже героїв, що їх вже загартували попередні бої. Вона об'єднує їх у братстві зброї, що зможе повстати як вислід спільних дій італійських та німецьких відділів. Я є переконаний, що висловлюю думки і почування, усіх італійських летунів. У хвилині, коли хоробрі німецькі друзі вирудаються у дорогу, щоб на наших летовищах взяти участь у наших боях з метою неминучої сильної перемоги, сердечно вітаю їх! Підп. Прікольо”.

## Залізний фронт на Середземному Морі

Рим, 4. I. — Приїзд німецького летунського корпусу до Італії вечірня преса подала в четвер як велику подію дня. Політичні круги пояснюють необхідністю скріпити летунство в Італії тим, що Англія зосередила тепер свої найбільші зусилля на Середземному морі. Звідти впливає конечність спільних зміцнених дій держав осі проти спільного ворога. При тій нагоді додають, що це не вперше збройні сили обох союзників так тісно співпрацюють. Віддавна вже у Східній Африці бореться рука об руку з італійцями німецький корпус добровольців. Даліше часописи зазначають, що летунство держав осі це одна об'єднана зброя з величезною силою. »Трибуна« пише, що проти Англії, що зі всією силою кинулася у бої на Середземному морі, стоять залізним фронтом обі великі нації держав осі, що їх об'єднує одна спільна воля. Тотальній війні відповідає тотальна єдність зброї та духа. Нема ніякої різниці між поодинокими частинами фронту. »Ляворо Фашиста« пише, що таке взаємне доповнювання сил, це доказ успішної солідарності держав осі. Вжнеться всіх засобів і сил, щоб вдарити успішніше. Очевидно, що про місце приміщення та про величину німецького летунського корпусу, не подали ніяких даних. Німецького летунства вжнють на Середземному морі проти англійців.

## УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ Теодора Савули у Відні

має на складі: великий вибір різних видань, як книжки, мапи, листівки, ноты, образи; має багато різних підручників для українських шкіл. — Висилає також фахову літературу в німецькій мові. На бажання висилає даром великий каталог. Пишіть на адресу:

Ukrainische Buchhandlung Th. Sawula  
Wien, Riemerg. 2.

## Українське Спедиційне Підприємство

Краків, Кроводерська 63 а. м. 8.  
і Вавжінська 32, м. 8.

полагоджує замовлення солідно та швидко  
І. ФЛІС.

ТЕЛЕФОН: 155-17. 1625 11-25



# ТОРГОВЕЛЬНА ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКА ГОСПОДАРСЬКА СПІЛКА „У Г А С”

Акційна Спілка

Краків, вул. Зелена 18, тел. 200-22. — Відділ у Люблині, вул. Замойська 21, тел. 20-74

бажає своїм відборцям: Союзам Українських Кооператив, їхнім Дирекціям, Службовикам і Надзірним Радам, як теж Українському Приватному Купецтву „Веселих Свят” і щасливого Нового Року.

## Окружний Союз Українських Кооператив в Перемишлі

веде:

### Відділи продажі: Відділи скупку:

- |                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| I. Будівельних матеріалів         | I. Яєць    |
| II. Мануфактурн                   | II. Збіжжя |
| III. Залізних товарів             | III. Ярини |
| IV. Товарів господарського вжитку |            |

## Машинова Столярня

доставляє вагоново всякі столярські продукти, як:

меблі, двері, вікна,  
військові шафи і т.д.

### Виріб забивок і деревної галантерії

доставляє гуртово й деталічно всякі забавки з дерева, шахи, точені речі й інше.

По оферти, ціни й шкци звертайтеся до:

**Bauunternehmung Ing. D. Kuzyk**  
Dt.-Przemysl, Tischlerstrasse.

Поштове чековеkonto 2926.

Телефон 59.

## ЛЕМКІВСЬКИЙ СОЮЗ КООПЕРАТИВ

окружна сільсько-господарська кооператива з відп. уділами в СЯНОЦІ

Склади: Балигород, Романів, Команча, Горлиці, Дукля, Жмигород, Ясло

БІЖУЧИЙ РАХУНОК: „Українбанк” - Краків  
Центральна Каса Рільничих Спілок — Краків.

АДРЕСА ДЛЯ ТЕЛЕГРАМ: Lemkosojuz — Sanok

ТЕЛЕФОНИ: Сянік централь ч. 12., Балигород ч. 6 Горлиці,

Ідейно-організаційна й торговельно-апровізаційна Централь для кооператив Лемківщини

Веде відділи:

I. Організаційно-люстраторський  
із Правною Референтурою.

II. Торговельний: 1) Споживчий, 2) Мясарський 3) Яєчний,  
4) Збіжєвий, 5) Сільсько-госп. потреб.



КООПЕРАТОРИ ЛЕМКІВЩИНИ та  
НАДСЯННЯ!

Український Відділ Союзу Рільничих  
Господарсько-Зарібкових Кооператив

в КРАКОВІ — Голембя 2/III, тел. 12460

це  
Ваш

РЕВІЗІЙНИЙ ОСЕРЕДОК  
ОРГАНІЗАЦІЙНА УСТАНОВА  
ДОРАДНИК і ПОМІЧНИК

Об'єднуємо чотири Союзи Кооператив та 400 низових кооператив — в цьому загально-закупочні кооперативи, Українбанки, Українські Райфайзенки, Районові Молочарні та інші українські кооперативи.

КООПЕРАТОРИ! Звертайтеся у всіх кооперативних справах до Вашого ревізійного осередку! Обслуга кооператив діловими книгами та друками.

## Купуйте всі товари

начиння, прибори шкільні  
та канцелярські, споживчі,  
та домашнього уживання,  
вина богослужбні, столові  
та інші

В КООПЕРАТИВІ

## НАРОДНА ТОРГОВЛЯ

яка існує вже 58 літ.

Народна Торговля  
продає також усім  
найдобірніше насіння

Склепи Народної Торговлі  
в Сяноці, Березові та Дуклі

ДИРЕКЦІЯ

## Союз Українських Кооператив

кооператива з відповідальністю уділами  
в Криничі, вул. Пілсудського, вілля „Фогель“, тел. 321.

Біжучий рахунок: Українбанк — Краків,  
Центральна Каса Рільничих Спілок —  
Краків,  
Комунальна Каса Ощадности. Краків,

Веде: організаційно-кооперативну та торговельно-апровізаційну діяльність на західних окраїнах Лемківщини.

Відділи: споживчо-товаровий, збут худоби, яєчний, молочарський, сільсько-господарський.

Дирекція й Надзвірна Рада Союзу Українських Кооператив у Криничі складає Різдвяні й Новорічні побажання: Дирекції Ревізійного Союзу, Дирекції УГАС-у, Дирекції „Українбанку“ в Кракові, Дирекції Лемківського Союзу Кооператив у Сяноці, Надзвірним Радам і Управам та всім членам низових кооператив району Союзу й усім фірмам, що є з нами в торговельних зв'язках. Дирекція.

Як приїдете до Сянока, то дешево й добру, оплачену кімнату з обслугою дістанете

В УКРАЇНСЬКІЙ ГОСТИННИЦІ (ГОТЕЛІ)

„ВІКТОРІЯ“ Дмитро Ілик

Сянік, Адольфа Гітлера 18 (близько з двірця „Сянік“).

Світливці  
фотографічні апарати й приладдя  
**Степан Ожга**

Одинокий Український склад  
фотографічного приладдя  
Лежайськ, вул. Міцкевича 11.

Купує — продає вимінює — приймає  
в коміс уживанні апарати

„МАНУФАКТУРА“

Р. Скоробогатий  
Сянік, — А. Гітлера 23.

Веселих Свят бажає своїм Гостям  
**„НОВИЙ БАЗАР“**  
Р. МАНАСТИРСЬКА  
Сянік, вул. Адольфа Гітлера 35.

ПЕРША в Генерал-Губернаторстві

„Учительська Кооператива“

кооп. з відп. уділами

Сянік, Францішканська 1

поручає для шкіл, кооператив та  
всього Громадянства Лемківщини

книжки, шкільні підручники,  
часописи, шкільне й канцелярське  
приладдя.

Великий вибір! Низькі ціни!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ СВОЇМ ВП. ВІДБОРЦЯМ  
бажає  
Е. Черкавська  
ЯРОСЛАВ, Головна 16.



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ**  
бажає своїм членам

український консум  
у кракові

Повітовий Союз Кооператив у Ярославі

пересилає

найщиріші святочні й новорічні побажання всім  
Працівникам Централь і Окружних Союзів та  
Членам союзних кооператив

Будівельні матерія-  
ли, дерево, вуголь

**Мір ЗАЯЦЬ ВОЛОДИМИР**

Ярослав,  
Залізнична 25.

Український  
Нововідчинений  
Повнокомфортний Пансіон

**„Одаліска“**

в Криниці коло пошти  
під управою М. Гелети.  
Раді Гостям!

РЕСТОРАН

**ОСИП ПОДОЛЕЦЬ**

Ярослав, Крашевського 15  
бажає ПТ. Клієнтам Веселих Свят і  
всього кращого з Новим Роком.

Мужеські та жіночі матеріяли

**ПОЛОТНА,  
ШОВКИ,  
ГАЛЯНТЕРІЯ**

Ф - ма

**М. Штернберг**

КРАКІВ, вул. СЕННА 1.  
Комісарська Управа: Задорожний Нестор.

Лікар

**ЯРОСЛАВ ПОПОВИЧ**

б. асист. санат.

ЯРОСЛАВ — вул. Сенкевича 3.

Ординує в жіночих і діточих недугах.

Від

**Українських тартаків**

прямо, а також за посередництвом, закуповуватиме стало вагоново

**ДОШКИ І КАНТІВКУ**

одинокі українська концесіонована  
фірма для торгівлі деревом у Кракові

Ho'zlager, Krakau, Grzegorzeczka str. Nr 52. Tel. 119-39.

**УКРАЇНСЬКА НАША ШТУКА**

в Сукенницях ч. 53 — Краків

під проводом

**Івана Денисенка-Манича**

вітає всіх українців і приятелів  
на цілій кулі земській Святами  
Різдва Христового  
і Нового Року.



**Теодор Семаківський**

Тройгендер ф-ми

**Perlberger & Schenker**

Краків, Burgstrasse 48. Тел. 103-08

**Першорядні закордонні вина  
коняк, колоніяляні товари**

Філії:

- 1) „З а г л о б а” — медоситня.  
Краків, Сенатська 11. Тел. 142-75.  
Спеціальність: Питний мід і овочеві вина.
- 2) „Колумбія” — палярня кави,  
Краків, вул. Реторика 17. Тел. 220-63  
Знаменита підмінка кави, кавова мішанка.
- 3) „Мальц” — фабрика яринних перетворів,  
— Краків, Сенатська 11.  
Тел. 142-75. — Знамениті овочеві соки та мармоляда.
- 4) „Вікторія” — фабрика хемічних продуктів,  
Краків, Zakopanestrassa 81  
Тел. 103-08. — продукує:  
пасту до черевиків „Luksoł”,  
пасту до підлоги „Luksołin”,  
креми до взуття „Victoria”,  
фарби та лякери „Alba” і „Alfa”.

**ЦУКРОВАРНІ  
„ПЕРЕВОРСЬК”**

С. А.

існують: 1) у **Переворську** (дистрикт Краків)  
після повного знищення внаслідок війни, зовсім  
відбудовані теперішнім Зарядом у жовтні й ли-  
стопаді 1939 р.2) у **Вожучині** (дистрикт Люблин)

під управою Повновласника (Treuhänder'a) й Комісаричного Управителя

**Дипл. Інж. Олександра Гонти-Скрипченка.**

Разом з Цукроварнею працюють:

- 1) **Цегольня**,
- 2) Від 15 лютого 1940 **Оліярня** (фабрика істивної олії)
- 3) Від квітня 1940 **Мармолядия** (виріб овочевої мармоляди)

**Банкове конто:**Bank der Zuckerindustrie A.G.  
Krakau, Spitalgasse 34.**Жіроконто:**Емісійний Банк в Ряшеві  
(Rzeszow)**Залізнична станція й пошта:**  
Переворськ (Przeworsk)**Телефони:**

- 1) Фабричне бюро — ч. 11.
- 2) Помешкання Генер. Директора — Переворськ 4.

Фірма

**„ІНТРОЛІГАТОР”**

С-ка з обм. відп.

Краків, вул. Баторія 1. партер

виконує всякі

**переплетничі та галантерійні праці**торговельні та богослужебні книги,  
шкільні підручники,  
альбоми й пам'ятники.**Брошурування творів, касети,  
оправа картин в рами.**

Замовлення полагоджує точно та справно.

**Побажання Веселих Свят  
і гаразду в Новому Році**Хвальному Українському Центральному Комітетові,  
Хвальноту Українському Видавництву в Кракові  
й усім іншим Вельмишановним Клієнтам**Нової Денникової Друкарні**

в Кракові, Оржешкової 7,

пересилає

Управа й Співробітники Друкарні

**Українська Комісарська Управа**

фірми

**Е. УНГЕР**

Краків, вул. Шевська 13

бажає своїм Відборцям Веселих Свят.

**ТЕРМОСИ**з вкладками Філіпса „Pilot”  
гварантованів бакелітових оправах — жарівки,  
ліхтарки гуртово достарчає**„Helio-Pilot”**

Краків, Вестрінг 52 (Підвалля 7), тел. 178-01.



КООПЕРАТОРИ ХОЛМЩИНИ та ПІДЛЯШШЯ  
УКРАЇНСЬКИЙ ВІДДІЛ СОЮЗУ РІЛЬНИЧИХ  
ГОСПОДАРСЬКО-ЗАРІБКОВИХ КООПЕРАТИВ

в ЛЮБЛИНІ, — Остляндштрассе 4/П., тел. 12-78

це РЕВІЗІЙНИЙ ОСЕРЕДОК  
ОРГАНІЗАЦІЙНА УСТАНОВА  
ДОРАДНИК і ПОМІЧНИК  
ПРОДАЖ КООП. КНИГ і ДРУКІВ

для всіх кооператив Холмщини і Підляшшя.

Досі маємо у членах та стоїмо у звязку з 6-ти Окружними Союзами Кооператив, понад 550 низовими, загально-закупочними кооперативами, Українбанками, Українськими Райфайзенками, Районовими Молочарнями та іншими українськими кооперативами.

Звертайтеся у всіх кооперативних справах до Вашої кооперативної централі!

НАЙБІЛЬША в ГЕНЕРАЛЬНІЙ ГУБЕРНІЇ  
УКРАЇНСЬКА  
АВТО-ТРАНСПОРТОВА ФІРМА

**Дмитро СЕНКЕВИЧ**

ЛЮБЛИН — ОСТЛЯНДШТР. 4.

полагоджує:

всякого роду транспорту на території цілої Генеральної Губернії і Великонімеччини власними тягаровими автобусами та винаймає особові авта.

Фірма

має власні залізничні магазини, бічницю колійову, залізничні й тягарові ваги.

Зголошення

приймає особисто або телефоночно — телефонами:

12-61 бюро (централя)

27-41 нічний телефон

13-29 магазини.

ФІРМА

**ЕВСТАХІЙ ДУМИН**

давніше

Бажає своїм бувшим  
і будучим клієнтам  
Веселих Свят

Львів, вул. Коперника 4 і щасливого Нового Року.

УКРАЇНСЬКА КРАВЕЦЬКА ФІРМА

**ОЛЕКСАНДРА ФИЛИПЧАКА**

Краків, вул. Посельська 17.

бажає всім своїм клієнтам Веселих  
Різдвяних і Новорічних Свят.

Своїм членам і відборцям, низовим кооперативам, їхнім Дирекціям, службовикам і Налзірним Радам бажають

**Веселих Свят і щасливого Нового Року**

**Кооперативний Союз**

кооператива з відп. уділами

в Белзі тел. ч. 28.

**Підляшський Союз  
Українських Кооператив**

у Білій Підляшській

**Союз Українських Кооператив**

кооператива з відп. уділами

в Холмі

**Окружний Союз  
Українських Кооператив**

в Томашові Люблинським

**„Пробоем“**

Загальна хліборобська кооператива для закупу і збуту з відп. уділами

в Грубешові

вул. Пілсудського 50. Тел. ч. 5.

**Український Союз Кооператив**

кооператива з відп. уділами

у Володаві



# Промислові Заведення „K. R. Vetter“

Власник Т. Каршо-Седлевські в Люблині

Виріб загально з доброї якості відомих ясних Ювілейних Пив, лімонад, овочевих соків, содової води, горівок і лікерів усякого смаку.

Наведені вироби можна дістати в усіх великих люблинських фірмах.

Якщо де наших виробів випадком не було, просимо звернутися просто до нашої фірми. Телефон 2366.



Робітня нагороджена на Краєвих Виставах; має похвальні свідоцтва віртуозів: Івана Кубеліка, Анрі Марто, Павла Коханського, проф. Лютто й інших.

Мистецька робітня смичкових інструментів  
**Фр. Боровецького**  
в Люблині, вул. Королівська 6.

Переводить усякі напрямки з ділянки інструменталістики. Має на складі в великому виборі: Музичні інструменти, патефони, кружки, голки, струни, школи, роверові додатки, батареї. — Фірма існує від 1909 року. — Приймає замовлення з провінції. — Приймається музичні інструменти до направи.

**ВОЛОДИМИР ПОВЗАНЮК**

TREUHÄNDER FIRM

**А. Едер**

Краків, Фльоріанська 6, тел. 122-31

скло, порцеляну,  
фаянси, кераміку,  
кристали

**Е. Шуцман**

Краків, Дітля 63, тел. 169-97

поручає українській клієнтелі

скло, лампи,  
порцеляну,  
фаянс

РІДНИМ, ЗНАЙОМИМ та ВІДБОРЦЯМ  
Веселих Свят і Щасливого Нового Року  
бажає

ВИРІБ ПАПЕРОВИХ ТОРІВ ТА ПРОДАЖ  
ПАКОВИХ ПАПЕРІВ

ЯРОСЛАВ,

Ринок 14.

КИШЕНЕВИЙ ТЕРМІНАРИК  
НА 1941 РІК

ціна 1.20 зол.,  
оправлений у полотно 1.80 зол.

Замовлення:

»БЕРКУТ«

Краків, Ленартовича 5.

Мануфактура

**С. Фляйшер**

Краків, вул. Сенна 1.

Українська Комісарська Управа

Фірма **ГРАБОВСКИ**



Краків, вул. Шевська 16  
i Adolf Hitlerplatz 29.

Музичні інструменти і складові частини  
роверові поручає гуртівня

**І. БЕРЕНГАУТ**

Торгово-комісовий дім в Кракові,  
Вжесінська 5, I пов.

Українська комісарська управа.

Українська Комісарська Управа  
під зарядом

**Юліяна Татунчака**  
шле щирі святочні бажання Своім Знайомим та Клієнтам

Краків, Миколайська 3/1.

(Парова Фабрика цегол і бетонових виробів.





# УПРАВА ЦУКРОВАРЕНЬ ДІСТРІКТУ ЛЮБЛИН

Л ю б л и н,

Уряд Губернаторства

вул. Губернаторства 4.

1. Цукроварня і Рафінерія С. А.  
в Л Ю Б Л И Н І.

2. Цукроварня і Рафінерія С. А.  
в К Л Є М Е Н С О В І

3. Цукроварня і Рафінерія С. А.  
в Р Е Ї В Ц І

4. Цукроварня С. А.  
в Г А Р В О В І

5. Цукроварня С. А.  
в О П О Л Ю

6. Цукроварня С. А.  
в В О Ж У Ч И Н І

7. Цукроварня С. А.  
в С Т Р И Ж Е В І

В Р О Ц І 1940/41 П Р О Д У К Ц І Я

500.000 СОТНАРІВ



Ф-ми

**„Ars Sacra“**

і

**„Fotochemia“**

Краків, Райхсштрассе 16.

виконують усякі—  
чорні та багато-  
барвні репродукції  
ротогравюрним  
і цинкографічним  
способом.

Веселих Свят  
і щасливого  
Нового Рону

бажає для всіх своїх  
Вп. Клієнтів

**Друкарня Поспішна**

під Українською Комі-  
сарською Управою

Краків, Райхсштрассе 34

Тел. 147-86.

**„ДІМ ТОВАРОВИЙ“****М. ФРОМОВИЧ**

Краків, Дітля 64

порукає українським покупцям товари по гур-  
тових цінах.

Українська Комісарська Управа.

**ТОРГОВЕЛЬНІ КНИГИ**

ПАПІР ПАКОВИЙ, ДРУКОВИЙ,  
БЮРОВІ РЕКВІЗИТИ

тільки з фірм:

ЛЕМБЕРГЕР Яків — Старовісьльна 17  
ГОРОВИЦЬ Яків — Шевська 6.  
ГОРОВИЦЬ Ефроїм — пл. Домініканська 4  
МІНЦ Рафаїл — Краківська 29.

Український Комісарський Заряд.

**СПЕДИЦІЙНЕ БЮРО Й МАГАЗИН****„ПОЛЬ-СПЕД“**

Краків, вул. Пая 8. Тел. 168-18 і 165-33

виконує скоро й фахово всі замовлення.

**ЕЛЕКТРИЧНІ ЛЯМПИ**

та всяке ЕЛЕКТРОТЕХНІЧНЕ ПРИЛАДДЯ  
продає по найнижчих цінах

**Dom Handlowy**  
КРАКІВ, ВУЛ. ДІТЛЯ 35.

**КАЗИМИР ДАНЕК****ЦУКОРНЯ**

КРАКІВ,

Кармелітська 13.

Тел. 155-07.



**КАВАРНЯ****„CRISTAL“****БРАТІВ БІЗАНЦІВ**

Краків, Вестрінг 52. Тел. 204-60.

**ЩОДЕННО****КОНЦЕРТИ**Українська Комісарська Управа  
фірми**И.іЗ. Дрезнер**

Краків, Марктгассе (сінна 1.)

пр о д а є

**б л а в а т н і й г а л а н т е р і й н і  
т о в а р и**

КОМІСАРСЬКА УПРАВА ФІРМИ

**І. ТАЙХТАЛЬ**

Краків, Краківська 17

поручає

**багатий вибір текстильних товарів**і бажає Вп. Відборцям  
Веселих Свят.**Кінотеатр „СТЕЛЛЯ“**

Краків, вул. Любіч 15.

вже відчинений після основної реконструкції  
та висвітає від п'ятниці 27 грудня ц. р. —Зворушлива історія любови 17-літньої дівчи-  
ни для 45-літнього чоловіка.**ІІ перше пережиття**Прекрасна фільма нової німецької продукції  
„Уфі“ з польськими пояснювальними напи-  
сами.

Зверх програми:

Цікава КУЛЬТ. ФІЛЬМА і ТИЖНЕВИК

Початок у суботу, неділі та свята в год. 14,  
16, 18 і 20-й. У будень в год. 16, 18 і 20-й.  
Крім цього в неділі та свята ранішній сеанс  
в год. 11-й. Салю добре нагріта.Просимо П. Т. Відвідувачів притриму-  
ватися точно початків сеансів.**Таблетки до миття рук****PUREX**виробу хем. фарм. фабрики „Санавіт“,  
**знаменито усувають бруд.**Таблеток „Purex“ жадайте у всіх  
крамницях.

Гуртові замовлення слати на адресу:

УГАС, Краків, Зелена 18.

Українська Комісарська Управа

фірми **„Кліпштайн“**

Краків, Страдом 16

поручає виробити:

срібні, платинові й годинники  
по найдешевших цінах.**Оголошуйтесь в „Краківських Вістях“!**

# ДЕРЖАВНИЙ РІЛЬНИЧИЙ БАНК

Централа: Варшава, вул. Новогродзка 50.

Відділи: Варшава, Люблин, Краків, Кельце.

1. Полагоджує всі банкові справи, ошад-  
ности, чекові рахунки, інкасує векслі  
і інші довжні папери.  
Купує і продає цінні папери і і.
2. Уділяє короткі- середно- і довгоре-  
чінцеві позижки до ведення gospodar-  
ства й виживлення включно до під-  
приємств ремісничих, зв'язаних тісно  
з господарством.
3. Перенимає господарські об'єкти до  
комісійною парцеляції.



При всяких оголошеннях, що їх надсилають до Адміністрації для вміщення в часописах, треба надсилати одночасно належитість та подати, чи оголошення має бути вміщене в ЩОДЕННИКУ „Кр. Вісті” чи ТИЖНЕВИКУ, чи, може, в ОБОХ часописах.

Повідомляємо нашу Клієнтелю,  
що наша фірма

## ЯКІВ ГРОС

Комісарська Управа

перенеслася на Адольф Гітлер-Пляц 8.  
давніше: Адольф Гітлер - Пляц 30. (ріг Шевської).

Кришталі,  
лямпи,  
порцеляна,  
шкло,  
фахова послуга,  
низькі ціни.

### Українська Комісарська Управа

Ф І Р М

С. Вальдман

Краків, Фльоріяńska 38,

ТОРГОВЛЯ ШКЛОМ І ПОРЦЕЛЯНОЮ

І. Зайнфельд

Краків, Гродська 13.

ШКЛО І ПОРЦЕЛЯНА

ТА

Г. Айзенмаєр

Щепанська площа

ЖУХОННИЙ ПОСУД, ЕМАЛІЯ, ШКЛО

поручає свої товари українській клієнтелі.

### ПЕРФУМЕРІЙНА ГУРТІВНЯ

## Б. Урбах

Краків, Краківська вул. 26.

Великий вибір товару. Найнижчі ціни!

Українська Комісарська Управа.

### Кіно „УТІХА“

КРАКІВ, СТАРОВІСЬЛЬНА 16. Тел. 125-16.

Від п'ятниці 3. січня 1941 р. висвітлюватиме продовження фільму „ЗНАХОР” п. п.

### Професор Вільчур

В головних ролях: К. Юноша-Стемповський, Е. Варщевська, Венгжин, М. Цвіклінська, В. Захаревич. — Додаток: звуковий тижневик з Ген. Губер.

Початок сеансів у будні в 16, 18 і 20 год. — В неділі й свята в 14, 16, 18 і 20 год. — В неділі й свята в 11 год. Поранки.

### Кіно „Атлантик“

По основному відновленні льокалю від 3-го I. до 12-го I. 1941 р. висвітлює:

## Брежнія Христини

реж. Генриха Шаро, — муз. Генриха Варса. В головних ролях: Е. БАРШЕВСЬКА, М. ЦВІКЛІНЬСЬКА, І. СЛІВІНСЬКИЙ, ЮНОША-СТЕМПОВСЬКИЙ, Б. САМБОРСЬКИЙ, І. ВАШЧЕРОВИЧ, М. ЗНІЧ І ЛЬОДА ГАЛЯМА

Надпрограма:

Додаток культурний і тижневик з Генерального Губернаторства.

Початок програми в год 4.00, 6.00 і 8.00 веч. В суботи й неділі в год.: 2.00, 4.00, 6.00 і 8.00

В неділі й свята ПОРАНИКИ в 11 год.

Прохаємо приходити точно на початок сеансів, бо з хвилиною, коли почнеться сеанс, вступ на сцену заборонений.

НАЙДЕШЕВШЕ  
купиш ГУРТОВО І ДЕТАЙЛІЧНО  
В ФАБРИЧНИЙ ГУРТІВНІ  
ЦЕ ЛЮДОВИХ ВИРОБІВ  
І ТОАЛЕТОВИХ ПРИБОРІВ  
Ц. ЛЕФФЛЕР

Краків, вул. Колетек 1 (ріг Страдом 17)  
гребені, папіросниці, пудернички,  
приладдя до манікюру, припинки-  
норми до волосся, щіточки до  
зубів і волосся, пензлі сталеві  
і бакалітові вироби.

Українська Комісарська Управа.

Шановним Відборцям з нагоди Свят Різдва  
Хр. й Нов. Року засилає щирі побажання

фірма

ФАБРИКА ВЗУТТЯ

„ГЕЛІОС“

Янів Степан

Краків,

Юзефінська 28.

Mechanische Schuhfabrik

Stephan Janiw

„HELIOS“

Krakau, Josefinska 28.

### ШАЯ НАЙМАН

ГУРТОВА ПРОДАЖА ПАПЕРУ

І ПАПЕРОВИХ ВИРОБІВ

У КРАКОВІ,

вул. ДІТЛЯ 53.

поручає нашим ПТ. Кооперативним Союзам,  
Купцям, Кооперативам і Громадянству всякі  
паперові вироби, купецькі книги, шкільне  
приладдя, міські й селянські тапети й інше  
по найдодатливіших гуртових цінах.

Українська Комісарська Управа.

МІЖНАРОДНИЙ ТРАНСПОРТ А. С-ка  
„ПОЛЬСЬКИЙ ЛЬОЙД“  
Краків, вул. Фльоріяńska 23. Телефон: 101-59.

міжнародні следії, поагода митних справ.  
Магазинування, транспорт меблів.  
Збірні транспорти з усіх більших міст Німеччини.  
Наладуємо й виладуємо в усіх більших містах  
Генераль. Губерній.

Інформації в справах імпорту й експорту. 3—51

ЦІНА ОГОЛОШЕНЬ: Ціла сторінка 600 зол., пів сторінки 320 зол., 1/4 сторінки 180 зол., 1/8 сторінки 150 зол., 1/16 сторінки 80 зол.  
МЕНШІ ОГОЛОШЕННЯ: 1 міліметр ширини і шпальти (або його місце) 1 зол. — В тексті 100% дорожче, на першій сторінці 200% дорожче.  
ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ: 30 сотиків за слово, найменше 3 зол. Для шукаючих праці 15 сот. за слово. Матримоніальні по 50 сот. за слово.  
КНИЖКИ: Всі книжки нашого видавництва продають книгарні й адміністрація видавництва. Хто хоче замовити книжки просто на свою адресу — повинен наперед прислати належитість і на пересилку, а тоді вишлемо бажані книжки.

ПЕРЕДПЛАТА „Кр. В.“: Передплату треба вислати згорі. Передплата однакова в краю й закордоном. Часопису на кредит не можемо ви-  
силати. При зміні адреси треба все подавати попередку адресу.

ВИСИЛКА ГРОШЕЙ: Гроші на передплату чи книжки з Генерального Губернаторства треба посилати переказами або чеками нашого вида-  
вництва Sch A Warschau Nr. 2143. З Німеччини на чеками нашого видавництва на Postscheckkonto Berlin № 68085.

З Протекторату: чеками „Українського Видавництва“ Postsparckasse Prag 78.513. Курс 1 нім марки 2 злоті; 1 чеської корони 20 гр.  
При висилці грошей все треба подати на що призначені гроші. Звертаємо увагу: подавати чітку і докладну адресу.

За Редакцію відповідає начальник редактор М. Хом'як у Кракові. Видає „Українське Видавництво“, Краків, вул. Райхсштрассе 34, II. Тел. 230-39.

З друкарні „Нова Друкарня Денникова“ під наказною управою, Краків, вул. Ожешкової 7, тел. 102-79.

Verantwortlich für den Gesamtinhalt und Anzeigen teil: Hauptschriftleiter M. Chomiak, Krakau. Verlag: „Ukrainischer Verlag“ G. m. b. H. Krakau,  
Reichsstrasse 34. Fernspr. 230-39. — Druck: „Neue Zeitungsdruckerei“, Kommissarische Verwaltung, Krakau, Orzeszkowagasse 7, Fernsprecher 102-79